

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2002 — 4339

[C — 2002/21416]

**11 OKTOBER 2002.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het Koninklijk besluit van 20 juli 1999 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 14 augustus 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Algemeen Rijksarchief en de Rijksarchieven in de Provinciën;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 26 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Bibliotheek van België;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 25 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Belgisch Instituut voor Ruimte Aëronomie;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 30 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 22 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 1 augustus 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 1 augustus 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 31 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 26 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 30 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Sterrenwacht van België;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën gegeven op 22 augustus 2001 en op 13 september 2001;

Gelet op de akkoorden van Onze Minister van Begroting, gegeven op 3 mei 2002 en 4 september 2002;

Gelet op de akkoorden van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 8 maart 2002 en 3 september 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

Algemeen Rijksarchivaris (trap I) .....	1	
Hoofd van een departement (trap II) .....	1	
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	6	
Attaché of assistent of eerstaanwezend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	18	

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2002 — 4339

[C — 2002/21416]

**11 OCTOBRE 2002.** — Arrêté royal fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1999 fixant les attributions ministérielles en matière de Politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu l'avis motivé du 14 août 2002 émis par le comité de concertation de base des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces;

Vu l'avis motivé du 26 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de la Bibliothèque royale de Belgique;

Vu l'avis motivé du 25 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique;

Vu l'avis motivé du 30 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut royal météorologique de Belgique;

Vu l'avis motivé du 22 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut royal du Patrimoine artistique;

Vu l'avis motivé du 1<sup>er</sup> août 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;Vu l'avis motivé du 1<sup>er</sup> août 2002 émis par le comité de concertation de base du Musée royal de l'Afrique centrale;

Vu l'avis motivé du 31 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base des Musées royaux d'Art et d'Histoire;

Vu l'avis motivé du 26 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

Vu l'avis motivé du 30 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Observatoire royal de Belgique;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 août 2001 et le 13 septembre 2001;

Vu les accords de Notre Ministre du Budget, donné le 3 mai 2002 et le 4 septembre 2002;

Vu les accords de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 8 mars 2002 et le 3 septembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Recherche Scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique des Archives générales du Royaume est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Archiviste général du Royaume (degré I) .....	1	
Chef de département (degré II) .....	1	
Chef de section (degré III) .....	6	
Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	18	

2° Personeel titularis van bijzondere graden :		2° Personnel titulaire de grades particuliers :	
Niveau 1		Niveau 1	
Industrieel ingenieur .....	1	Ingénieur industriel .....	1
Informaticus .....	1	Informaticien .....	1
3° Toegevoegd vorsingspersoneel :		3° Personnel adjoint à la recherche :	
Niveau 2		Niveau 2	
Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	1	Premier chef technicien de la recherche .....	1
Hoofdtechnicus der vorsing .....	3	Chef technicien de la recherche .....	3
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	27	Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	27
4° Beheerspersoneel :		4° Personnel de gestion :	
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....	2	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	2
§ 2. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekking van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeelsleden van de instelling omvatten.		§ 2. Lors de l'entrée en fonction du titulaire de l'emploi du § 1 <sup>er</sup> mentionné ci-après, les crédits du personnel correspondant à cet emploi sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprenant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.	
Attaché of assistent of eerst aanwezig assistent of werkleider of werkleidergeaggregeerde .....	1	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	1
<b>Art. 2.</b> De personeelsformatie van het Rijksarchief in de Provinciën wordt vastgesteld als volgt :		<b>Art. 2.</b> Le cadre organique des Archives de l'Etat dans les Provinces est fixé comme suit :	
1° Wetenschappelijk personeel :		1° Personnel scientifique :	
Niveau 1		Niveau 1	
Hoofd van een departement (trap II) .....	2	Chef de département (degré II) .....	2
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	11	Chef de section (degré III) .....	11
Attaché of assistent of eerstaanwezend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	23	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	23
2° Toegevoegd vorsingspersoneel :		2° Personnel adjoint à la recherche :	
Niveau 2		Niveau 2	
Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	2	Premier chef technicien de la recherche .....	2
Hoofdtechnicus der vorsing .....	10	Chef technicien de la recherche .....	10
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	31	Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	31
<b>Art. 3.</b> § 1. De personeelsformatie van de Koninklijke Bibliotheek van België wordt vastgesteld als volgt :		<b>Art. 3.</b> § 1 <sup>er</sup> . Le cadre organique de la Bibliothèque royale de Belgique est fixé comme suit :	

1° Wetenschappelijk personeel :		1° Personnel scientifique :	
Niveau 1		Niveau 1	
Hoofdconservator (trap I) .....	1	Conservateur en chef (degré I) .....	1
Hoofd van een departement (trap II) .....	6	Chef de département (degré II) .....	6
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	15	Chef de section (degré III) .....	15
Attaché of assistent of eerstaanwend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	17	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	17
2° Personeel titularis van bijzondere graden :		2° Personnel titulaire de grades particuliers :	
Niveau 1		Niveau 1	
Industrieel ingenieur .....	2	Ingénieur industriel .....	2
Informaticus .....	1	Informaticien .....	1
Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Bibliothecaris } Eerstaanwend bibliothecaris } .....	6	Bibliothécaire } Bibliothécaire principal } .....	6
Vertaler } Eerstaanwend vertaler } .....	2	Traducteur } Traducteur principal } .....	2
3° Toegevoegd vorsingspersoneel :		3° Personnel adjoint à la recherche :	
Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Gespecialiseerd technicus der vorsing } Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing } .....	12	Technicien spécialisé de la recherche } Chef technicien spécialisé de la recherche } .....	12
Niveau 2		Niveau 2	
Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	2	Premier chef technicien de la recherche .....	2
Hoofdtechnicus der vorsing .....	16	Chef technicien de la recherche .....	16
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	138	Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	138
4° Beheerspersoneel :		4° Personnel de gestion :	
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkmán .....	4	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	4
§ 2. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.		§ 2. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.	
Gespecialiseerd technicus der vorsing of gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing .....	9	Technicien spécialisé de la recherche ou chef technicien spécialisé de la recherche .....	9
§ 3. In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen vermeld in § 2 waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft worden door de afvloeiing van de titularissen die ze bekleden.		§ 3. Les emplois du § 1 <sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois mentionnés dans le § 2 auxquels ils se substituent ont été supprimés par le départ des titulaires qui les occupent.	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	9	Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	9

**Art. 4. § 1.** De personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

Directeur (trap I) .....	1
Hoofd van een departement (trap II) .....	4
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	5
Attaché of assistent of eerstaanwezend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	15

2° Personeel titularis van bijzondere graden :

Niveau 1

Industrieel ingenieur-directeur .....	2
Industrieel ingenieur .....	5
Informaticus .....	4

Niveau 2 +

Calculator	}	4
Eerste calculator .....		
Constructeur van wetenschappelijke instrumenten	}	11
Eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten .....		
Programmeringsanalist .....		2
Programmeur .....		4

3° Toegevoegd vorsingspersoneel :

Niveau 2

Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	1
Hoofdtechnicus der vorsing .....	1

Niveau 2 tot 4

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	6
---	---

§ 2. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

Calculator of eerste calculator .....	6
---------------------------------------	---

§ 3. In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen vermeld in § 2 waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft worden door de afvloeiing van de titularissen die ze bekleden.

Informaticus .....	1
Programmeur .....	4

§ 4. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekking van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeelsleden van de instelling omvatten.

Informaticus .....	1
--------------------	---

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique de l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Directeur (degré I) .....	1
Chef de département (degré II) .....	4
Chef de section (degré III) .....	5
Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	15

2° Personnel titulaire de grades particuliers :

Niveau 1

Ingénieur industriel directeur .....	2
Ingénieur industriel .....	5
Informaticien .....	4

Niveau 2 +

Calculateur	}	4
Calculateur principal .....		
Constructeur d'instruments scientifiques	}	11
Constructeur principal d'instruments scientifiques .....		
Analyste de programmation .....		2
Programmeur .....		4

3° Personnel adjoint à la recherche :

Niveau 2

Premier chef technicien de la recherche .....	1
Chef technicien de la recherche .....	1

Niveau 2 à 4

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	6
--	---

§ 2. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.

Calculateur ou calculateur principal .....	6
--	---

§ 3. Les emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois mentionnés dans le § 2 auxquels ils se substituent ont été supprimés par le départ des titulaires qui les occupent.

Informaticien .....	1
Programmeur .....	4

§ 4. Lors de l'entrée en fonction du titulaire de l'emploi du § 1<sup>er</sup> mentionné ci-après, les crédits du personnel correspondant à cet emploi sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprenant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.

Informaticien .....	1
---------------------	---

**Art. 5. § 1.** De personeelsformatie van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

Directeur (trap I) .....	1
Hoofd van een departement (trap II) .....	5
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	8
Attaché of assistent of eerstaanwendig assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	20

2° Personeel titularis van bijzondere graden :

Niveau 1

Industrieel ingenieur directeur .....	2
Industrieel ingenieur .....	5
Informaticus .....	3

Niveau 2 +

Weervoorspeller	}	12
Eerste weervoorspeller .....		
Calculator	}	17
Eerste calculator .....		
Constructeur van wetenschappelijke instrumenten	}	4
Eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten .		
Programmeringsanalist .....		2
Programmeur .....		3

3° Toegevoegd vorsingspersoneel :

Niveau 2

Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	1
Hoofdtechnicus der vorsing .....	3

Niveau 2 tot 4

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	22
---	----

§ 2. De volgende betrekking wordt afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	1
---	---

§ 3. In de hierna vermelde betrekking van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de betrekking vermeld in § 2 waarvoor ze in de plaats komt, afgeschaft wordt door de afvloeiing van de titularis die ze bekleedt.

Programmeur .....	1
-------------------	---

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique de l'Institut royal météorologique de Belgique est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Directeur (degré I) .....	1
Chef de département (degré II) .....	5
Chef de section (degré III) .....	8
Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	20

2° Personnel titulaire de grades particuliers :

Niveau 1

Ingénieur industriel directeur .....	2
Ingénieur industriel .....	5
Informaticien .....	3

Niveau 2 +

Prévisionniste	}	12
Prévisionniste principal .....		
Calculeur	}	17
Calculeur principal .....		
Constructeur d'instruments scientifiques	}	4
Constructeur principal d'instruments scientifiques .....		
Analyste de programmation .....		2
Programmeur .....		3

3° Personnel adjoint à la recherche :

Niveau 2

Premier chef technicien de la recherche .....	1
Chef technicien de la recherche .....	3

Niveau 2 à 4

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	22
--	----

§ 2. L'emploi suivant est supprimé lors du départ de son titulaire.

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	1
--	---

§ 3. L'emploi du § 1<sup>er</sup> mentionné ci-après ne peut être pourvu que lorsque l'emploi mentionné dans le § 2 auquel il se substitue a été supprimé par le départ du titulaire qui l'occupe.

Programmeur .....	1
-------------------	---

§ 4. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekking van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeelsleden van de instelling omvatten.

Attaché of assistent of eerst aanwezig assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde ..... 1

**Art. 6. § 1.** De personeelsformatie van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

Directeur (trap I) ..... 1

Hoofd van een departement (trap II) ..... 3

Hoofd van een afdeling (trap III) ..... 4

Attaché of assistent of eerstaanwezend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde ..... 25

2° Personeel titularis van bijzondere graden :

Niveau 1

Industrieel ingenieur directeur ..... 1

Industrieel ingenieur ..... 5

Informaticus ..... 1

Niveau 2 +

Vertaler  
Eerstaanwezend vertaler ..... } 1

3° Toegevoegd vorsingspersoneel :

Niveau 2 +

Gespecialiseerd technicus der vorsing  
Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing ..... } 19

Niveau 2

Eerste hoofdtechnicus der vorsing ..... 1

Hoofdtechnicus der vorsing ..... 7

Niveau 2 tot 4

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing ..... 36

4° Beheerspersoneel :

Niveau 2 tot 4

Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman ..... 4

§ 4. Lors de l'entrée en fonction du titulaire de l'emploi du § 1<sup>er</sup> mentionné ci-après, les crédits du personnel correspondant à cet emploi sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprenant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.

Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé ..... 1

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique de l'Institut royal du Patrimoine artistique est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Directeur (degré I) ..... 1

Chef de département (degré II) ..... 3

Chef de section (degré III) ..... 4

Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé ..... 25

2° Personnel titulaire de grades particuliers :

Niveau 1

Ingénieur industriel directeur ..... 1

Ingénieur industriel ..... 5

Informaticien ..... 1

Niveau 2 +

Traducteur  
Traducteur principal ..... } 1

3° Personnel adjoint à la recherche :

Niveau 2 +

Technicien spécialisé de la recherche  
Chef technicien spécialisé de la recherche ..... } 19

Niveau 2

Premier chef technicien de la recherche ..... 1

Chef technicien de la recherche ..... 7

Niveau 2 à 4

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche ..... 36

4° Personnel de gestion :

Niveau 2 à 4

Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié ..... 4

§ 2. In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door de afvloeiing van de leden van het contractueel personeel die ze bekleden.

§ 2. Les emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de contractuel auxquels ils se substituent, ont été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent.

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing ..... 2

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche ..... 2

De inspecteur van Financiën moet vooraf vaststellen dat de voorwaarde vermeld in het eerste lid vervuld is.

L'Inspecteur des Finances doit constater de manière préalable que la condition visée au premier alinéa a été remplie.

Art. 7. § 1. De personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen wordt vastgesteld als volgt :

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique est fixé comme suit :

1° Wetenschappelijk personeel :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Niveau 1

Directeur (trap I) ..... 1

Directeur (degré I) ..... 1

Hoofd van een departement (trap II) ..... 7

Chef de département (degré II) ..... 7

Hoofd van een afdeling (trap III) ..... 10

Chef de section (degré III) ..... 10

Attaché of assistent of eerstaanwendend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde ..... 50

Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé ..... 50

2° Personeel titularis van bijzondere graden :

2° Personnel titulaire de grades particuliers :

Niveau 1

Niveau 1

Industrieel ingenieur-directeur ..... 2

Ingénieur industriel directeur ..... 2

Industrieel ingenieur ..... 7

Ingénieur industriel ..... 7

Adjunct-adviseur ..... 8

Conseiller adjoint ..... 8

Niveau 2 +

Niveau 2 +

Programmeringsanalist ..... 1

Analyste de programmation ..... 1

Programmeur ..... 1

Programmeur ..... 1

3° Toegevoegd vorsingspersoneel :

3° Personnel adjoint à la recherche :

Niveau 2 +

Niveau 2 +

Gespecialiseerd technicus der vorsing }  
Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing ..... } 22

Technicien spécialisé de la recherche }  
Chef technicien spécialisé de la recherche ..... } 22

Niveau 2

Niveau 2

Eerste hoofdtechnicus der vorsing ..... 2

Premier chef technicien de la recherche ..... 2

Hoofdtechnicus der vorsing ..... 8

Chef technicien de la recherche ..... 8

Niveau 2 tot 4

Niveau 2 à 4

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing ..... 71

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche ..... 71

4° Beheerspersoneel :

4° Personnel de gestion :

Niveau 2 tot 4

Niveau 2 à 4

Werkmeester ..... 2

Chef d'atelier ..... 2



Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....	21	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	21
<p>§ 2. In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van gedetacheerden van het onderwijs en de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door de afvloeiing van de leden van het onderwijzend of het contractueel personeel die ze bekleden.</p>		<p>§ 2. Les emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de détachés de l'enseignement et les postes de travail de contractuel, auxquels ils se substituent, ont été supprimés par le départ des membres du personnel enseignant ou contractuel qui les occupent.</p>	
Attaché of assistent of eerstaanwend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	3	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	3
Adjunct-adviseur .....	3	Conseiller adjoint .....	3
Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	4	Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	4
<p>De inspecteur van Financiën moet vooraf vaststellen dat de voorwaarde vermeld in het eerste lid vervuld is.</p> <p>§ 3. In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van de gedetacheerden van de «Université de Liège» waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door de afvloeiing van de leden van het personeel van de «Université de Liège» die ze bekleden.</p>		<p>L'Inspecteur des Finances doit constater de manière préalable que la condition visée au premier alinéa a été remplie.</p> <p>§ 3. Les emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de détachés de l'Université de Liège auxquels ils se substituent, ont été supprimés par le départ des membres du personnel de l'Université de Liège qui les occupent.</p>	
Industrieel ingenieur of industrieel ingenieur-directeur .....	1	Ingénieur industriel ou ingénieur industriel directeur .....	1
Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	2	Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	2
<p>De inspecteur van Financiën moet vooraf vaststellen dat de voorwaarde vermeld in het eerste lid vervuld is.</p> <p>§ 4. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekkingen van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking en worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeelsleden van de instelling omvatten.</p>		<p>L'Inspecteur des Finances doit constater de manière préalable que la condition visée au premier alinéa a été remplie.</p> <p>§ 4. Lors de l'entrée en fonction des titulaires des emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après, les crédits du personnel correspondant à ces emplois sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprenant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.</p>	
Attaché of assistent of eerstaanwend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	1	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	1
Adjunct - adviseur .....	4	Conseiller adjoint .....	4
<p>§ 5 De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.</p>		<p>§ 5. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.</p>	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....	9	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	9
<p><b>Art. 8. § 1.</b> De personeelsformatie van de Koninklijk Museum voor Midden-Afrika wordt vastgesteld als volgt :</p> <p>1° Wetenschappelijk personeel :</p> <p style="text-align: center;">Niveau 1</p>		<p><b>Art. 8. § 1<sup>er</sup>.</b> Le cadre organique du Musée royal de l'Afrique centrale est fixé comme suit :</p> <p>1° Personnel scientifique :</p> <p style="text-align: center;">Niveau 1</p>	
Directeur (trap I) .....	1	Directeur (degré I) .....	1
Hoofd van een departement (trap II) .....	4	Chef de département (degré II) .....	4
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	11	Chef de section (degré III) .....	11
Attaché of assistent of eerstaanwend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	27	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	27
<p>2° Personeel titularis van bijzondere graden :</p> <p style="text-align: center;">Niveau 1</p>		<p>2° Personnel titulaire de grades particuliers :</p> <p style="text-align: center;">Niveau 1</p>	
Industrieel ingenieur .....	2	Ingénieur industriel .....	2
Informaticus .....	3	Informaticien .....	3
Adjunct-adviseur .....	2	Conseiller adjoint .....	2



Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Bibliothecaris Eerstaanwendend bibliothecaris .....	1	Bibliothécaire Bibliothécaire principal .....	1
Programmeur Programmeringsanalist .....	1	Programmeur Analyste de programmation .....	1
Vertaler Eerstaanwendend vertaler .....	1	Traducteur Traducteur principal .....	1
3° Toegevoegd vorsingspersoneel : Niveau 2 +		3° Personnel adjoint à la recherche : Niveau 2 +	
Gespecialiseerd technicus der vorsing Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing .....	9	Technicien spécialisé de la recherche Chef technicien spécialisé de la recherche .....	9
Niveau 2		Niveau 2	
Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	2	Premier chef technicien de la recherche .....	2
Hoofdtechnicus der vorsing .....	2	Chef technicien de la recherche .....	2
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	39	Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	39
4° Beheerspersoneel : Niveau 2 tot 4		4° Personnel de gestion : Niveau 2 à 4	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werk- man .....	18	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	18
§ 2. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.		§ 2. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.	
Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	4	Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	4
§ 3 In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen vermeld in § 2 waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft worden door de afvloeiing van de titularissen die ze bekleden.		§ 3. Les emplois du § 1 <sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois mentionnés dans le § 2 auxquels ils se substituent ont été supprimés par le départ des titulaires qui les occupent.	
Gespecialiseerde technicus der vorsing of gespecialiseerde hoofdtechnicus der vorsing .....	1	Technicien spécialisé de la recherche ou chef technicien spécialisé de la recherche .....	1
Bibliothecaris of eerst aanwendend bibliothecaris .....	1	Bibliothécaire ou bibliothécaire principal .....	1
Programmeur of programmeringsanalist .....	1	Programmeur ou Analyste de programmation .....	1
Vertaler of eerst aanwendend vertaler .....	1	Traducteur ou traducteur principal .....	1
§ 4. In de hiernavermelde betrekking van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidspost van contractuelen waarvoor ze in de plaats komt, afgeschaft werden door de afvloeiing van het contractueel personeel die ze bekleed.		§ 4. L'emploi du § 1 <sup>er</sup> mentionné ci-après ne peut être pourvu que lorsque le poste de travail de contractuel auquel il se substitue aura été supprimé par le départ du membre du personnel contractuel qui l'occupe.	
Adjunct-adviseur .....	1	Conseiller adjoint .....	1
De inspecteur van Financiën moet vooraf vaststellen dat de voor- waarde vermeld in het eerste lid vervuld is.		L'Inspecteur des Finances doit constater de manière préalable que la condition visée au premier alinéa a été remplie.	
§ 5. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekking van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeels- leden van de instelling omvatten.		§ 5. Lors de l'entrée en fonction du titulaire de l'emploi du § 1 <sup>er</sup> mentionné ci-après, les crédits du personnel correspondant à cet emploi sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprénant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.	
Informaticus .....	1	Informaticien .....	1

§ 6. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....

5

**Art. 9. § 1.** De personeelsformatie van de Koninklijk Musea voor Kunst en Geschiedenis wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

Hoofdconservator (trap I) .....

1

Hoofd van een departement (trap II) .....

4

Hoofd van een afdeling (trap III) .....

5

Attaché of assistent of eerstaanwendend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....

34

2° Personeel titularis van bijzondere graden :

Niveau 1

Industrieel ingenieur .....

2

Informaticus .....

2

Adjunct-adviseur .....

2

Niveau 2 +

Bibliothecaris

Eerstaanwendend bibliothecaris .....

1

3° Toegevoegd vorsingspersoneel :

Niveau 2 +

Gespecialiseerd technicus der vorsing

Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing .....

7

Niveau 2

Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....

2

Hoofdtechnicus der vorsing .....

3

Niveau 2 tot 4

Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....

32

4° Beheerspersoneel :

Niveau 2

Werkmeester .....

1

Niveau 2 tot 4

Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....

25

§ 6. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.

Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....

5

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique des Musées royaux d'Art et d'Histoire est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Conservateur en chef (degré I) .....

1

Chef de département (degré II) .....

4

Chef de section (degré III) .....

5

Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....

34

2° Personnel titulaire de grades particuliers :

Niveau 1

Ingénieur industriel .....

2

Informaticien .....

2

Conseiller adjoint .....

2

Niveau 2 +

Bibliothécaire

Bibliothécaire principal .....

1

3° Personnel adjoint à la recherche :

Niveau 2 +

Technicien spécialisé de la recherche

Chef technicien spécialisé de la recherche .....

7

Niveau 2

Premier chef technicien de la recherche .....

2

Chef technicien de la recherche .....

3

Niveau 2 à 4

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....

32

4° Personnel de gestion :

Niveau 2

Chef d'atelier .....

1

Niveau 2 à 4

Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....

25

§ 2. In de hiernavermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door de afvloeiing van het contractueel personeel die ze bekleden.

Attaché of assistent of eerstaanwendend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	4
Adjunct-adviseur .....	2
Gespecialiseerde technicus der vorsing of gespecialiseerde hoofdtechnicus der vorsing .....	4
Bibliothecaris of eerst aanwendend bibliothecaris .....	1

De inspecteur van Financiën moet vooraf vaststellen dat de voorwaarde vermeld in het eerste lid vervuld is.

§ 3. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....	12
--	----

**Art. 10.** § 1. De personeelsformatie van de Koninklijk Musea voor Schone Kunsten van België wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

Hoofdconservator (trap I) .....	1
Hoofd van een departement (trap II) .....	3
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	4
Attaché of assistent of eerstaanwendend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	16

2° Personeel titularis van bijzondere graden :

Niveau 1

Industrieel ingenieur .....	2
Informaticus .....	1

Niveau 2 +

Programmeur Programmeringsanalist .....	1
Vertaler Eerstaanwendend vertaler .....	1

3° Toegevoegd vorsingspersoneel :

Niveau 2 +

Gespecialiseerd technicus der vorsing Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing .....	5
---	---

Niveau 2

Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	1
Hoofdtechnicus der vorsing .....	2

Niveau 2 tot 4

Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	21
---	----

§ 2. Les emplois du § 1<sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de contractuel auxquels ils se substituent ont été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent.

Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	4
Conseiller adjoint .....	2
Technicien spécialisé de la recherche ou chef technicien spécialisé de la recherche .....	4
Bibliothécaire ou bibliothécaire principal .....	1

L'Inspecteur des Finances doit constater de manière préalable que la condition visée au premier alinéa a été remplie.

§ 3. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.

Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	12
---	----

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

Conservateur en chef (degré I) .....	1
Chef de département (degré II) .....	3
Chef de section (degré III) .....	4
Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	16

2° Personnel titulaire de grades particuliers :

Niveau 1

Ingénieur industriel .....	2
Informaticien .....	1

Niveau 2 +

Programmeur Analyste de programmation .....	1
Traducteur Traducteur principal .....	1

3° Personnel adjoint à la recherche :

Niveau 2 +

Technicien spécialisé de la recherche Chef technicien spécialisé de la recherche .....	5
---	---

Niveau 2

Premier chef technicien de la recherche .....	1
Chef technicien de la recherche .....	2

Niveau 2 à 4

Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	21
--	----

4° Beheerspersoneel :		4° Personnel de gestion :	
Niveau 2		Niveau 2	
Werkmeester .....	2	Chef d'atelier .....	2
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....	29	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	29
§ 2. De volgende betrekking wordt afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.		§ 2. L'emploi suivant est supprimé lors du départ de son titulaire.	
Vertaler of eerst aanwezig vertaler .....	1	Traducteur ou traducteur principal .....	1
§ 3. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekking van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeelsleden van de instelling omvatten.		§ 3. Lors de l'entrée en fonction des titulaires des emplois du § 1 <sup>er</sup> mentionnés ci-après, les crédits du personnel correspondant à ces emplois sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprenant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.	
Attaché of assistent of eerstaanwendend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	2	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	2
§ 4. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.		§ 4. Les emplois suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman .....	19	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	19
<b>Art. 11.</b> § 1. De personeelsformatie van de Koninklijk Sterrenwacht van België wordt vastgesteld als volgt :		<b>Art. 11.</b> § 1 <sup>er</sup> . Le cadre organique de l'Observatoire royal de Belgique est fixé comme suit :	
1° Wetenschappelijk personeel :		1° Personnel scientifique :	
Niveau 1		Niveau 1	
Directeur (trap I) .....	1	Directeur (degré I) .....	1
Hoofd van een departement (trap II) .....	4	Chef de département (degré II) .....	4
Hoofd van een afdeling (trap III) .....	5	Chef de section (degré III) .....	5
Attaché of assistent of eerstaanwendend assistent of werkleider of werkleider-geaggregeerde .....	22	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé .....	22
2° Personeel titularis van bijzondere graden :		2° Personnel titulaire de grades particuliers :	
Niveau 1		Niveau 1	
Industrieel ingenieur directeur .....	1	Ingénieur industriel directeur .....	1
Industrieel ingenieur .....	5	Ingénieur industriel .....	5
Informaticus .....	1	Informaticien .....	1
Adjunct-adviseur .....	1	Conseiller adjoint .....	1
Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Calculator } Eerste calculator .....	18	Calculateur } Calculateur principal .....	18
Constructeur van wetenschappelijke instrumenten } Eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten .	8	Constructeur d'instruments scientifiques } Constructeur principal d'instruments scientifiques .....	8
Bibliothecaris } Eerstaanwendend bibliothecaris .....	1	Bibliothécaire } Bibliothécaire principal .....	1
Programmeringsanalist .....	1	Analyste de programmation .....	1
Programmeur .....	2	Programmeur .....	2

3° Toegevoegd vorsingspersoneel : Niveau 2 +		3° Personnel adjoint à la recherche : Niveau 2 +	
Gespecialiseerd technicus der vorsing } Gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing} .....	6	Technicien spécialisé de la recherche } Chef technicien spécialisé de la recherche} .....	6
Niveau 2		Niveau 2	
Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....	1	Premier chef technicien de la recherche .....	1
Hoofdtechnicus der vorsing .....	1	Chef technicien de la recherche .....	1
Niveau 2 tot 4		Niveau 2 à 4	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	10	Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	10
4° Beheerspersoneel : Niveau 2 tot 4		4° Personnel de gestion : Niveau 2 à 4	
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werk- man .....	8	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qua- lifié .....	8
§ 2. De volgende betrekkingen in de volgende graden worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.		§ 2. Les emplois dans les grades suivants sont supprimés lors du départ de leur titulaire.	
Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	4	Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	4
Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werk- man .....	3	Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....	3
§ 3. In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen vermeld in § 2 waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft worden door de afvloeiing van de titularissen die ze bekleden.		§ 3. Les emplois du § 1 <sup>er</sup> mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois mentionnés dans le § 2 auxquels ils se substituent ont été supprimés par le départ des titulaires qui les occupent.	
Gespecialiseerd technicus der vorsing of gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing .....	5	Technicien spécialisé de la recherche ou chef technicien spécialisé de la recherche .....	5
Adjunct-adviseur .....	1	Conseiller adjoint .....	1
Bibliothecaris of eerstaanwendend bibliothecaris .....	1	Bibliothécaire ou bibliothécaire principal .....	1
§ 4 in de hierna vermelde betrekking van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidspost van contractueel waarvoor ze in de plaats komt, afgeschaft werd door de afvloeiing van het contractueel personeel die ze bekleedt.		§ 4. L'emploi du § 1 <sup>er</sup> mentionné ci-après ne peut être pourvu que lorsque le poste de travail de contractuel auquel il se substitue aura été supprimé par le départ du membre du personnel contractuel qui l'occupe.	
Laboratoriumbeambte of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing .....	1	Agent de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	1
§ 5. Bij de indiensttreding van de titularis van de hierna vermelde betrekking van § 1, zullen de personeelskredieten voor deze betrekking worden getransfereerd van de dotatie van de instelling naar de basisallocatie die de personeelskredieten voor de statutaire personeels- leden van de instelling omvatten.		§ 5. Lors de l'entrée en fonction des titulaires des emplois du § 1 <sup>er</sup> mentionnés ci-après, les crédits du personnel correspondant à ces emplois sont transférés de la dotation de l'institution vers l'allocation de base reprenant les crédits du personnel statutaire de celle-ci.	
Gespecialiseerd technicus der vorsing of gespecialiseerde hoofdtechnicus der vorsing .....	1	Technicien spécialisé de la recherche ou chef technicien spécialisé de la recherche .....	1
Programmeur of programmeringsanalist .....	1	Programmeur ou analyste de programmation .....	1
Informaticus .....	1	Informaticien .....	1

**Art. 12.** Het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 december 1997, 9 januari 1998, 16 april 1998, 23 maart 1999, 9 juni 1999 en 17 mei 2001 wordt opgeheven.

**Art. 12.** L'arrêté royal du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, modifié par les arrêtés royaux des 16 décembre 1997, 9 janvier 1998, 16 avril 1998, 23 mars 1999, 9 juin 1999 et 17 mai 2001, est abrogé.

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 14.** Onze Minister van Wetenschappelijk onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 2002.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 13.** Le présent arrêté royal entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 14.** Notre Ministre de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 2002.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4340

[C — 2002/21417]

**11 OKTOBER 2002.** — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid

De Minister van Wetenschappelijk onderzoek,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 14 augustus 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het algemeen rijksarchief en de rijksarchieven in de provincie;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 26 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Bibliotheek van België;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 25 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Belgisch Instituut voor Ruimte Aëronomie;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 30 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 22 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 1 augustus 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 1 augustus 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 21 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 26 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 30 juli 2002 uitgebracht door het basisoverlegcomité van de Koninklijke Sterrenwacht van België;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 augustus 2001 en 13 september 2001;

Gelet op de akkoorden van Onze Minister van Begroting, gegeven op 3 mei 2002 en 4 september 2002;

Gelet op de akkoorden van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 8 maart 2002 en 3 september 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** De betrekkingen opgenomen in het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid worden onderverdeeld als volgt :

§ 1. Algemeen Rijksarchief :

Personeel titularis van bijzondere graden

De betrekking van industrieel ingenieur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 10C.

F. 2002 — 4340

[C — 2002/21417]

**11 OCTOBRE 2002.** — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 11 octobre 2002 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté royal du 11 octobre 2002 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions;

Vu l'avis motivé du 14 août 2002 émis par le comité de concertation de base des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces;

Vu l'avis motivé du 26 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de la Bibliothèque royale de Belgique;

Vu l'avis motivé du 25 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique;

Vu l'avis motivé du 30 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut royal météorologique de Belgique;

Vu l'avis motivé du 22 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut royal du Patrimoine artistique;

Vu l'avis motivé du 1<sup>er</sup> août 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

Vu l'avis motivé du 1<sup>er</sup> août 2002 émis par le comité de concertation de base du Musée royal de l'Afrique centrale;

Vu l'avis motivé du 31 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base des Musées royaux d'Art et d'Histoire;

Vu l'avis motivé du 26 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

Vu l'avis motivé du 30 juillet 2002 émis par le comité de concertation de base de l'Observatoire royal de Belgique;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 août 2001 et le 13 septembre 2001;

Vu les accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 mai 2002 et le 4 septembre 2002;

Vu les accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 8 mars 2002 et le 3 septembre 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les emplois repris dans l'arrêté royal du 11 octobre 2002 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions sont répartis comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. Archives générales du Royaume :

Personeel titulaire de grades particuliers

L'emploi d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C.



## Toegevoegd vorsingspersoneel

1 van de 3 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## § 2. Rijksarchief in de Provinciën :

## Toegevoegd vorsingspersoneel

3 van de 10 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## § 3. Koninklijke Bibliotheek van België :

## Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 2 betrekkingen van industrieel ingenieur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 10C;

2 van de 6 betrekkingen van eeraanwezend bibliothecaris wordt bezoldigd in de weddenschaal 28D;

1 van de 2 betrekkingen van eeraanwezend vertaler wordt bezoldigd in de weddenschaal 28I.

## Personeel titularis van gemene graden

3 van de 12 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 28N.

## Toegevoegd vorsingspersoneel

4 van de 16 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## § 4. Belgisch Instituut voor Ruimte Aëronomie :

## Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 5 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C;

1 van de 4 betrekkingen van eerste calculator wordt bezoldigd in de weddenschaal 28N;

3 van de 11 betrekkingen van eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten worden bezoldigd in de weddenschaal 28N;

1 van de 2 betrekkingen van programmeringsanalist wordt bezoldigd in de weddenschaal 28L.

## Toegevoegd vorsingspersoneel

De betrekking van hoofdtechnicus der vorsing kan bezoldigd worden in de weddenschaal 22B.

## § 5. Koninklijk Meteorologisch Instituut van België :

## Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 5 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C;

3 van de 12 betrekkingen van eerste weervoorspeller worden bezoldigd in de weddenschaal 28N;

4 van de 17 betrekkingen van eerste calculator worden bezoldigd in de weddenschaal 28N;

1 van de 4 betrekkingen van eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten wordt bezoldigd in de weddenschaal 28N;

1 van de 2 betrekkingen van programmeringsanalist wordt bezoldigd in de weddenschaal 28L.

## Toegevoegd vorsingspersoneel

1 van de 3 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in weddenschaal 22B.

## § 6. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium :

## Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 5 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C;

de betrekking van eeraanwezend vertaler kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28D.

## Personeel titularis van gemene graden

5 van de 19 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 28N.

## Toegevoegd vorsingspersoneel

2 van de 7 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## Personnel adjoint à la recherche

1 des 3 emplois de chef technicien de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

## § 2. Archives de l'Etat dans les Provinces :

## Personnel adjoint à la recherche

3 des 10 emplois de chef technicien de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

## § 3. Bibliothèque royale de Belgique :

## Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 2 emplois d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

2 des 6 emplois de bibliothécaire principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28D;

1 des 2 emplois de traducteur principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28I.

## Personnel titulaire de grades communs

3 des 12 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N.

## Personnel adjoint à la recherche

4 des 16 emplois de chef technicien de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

## § 4. Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique :

## Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 5 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

1 des 4 emplois de calculateur principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28N;

3 de 11 emplois de constructeur principal d'instruments scientifiques sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N;

1 des 2 emplois d'analyste de programmation est rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

## Personnel adjoint à la recherche

L'emploi de chef technicien de la recherche peut être rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

## § 5. Institut royal météorologique de Belgique :

## Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 5 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

3 des 12 emplois de prévisionniste principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N;

4 des 17 emplois de calculateur principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N;

1 des 4 emplois de constructeur principal d'instruments scientifiques est rémunéré par l'échelle de traitement 28N;

1 des 2 emplois d'analyste programmeur est rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

## Personnel adjoint à la recherche

1 des 3 emplois de chef technicien de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

## § 6. Institut royal du Patrimoine artistique :

## Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 5 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

L'emploi de traducteur principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28D.

## Personnel titulaire de grades communs

5 des 19 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N.

## Personnel adjoint à la recherche

2 des 7 emplois de chef technicien de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.



## § 7. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen :

Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 7 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C;

De betrekking van programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28L.

Personeel titularis van gemene graden

6 van de 22 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 28N.

Toegevoegd vorsingspersoneel

2 van de 8 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## § 8. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika :

Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 2 betrekkingen van industrieel ingenieur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 10C;

De betrekking van eerstaanwendend bibliothecaris kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28D;

De betrekking van programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28L;

De betrekking van eerstaanwendend vertaler kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28I.

Personeel titularis van gemene graden

2 van de 9 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 28N.

Toegevoegd vorsingspersoneel

1 van de 2 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## § 9. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis :

Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 2 betrekkingen van industrieel ingenieur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 10C;

de betrekking van eerstaanwendend vertaler kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28I.

Personeel titularis van gemene graden

2 van de 7 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 28N.

Toegevoegd vorsingspersoneel

1 van de 3 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddenschaal 22B.

## § 10. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten :

Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 2 betrekkingen van industrieel ingenieur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 10C;

De betrekking van programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28L.

Personeel titularis van gemene graden

1 van de 5 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddenschaal 28N.

Toegevoegd vorsingspersoneel

1 van de 2 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddenschaal 22B.

1 van de 2 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing kan bezoldigd worden in de weddenschaal 22B.

## § 11. Koninklijke Sterrenwacht van België :

Personeel titularis van bijzondere graden

1 van de 5 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C;

5 van de 18 betrekkingen van eerste calculator worden bezoldigd in de weddenschaal 28N;

2 van de 8 betrekkingen van eerste constructeur van wetenschappelijke instrumenten wordt bezoldigd in de weddenschaal 28N;

De betrekking van eerstaanwendend bibliothecaris kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28D;

## § 7. Institut royal des Sciences naturelles de Belgique :

Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 7 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

L'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

Personnel titulaire de grades communs

6 des 22 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N.

Personnel adjoint à la recherche

2 des 8 emplois de chef technicien de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

## § 8. Musée royal de l'Afrique centrale :

Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 2 emplois d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

L'emploi de bibliothécaire principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28D;

L'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28L;

L'emploi de traducteur principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28I.

Personnel titulaire de grades communs

2 des 9 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N.

Personnel adjoint à la recherche

1 des 2 emplois de chef technicien de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

## § 9. Musées royaux d'Art et d'Histoire :

Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 2 emplois d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

L'emploi de traducteur principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28I.

Personnel titulaire de grades communs

2 des 7 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N.

Personnel adjoint à la recherche

1 des 3 emplois de chef technicien de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

## § 10. Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique :

Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 2 emplois d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

L'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

Personnel titulaire de grades communs

1 des 5 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 28N.

Personnel adjoint à la recherche

1 des 2 emplois de chef technicien de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

1 des 2 emplois de chef technicien de la recherche peut être rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

## § 11. Observatoire royal de Belgique :

Personnel titulaire de grades particuliers

1 des 5 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

5 des 18 emplois de calculateur principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28N;

2 des 8 emplois de constructeur principal d'instruments scientifiques peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28N;

L'emploi de bibliothécaire principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28D;

De betrekking van progammeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28L.

2 van de 6 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddenschaal 28N

Toegevoegd vorsingspersoneel

De betrekking van hoofdtechnicus der vorsing kan bezoldigd worden in de weddenschaal 22B.

**Art. 2.** In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddenschaal, elke bevordering door verhoging in weddenschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtalige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

**Art. 3.** Het ministrieel besluit van 24 april 1995 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de minister die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid en gewijzigd bij het ministrieel besluit van 23 maart 2000 wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid.

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

L'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

2 des 6 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 28N.

Personnel adjoint à la recherche

L'emploi de chef technicien de la recherche peut être rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

**Art. 2.** Le cas échéant, les agents qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 24 avril 1995 pris en exécution de l'arrêté royal du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles dans ses attributions, modifié par l'arrêté ministériel du 23 mars 2000, est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 11 octobre 2002 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Le Ministre de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 2002 — 4341

[C — 2002/23004]

**5 NOVEMBER 2002.** — Koninklijk besluit dat de bijzondere voorwaarden bepaalt voor het voorschrijven van bepaalde immunologische geneesmiddelen door een dierenarts

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde, gewijzigd door de wet van 22 februari 1998 en het koninklijk besluit van 22 februari 2001, inzonderheid op artikel 9, § 2;

Gelet op het advies van het Wetenschappelijk Comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid gegeven op 12 maart 2001;

Gelet op advies 32.345/3 van de Raad van State, gegeven op 22 januari 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het voorschrijven van immunologische geneesmiddelen tegen de ziekten bedoeld in Hoofdstuk III van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987 is verboden.

**Art. 2.** Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden gestraft overeenkomstig de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 2002 — 4341

[C — 2002/23004]

**5 NOVEMBRE 2002.** — Arrêté royal déterminant les conditions particulières de prescription de certains médicaments immunologiques par un médecin vétérinaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, modifiée par la loi du 22 février 1998 et l'arrêté royal du 22 février 2001, notamment l'article 9, § 2;

Vu l'avis du Comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire donné le 12 mars 2001;

Vu l'avis 32.345/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 janvier 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé Publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La prescription de médicaments immunologiques contre les maladies visées au Chapitre III de la loi du 24 mars 1987 relative à la Santé des animaux est interdite.

**Art. 2.** Toute infraction aux dispositions du présent arrêté est punie des peines fixées par la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé Publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé Publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 4342

[C - 2002/00709]

**18 OKTOBER 2002.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examen centra

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examen centra, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examen centra.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2002 — 4342

[C - 2002/00709]

**18 OCTOBRE 2002.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNEBijlage - Annexe  
MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS**7. MAI 1999 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation**

Der Minister des Innern und der Staatssekretär für Sicherheit,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 23, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch die Gesetze vom 29. Februar 1984 und 18. Juli 1990, und der Artikel 26 und 47, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, insbesondere des Artikels 25;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 5. Dezember 1977, 1. Februar 1978, 7. November 1978, 24. Januar 1979, 13. Juni 1979, 19. Januar 1981, 23. Juni 1981, 17. November 1982, 22. Dezember 1982 [sic, zu lesen ist: 21. Dezember 1982] und 16. Dezember 1985;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass durch die neuen Vorschriften mit Bezug auf den Führerschein ab dem 1. April 1999 strengere Normen festgelegt worden sind, insbesondere in Bezug auf Nutzfahrzeuge, mit denen praktische Prüfungen im Hinblick auf den Erhalt eines Führerscheins abgelegt werden sollen; dass die räumlichen Voraussetzungen bestimmter Prüfungszentren es nicht zulassen, Fahrzeuge von größerer Dimension zu akzeptieren oder bestimmte Fahrbewegungen von ihnen durchführen zu lassen; dass die Bewerber schnellstmöglich darüber informiert werden müssen, in welchen Prüfungszentren sie die theoretische und die praktische Prüfung ablegen müssen; dass der Ministerielle Erlass zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation infolgedessen unverzüglich angepasst werden muss;

Erlassen:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation, ersetzt durch den Ministeriellen Erlass vom 22. Dezember 1982 [sic, zu lesen ist: 21. Dezember 1982], wird folgt ersetzt:

« Artikel 1 - § 1 - Die in Artikel 25 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein erwähnten theoretischen und praktischen Prüfungen werden in den in der Anlage 1 aufgelisteten Prüfungszentren abgelegt.

§ 2 - Die Bewerber legen die theoretische Prüfung im Prüfungszentrum ihrer Wahl ab.

Die Bewerber legen die praktische Prüfung in dem Prüfungszentrum ab, das gemäß den Bestimmungen der Anlage 2 zuständig ist für die Gemeinde, in der sie ihren gewöhnlichen Wohnort haben, oder für die Gemeinde, in der sich der Sitz der zugelassenen Fahrschule befindet, in der sie die Schulung absolviert haben, wenn sie sich mit dieser Fahrschule zur Prüfung melden.

§ 3 - In Abweichung von den Bestimmungen von § 2:

1. legen die in Artikel 32 § 3 des in § 1 erwähnten Königlichen Erlasses genannten Bewerber die theoretische Prüfung in einem der in der Anlage 4 aufgelisteten Prüfungszentren ihrer Wahl ab;

2. legen die in Artikel 4 Nr. 6 des in § 1 erwähnten Königlichen Erlasses genannten Bewerber die praktische Prüfung in dem Prüfungszentrum ab, das gemäß den Bestimmungen der Anlage 2 zuständig ist für die Gemeinde, in der sie ihren gewöhnlichen Wohnort haben, oder für die Gemeinde, in der sich der Sitz der Polizeischule befindet, in der sie die Schulung im Hinblick auf den Erhalt eines für die Klasse A3 oder A gültigen Führerscheins absolviert haben;

3. legen die Bewerber um einen für die Klassen B + E, C, C + E, D oder D + E oder für die Unterklassen C1, C1 + E, D1 oder D1 + E gültigen Führerschein die praktische Prüfung im Prüfungszentrum ihrer Wahl ab, das gemäß der Anlage 3 für diese Klassen oder Unterklassen zuständig ist. Gegebenenfalls müssen sie das Prüfungszentrum, in dem sie bereits eine Prüfung abgelegt haben, angeben;

4. legen Bewerber mit einer Behinderung und taubstumme Bewerber die praktische Prüfung im Prüfungszentrum ihrer Wahl ab. »

**Art. 2** - Artikel 2 Absatz 1 desselben Erlasses wird aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 2*bis* desselben Erlasses, eingefügt durch die Ministeriellen Erlasse vom 7. November 1978 und 24. Januar 1979, wird aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 3 desselben Erlasses, aufgehoben durch den Ministeriellen Erlass vom 7. November 1978, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

« Art. 3 - Ein Bewerber, der sich mindestens sechs Wochen vor Ablauf der Gültigkeit des provisorischen Führerscheins oder der Schulungslizenz, dessen beziehungsweise deren Inhaber er ist, für die praktische Prüfung eingeschrieben hat, wird während des Zeitraums der Gültigkeit dieses Dokuments mindestens ein Mal zur praktischen Prüfung vorgeladen.

Wenn ein Bewerber um einen für die Klassen A3, A oder B gültigen Führerschein sich für die praktische Prüfung einschreibt und nicht innerhalb einer Frist von sechs Wochen für die Prüfung vorgeladen werden kann, kann er das betreffende Prüfungszentrum bitten, ihn an ein anderes Prüfungszentrum seiner Wahl zu verweisen. Dasselbe Verfahren ist anwendbar, wenn das Prüfungszentrum nicht in der Lage ist, seinen Auftrag zu erfüllen.

Der in Absatz 2 erwähnte Bewerber legt bei der praktischen Prüfung eine von einem in Artikel 64 des in Artikel 1 erwähnten Königlichen Erlasses genannten Beamten ausgestellte Bescheinigung vor. »

**Art. 5** - Die Anlage 1 zum selben Erlass, ersetzt durch den Ministeriellen Erlass vom 5. Dezember 1977 und abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 7. November 1978, 13. Juni 1979, 19. Januar 1981, 23. Juni 1981, 17. November 1982 und 22. Dezember 1982 [*sic, zu lesen ist: 21. Dezember 1982*] wird durch die Anlage 1 zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Die Anlage 2 zum selben Erlass, ersetzt durch den Ministeriellen Erlass vom 13. Juni 1979 und abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 19. Januar 1981, 23. Juni 1981, 17. November 1982, 22. Dezember 1982 [*sic, zu lesen ist: 21. Dezember 1982*] und 16. Dezember 1985, wird durch die Anlage 2 zu vorliegendem Erlass ersetzt.

**Art. 6** - Derselbe Erlass wird durch eine Anlage 3 und eine Anlage 4, die mit den Anlagen 3 und 4 zum vorliegenden Erlass übereinstimmen, ergänzt.

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 1999 in Kraft.

Brüssel, den 7. Mai 1999

Der Minister des Innern,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Sicherheit,  
J. PEETERS

Anlage 1 zum Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation

Nummer des Prüfungszentrums	Adresse des Prüfungszentrums für die theoretische und die praktische Prüfung	
1001	Auto Contrôle Technique S.A. Rue Colonel Bourg 118 1140 BRÜSSEL	Automobiel-Controle en Techniek N.V. Kolonel Bourgstraat 118 1140 BRUSSEL
1002	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Zandvoordestraat 442 A 8400 OOSTENDE	
1003	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Buitenring - Sint-Denijs 3 9051 SINT-DENIJS-WESTREM	
1004	Bureau voor Technische Controle N.V. Santvoortbeeklaan 34-36 2100 DEURNE (Antwerpen)	
1005	Autoveiligheid N.V. Industrieterrein "Kolmen" 1216 3570 ALKEN	
1006	A.I.B.V. - S.A. Rue du Moulin 7 6010 CHARLEROI (Couillet)	
1007	Contrôle Technique Automobile S.A. Chemin de la Plaine 4 5001 NAMUR (Belgrade)	
1009	Autosécurité S.C.A. avenue de l'Indépendance 75 4020 WANDRE	
1010	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Meulebeeksesteenweg 10 8700 TIELT	
1011	Bureau d'Inspection Automobile S.P.R.L. Chaussée de Bruxelles 442 7500 TOURNAI	
1012	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Blankenbergsesteenweg 370 8000 BRÜGGE	
1013	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Noordstraat 3 8560 WEVELGEM (Moorsele)	
1014	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Industrielaan 15 9900 EEKLO	
1015	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Industriepark 8 9660 BRAKEL	
1016	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Industrielaan 26 9320 EREMBODEGEM	
1017	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Oostjachtpark 8 9100 SINT-NIKLAAS	
1018	A.I.B.V. - N.V. Assesteenweg 32 1730 ASSE (MOLLEM)	
1019	A.I.B.V. - S.A. Avenue du Marouset 103 7090 BRAINE-LE-COMTE	
1020	A.I.B.V. - S.A. Route de Philippeville 79 5660 MARIEMBOURG	



1021	LA SECURITE AUTOMOBILE S.A. Rue du Labeur 3-9 1070 BRUSSEL	SCHOUWINGSCENTRUM VOOR AUTO'S N.V. Werkstraat 3-9 1070 BRUSSEL
1022	Bureau voor Technische Controle N.V. Neerveld 3 A 2550 KONTICH	
1023	Autoveiligheid N.V. Lammerdries 7 Industriezone "Geel West 4" 2440 GEEL	
1024	Centrum voor Technische Automobielinsectie N.V. Ambachtenlaan 10 3001 HEVERLEE (HAASRODE)	
1025	Contrôle Technique Automobile S.A. Avenue Albert Einstein 1 1348 OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE	
1026	Contrôle Technique Automobile S.A. Zoning Industriel Rue du Parc Industriel 6900 MARCHE-EN-FAMENNE	
1027	Autosécurité S.C.A. Zoning Artisanal 4500 HUY (Tihange)	
1028	Autosécurité S.C.A. Zoning Industriel 6600 BASTOGNE	
1029	Autosécurité S.C.A. Vervierser Straße 80 4700 EUPEN	
1030	Bureau d'Inspection Automobile S.P.R.L. Route de Binche 6540 LOBBES	
1031	Bureau d'Inspection Automobile S.P.R.L. Zoning Artisanal Rue du Grand Courant 18 7033 CUESMES	
1032	Autosécurité S.C.A. Zone Artisanale de Weyler 6706 ARLON	
1033	Autoveiligheid N.V. Industrieterrein "Peerderbaan" 1305 3960 BREE	

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation beigefügt zu werden.

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Sicherheit

J. PEETERS

Anlage 2 zum Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Aalst	1016	1016	1016	1001
Aalter	1014	1014	1014	1001
Aarschot	1024	1024	1024	1001
Aartselaar	1022	1022	1022	1001
Affligem	1018	1018	1018	1001
Aiseau-Presles	1006	1006	1006	1001
Alken	1005	1005	1005	1009
Alveringem	1002	1002	1012	1011
Amay	1027	1027	1027	1005
Amel	1029	1029	1029	1001
Andenne	1007	1007	1007	1001
Anderlecht	1021	1021	1021	-
Anderlues	1030	1030	1030	1001
Anhée	1007	1007	1007	1001
Ans	1009	1009	1009	1005
Anthisnes	1027	1027	1027	1005
Antoing	1011	1011	1011	1013
Antwerpen	1004	1004	1004	1001
Anzegem	1010	1010	1013	1011
Ardooie	1010	1010	1013	1011
Arendonk	1023	1023	1023	1001
Arlon	1032	1032	1032	1001
As	1033	1033	1033	1009
Asse	1018	1018	1018	1001
Assenede	1014	1014	1014	1001
Assesse	1007	1007	1007	1001
Ath	1011	1011	1011	1015
Attert	1032	1032	1032	1001
Aubange	1032	1032	1032	1001
Aubel	1029	1029	1029	1001
Auderghem/ Oudergem	1001	1001	1001	-
Avelgem	1010	1010	1013	1011
Awans	1009	1009	1009	1005
Aywaille	1009	1009	1009	1005
Baarle-Hertog	1023	1023	1023	1001
Baelen	1029	1029	1029	1001
Balen	1023	1023	1023	1001
Bassenge	1009	1009	1009	1005
Bastogne	1028	1028	1028	1005



Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Beaumont	1030	1030	1030	1001
Beauraing	1026	1026	1026	1001
Beauvechain	1025	1025	1025	1024
Beernem	1012	1012	1012	1011
Beerse	1023	1023	1023	1001
Beersel	1018	1018	1018	1021
Begijnendijk	1024	1024	1024	1001
Bekkevoort	1024	1024	1024	1001
Beloil	1031	1031	1031	1013
Berchem	1004	1004	1004	1001
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	1021	1021	1021	-
Beringen	1005	1005	1005	1009
Berlaar	1022	1022	1022	1001
Berlare	1016	1016	1016	1001
Berloz	1027	1027	1027	1005
Bernissart	1031	1031	1031	1013
Bertem	1024	1024	1024	1001
Bertogne	1028	1028	1028	1005
Bertrix	1026	1026	1026	1001
Bever	1018	1018	1018	1021
Beveren	1017	1017	1017	1001
Beyne-Heusay	1009	1009	1009	1005
Bierbeek	1024	1024	1024	1001
Bièvre	1026	1026	1026	1001
Bilzen	1005	1005	1005	1009
Binche	1030	1030	1030	1001
Blankenberge	1012	1012	1012	1011
Blégny	1009	1009	1009	1005
Bocholt	1033	1033	1033	1009
Boechout	1022	1022	1022	1001
Bonheiden	1022	1022	1022	1001
Boom	1022	1022	1022	1001
Boortmeerbeek	1024	1024	1024	1001
Borgerhout	1004	1004	1004	1001
Borgloon	1005	1005	1005	1009
Bornem	1022	1022	1022	1001
Borsbeek	1004	1004	1004	1001
Bouillon	1026	1026	1026	1001
Boussu	1031	1031	1031	1001
Boutersem	1024	1024	1024	1001
Braine l'Alleud	1025	1025	1025	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Braine-le-Château	1019	1019	1019	1001
Braine-le-Comte	1019	1019	1019	1001
Braives	1027	1027	1027	1005
Brakel	1015	1015	1015	1011
Brasschaat	1004	1004	1004	1001
Brecht	1004	1004	1004	1001
Bredene	1002	1002	1012	1011
Bree	1033	1033	1033	1009
Brugelette	1031	1031	1031	1013
Brügge	1012	1012	1012	1011
Brunehaut	1011	1011	1011	1013
Brüssel	1001	1001	1001	-
Buggenhout	1016	1016	1016	1001
Büllingen	1029	1029	1029	1001
Burdinne	1027	1027	1027	1005
Burg-Reuland	1029	1029	1029	1001
Bütgenbach	1029	1029	1029	1001
Celles	1011	1011	1011	1013
Cerfontaine	1020	1020	1020	1001
Chapelle-lez-Herlaimont	1006	1006	1006	1001
Charleroi	1006	1006	1006	1001
Chastre	1025	1025	1025	1001
Châtelet	1006	1006	1006	1001
Chaufontaine	1009	1009	1009	1005
Chaumont-Gistoux	1025	1025	1025	1001
Chièvres	1031	1031	1031	1015
Chimay	1020	1020	1020	1001
Chiny	1032	1032	1032	1001
Ciney	1026	1026	1026	1001
Clavier	1027	1027	1027	1005
Colfontaine	1031	1031	1031	1001
Comblain-au-Pont	1009	1009	1009	1005
Comines-Warnton/Komen-Waasten	1011	1011	1011	1013
Comines/Komen	1011	1011	1011	1013
Courcelles	1006	1006	1006	1001
Court-Saint-Etienne	1025	1025	1025	1001
Couvin	1020	1020	1020	1001
Crisnée	1027	1027	1027	1005

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Dalhem	1009	1009	1009	1005
Damme	1012	1012	1012	1011
Daverdisse	1026	1026	1026	1001
De Haan	1002	1002	1012	1001
De Panne	1002	1002	1012	1011
De Pinte	1003	1003	1003	1001
Deerlijk	1010	1010	1013	1011
Deinze	1003	1003	1003	1001
Denderleeuw	1016	1016	1016	1001
Dendermonde	1016	1016	1016	1001
Dentergem	1010	1010	1013	1011
Dessel	1023	1023	1023	1001
Destelbergen	1003	1003	1003	1001
Deurne	1004	1004	1004	1001
Diepenbeek	1005	1005	1005	1009
Diest	1023	1023	1023	1001
Diksmuide	1002	1002	1012	1011
Dilbeek	1018	1018	1018	1021
Dilsen	1033	1033	1033	1009
Dinant	1007	1007	1007	1001
Dison	1029	1029	1029	1001
Doische	1020	1020	1020	1001
Donceel	1027	1027	1027	1005
Dour	1031	1031	1031	1001
Drogenbos	1021	1021	1021	-
Duffel	1022	1022	1022	1001
Durbuy	1026	1026	1026	1005
Ecaussinnes	1019	1019	1019	1001
Edegem	1022	1022	1022	1001
Eeklo	1014	1014	1014	1001
Eghezée	1007	1007	1007	1001
Ekeren	1004	1004	1004	1001
Ellezelles	1011	1011	1011	1015
Elsene/Ixelles	1001	1001	1001	-
Enghien	1019	1019	1019	1001
Engis	1027	1027	1027	1005
Erezée	1028	1028	1028	1005
Erpe-Mere	1016	1016	1016	1001
Erquelinnes	1030	1030	1030	1001
Esneux	1009	1009	1009	1005
Essen	1004	1004	1004	1001
Estaimpuis	1011	1011	1011	1013

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Estinnes	1030	1030	1030	1001
Etalle	1032	1032	1032	1001
Etterbeek	1001	1001	1001	-
Eupen	1029	1029	1029	1001
Evere	1001	1001	1001	-
Evergem	1014	1014	1014	1001
Faimes	1027	1027	1027	1005
Farciennes	1006	1006	1006	1001
Fauvillers	1028	1028	1028	1005
Fernelmont	1007	1007	1007	1001
Ferrières	1027	1027	1027	1005
Fexhe-le-Haut-Clocher	1027	1027	1027	1005
Flémalle	1027	1027	1027	1005
Fléron	1009	1009	1009	1005
Fleurus	1006	1006	1006	1001
Flobecq	1011	1011	1011	1015
Floreffe	1007	1007	1007	1001
Florennes	1020	1020	1020	1001
Florenville	1032	1032	1032	1001
Fontaine-l'Evêque	1006	1006	1006	1001
Forest/Vorst	1021	1021	1021	-
Fosses-la-Ville	1007	1007	1007	1001
Frameries	1031	1031	1031	1001
Frasnes-lez-Anvaing	1011	1011	1011	1015
Froidchappelle	1030	1030	1030	1001
Galmaarden	1018	1018	1018	1021
Ganshoren	1021	1021	1021	-
Gavere	1003	1003	1003	1001
Gedinne	1026	1026	1026	1001
Geel	1023	1023	1023	1001
Geer	1027	1027	1027	1005
Geetbets	1005	1005	1005	1001
Gembloux-sur-Orneau	1007	1007	1007	1001
Genappe	1025	1025	1025	1001
Genk	1005	1005	1005	1009
Gent	1003	1003	1003	1001
Geraardsbergen	1015	1015	1015	1011
Gerpennes	1006	1006	1006	1001
Gesves	1007	1007	1007	1001
Gingelom	1005	1005	1005	1009

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Gistel	1002	1002	1012	1011
Glabbeek-Zuurbemde	1024	1024	1024	1001
Gooik	1018	1018	1018	1021
Gouvy	1028	1028	1028	1005
Grâce-Hollogne	1009	1009	1009	1005
Grez-Doiceau	1025	1025	1025	1001
Grimbergen	1018	1018	1018	1001
Grobbendonk	1023	1023	1023	1001
Haacht	1024	1024	1024	1001
Haaltert	1016	1016	1016	1001
Habay	1032	1032	1032	1001
Halen	1005	1005	1005	1009
Halle	1018	1018	1018	1021
Ham	1023	1023	1023	1001
Ham-sur-Heure-Nalinnes	1030	1030	1030	1001
Hamme	1017	1017	1017	1001
Hamoir	1027	1027	1027	1005
Hamois	1026	1026	1026	1001
Hamont-Achel	1033	1033	1033	1009
Hannut	1027	1027	1027	1005
Harelbeke	1013	1013	1013	1011
Hasselt	1005	1005	1005	1009
Hastière	1007	1007	1007	1001
Havelange	1026	1026	1026	1001
Hechtel-Eksel	1033	1033	1033	1009
Heers	1005	1005	1005	1009
Heist-op-den-Berg	1022	1022	1022	1001
Hélécine	1025	1025	1025	1001
Hemiksem	1022	1022	1022	1001
Hensies	1031	1031	1031	1001
Herbeumont	1026	1026	1026	1001
Herent	1024	1024	1024	1001
Herentals	1023	1023	1023	1001
Herenthout	1023	1023	1023	1001
Herk-de-Stad	1005	1005	1005	1009
Herne	1018	1018	1018	1021
Héron	1027	1027	1027	1005
Herselt	1023	1023	1023	1001
Herstal	1009	1009	1009	1005
Herstappe	1005	1005	1005	1009
Herve	1029	1029	1029	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Herzele	1016	1016	1016	1001
Heusden-Zolder	1005	1005	1005	1009
Heuvelland	1013	1013	1013	1011
Hoboken	1022	1022	1022	1001
Hoegaarden	1024	1024	1024	1001
Hoeilaart	1001	1001	1001	-
Hoeselt	1005	1005	1005	1009
Holsbeek	1024	1024	1024	1001
Honnelles	1031	1031	1031	1001
Hooglede	1010	1010	1013	1011
Hoogstraten	1004	1004	1004	1001
Horebeke	1015	1015	1015	1011
Hotton	1026	1026	1026	1005
Houffalize	1028	1028	1028	1005
Houthalen-Helchteren	1005	1005	1005	1009
Houthulst	1002	1002	1012	1011
Houyet	1026	1026	1026	1001
Hove	1022	1022	1022	1001
Huldenberg	1024	1024	1024	1001
Hulshout	1023	1023	1023	1001
Huy	1027	1027	1027	1005
Ichtegem	1002	1002	1012	1011
Incourt	1025	1025	1025	1024
Ingelmunster	1010	1010	1013	1011
Ittre	1019	1019	1019	1001
Ixelles/Elsene	1001	1001	1001	-
Izegem	1010	1010	1013	1011
Jabbeke	1002	1002	1012	1011
Jalhay	1029	1029	1029	1001
Jemeppe-sur-Sambre	1007	1007	1007	1001
Jette	1021	1021	1021	-
Jodoigne	1025	1025	1025	1024
Juprelle	1009	1009	1009	1005
Jurbise	1031	1031	1031	1001
Kalmthout	1004	1004	1004	1001
Kampenhout	1018	1018	1018	1001
Kapelle-op-den-Bos	1018	1018	1018	1001
Kapellen	1004	1004	1004	1001
Kaprijke	1014	1014	1014	1001
Kasterlee	1023	1023	1023	1001
Keerbergen	1024	1024	1024	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Kelmis	1029	1029	1029	1001
Kinrooi	1033	1033	1033	1009
Kluisbergen	1015	1015	1015	1011
Knesselare	1014	1014	1014	1001
Knokke-Heist	1012	1012	1012	1011
Koekelare	1002	1002	1012	1011
Koekelberg	1021	1021	1021	-
Koksijde	1002	1002	1012	1011
Kontich	1022	1022	1022	1001
Kortemark	1002	1002	1012	1011
Kortenaken	1005	1005	1005	1001
Kortenbergh	1024	1024	1024	1001
Kortesseme	1005	1005	1005	1009
Kortrijk	1013	1013	1013	1011
Kraainem	1001	1001	1001	-
Kruibeke	1017	1017	1017	1001
Kruishoutem	1003	1003	1003	1011
Kuurne	1013	1013	1013	1011
La Bruyère	1007	1007	1007	1001
La Hulpe	1025	1025	1025	1001
La Louvière	1019	1019	1019	1001
La Roche-en-Ardenne	1028	1028	1028	1005
Laakdal	1023	1023	1023	1001
Laarne	1003	1003	1003	1001
Lanaken	1005	1005	1005	1009
Landen	1005	1005	1005	1001
Langemark-Poelkapelle	1013	1013	1013	1011
Lasne	1025	1025	1025	1001
Le Roeulx	1019	1019	1019	1001
Lebbeke	1016	1016	1016	1001
Lede	1016	1016	1016	1001
Ledegeem	1013	1013	1013	1011
Léglise	1032	1032	1032	1001
Lendelede	1013	1013	1013	1011
Lennik	1018	1018	1018	1021
Lens	1031	1031	1031	1001
Leopoldsbuurg	1033	1033	1033	1009
Les Bons Villers	1006	1006	1006	1001
Lessines	1011	1011	1011	1015
Leuze-en-Hainaut	1011	1011	1011	1015
Libin	1026	1026	1026	1001



Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Libramont-Chevigny	1028	1028	1028	1005
Lichtervelde	1010	1010	1012	1011
Liedekerke	1018	1018	1018	1021
Lier	1022	1022	1022	1001
Lierde	1015	1015	1015	1011
Lierneux	1028	1028	1028	1005
Lille	1023	1023	1023	1001
Limbourg	1029	1029	1029	1001
Lincent	1027	1027	1027	1005
Linkebeek	1021	1021	1021	1021
Lint	1022	1022	1022	1001
Linter	1005	1005	1005	1001
Lo-Reninge	1002	1002	1013	1011
Lobbes	1030	1030	1030	1001
Lochristi	1003	1003	1003	1001
Lokeren	1017	1017	1017	1001
Lommel	1033	1033	1033	1009
Londerzeel	1018	1018	1018	1001
Lontzen	1029	1029	1029	1001
Lovendegem	1014	1014	1014	1001
Löwen	1024	1024	1024	1001
Lubbeek	1024	1024	1024	1001
Lummen	1005	1005	1005	1009
Lüttich	1009	1009	1009	1005
Maarkedal	1015	1015	1015	1011
Maaseik	1033	1033	1033	1009
Maasmechelen	1033	1033	1033	1009
Machelen	1018	1018	1018	1001
Maldegem	1014	1014	1014	1001
Malle	1004	1004	1004	1001
Malmedy	1029	1029	1029	1001
Manage	1019	1019	1019	1001
Manhay	1028	1028	1028	1005
Marche-en-Famenne	1026	1026	1026	1001
Marchin	1027	1027	1027	1005
Martelange	1032	1032	1032	1001
Mechelen	1022	1022	1022	1001
Meerhout	1023	1023	1023	1001
Meeuwen-Gruitrode	1033	1033	1033	1009
Meise	1018	1018	1018	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Meix-devant-Virton	1032	1032	1032	1001
Melle	1003	1003	1003	1001
Menen	1013	1013	1013	1011
Merbes-le-Château	1030	1030	1030	1001
Merchtem	1018	1018	1018	1001
Merelbeke	1003	1003	1003	1001
Merksem	1004	1004	1004	1001
Merksplas	1023	1023	1023	1001
Mesen	1013	1013	1013	1011
Messancy	1032	1032	1032	1001
Mettet	1007	1007	1007	1001
Meulebeke	1010	1010	1012	1011
Middelkerke	1002	1002	1012	1011
Modave	1027	1027	1027	1005
Moerbeke	1017	1017	1017	1001
Mol	1023	1023	1023	1001
Molenbeek-Saint-Jean	1021	1021	1021	-
Momignies	1020	1020	1020	1001
Mons	1031	1031	1031	1001
Mont-de-l'Enclus	1011	1011	1011	1015
Mont-Saint-Guibert	1025	1025	1025	1001
Montigny-le-Tilleul	1006	1006	1006	1001
Moorslede	1013	1013	1013	1011
Morlanwelz	1019	1019	1019	1001
Mortsel	1022	1022	1022	1001
Mouscron	1011	1011	1011	1013
Musson	1032	1032	1032	1001
Namur	1007	1007	1007	1001
Nandrin	1027	1027	1027	1005
Nassogne	1026	1026	1026	1005
Nazareth	1003	1003	1003	1001
Neerpelt	1033	1033	1033	1009
Neufchâteau	1032	1032	1032	1001
Neupré	1027	1027	1027	1005
Nevele	1003	1003	1003	1001
Niel	1022	1022	1022	1001
Nieuwerkerken	1005	1005	1005	1009
Nieuwpoort	1002	1002	1012	1011
Nijlen	1022	1022	1022	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Ninove	1016	1016	1016	1001
Nivelles	1025	1025	1025	1001
Ohey	1007	1007	1007	1001
Olen	1023	1023	1023	1001
Olne	1009	1009	1009	1005
Onhayne	1007	1007	1007	1001
Oosterzele	1003	1003	1003	1001
Oostkamp	1012	1012	1012	1011
Oostrozebeke	1010	1010	1013	1011
Opglabbeek	1033	1033	1033	1009
Opwijk	1018	1018	1018	1001
Oreye	1027	1027	1027	1005
Orp-Jauche	1025	1025	1025	1024
Ostende	1002	1002	1012	1011
Ottignies-Louvain-La-Neuve	1025	1025	1025	1001
Oud-Heverle	1024	1024	1024	1001
Oud-Turnhout	1023	1023	1023	1001
Oudenaarde	1015	1015	1015	1011
Oudenburg	1002	1002	1012	1011
Oudergem/Auderghem	1001	1001	1001	1001
Ouffet	1027	1027	1027	1005
Oupeye	1009	1009	1009	1005
Overijse	1001	1001	1001	1001
Overpelt	1033	1033	1033	1009
Paliseul	1026	1026	1026	1001
Pecq	1011	1011	1011	1013
Peer	1033	1033	1033	1009
Pepingen	1018	1018	1018	1021
Pepinster	1029	1029	1029	1001
Péruwelz	1011	1011	1011	1013
Perwez	1025	1025	1025	1001
Philippeville	1020	1020	1020	1001
Pittem	1010	1010	1013	1011
Ploegsteert	1011	1011	1011	1013
Plombières	1029	1029	1029	1001
Pont-à-Celles	1006	1006	1006	1001
Poperinge	1013	1013	1013	1011
Profondeville	1007	1007	1007	1001
Putte	1022	1022	1022	1001
Puurs	1022	1022	1022	1001
Quaregnon	1031	1031	1031	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Quévy	1031	1031	1031	1001
Quiévrain	1031	1031	1031	1001
Raeren	1029	1029	1029	1001
Ramillies	1025	1025	1025	1001
Ranst	1004	1004	1004	1001
Ravels	1023	1023	1023	1001
Rebecq	1019	1019	1019	1001
Remicourt	1027	1027	1027	1005
Rendeux	1026	1026	1026	1005
Retie	1023	1023	1023	1001
Riemst	1005	1005	1005	1009
Rijkevorsel	1023	1023	1023	1001
Rixensart	1025	1025	1025	1001
Rochefort	1026	1026	1026	1001
Roeselare	1010	1010	1013	1011
Ronse	1015	1015	1015	1011
Roosdaal	1018	1018	1018	1021
Rotselaar	1024	1024	1024	1001
Rouvroy	1032	1032	1032	1001
Ruiselede	1010	1010	1012	1011
Rumes	1011	1011	1011	1013
Rumst	1022	1022	1022	1001
Saint-Georges-Sur-Meuse	1027	1027	1027	1005
Saint-Ghislain	1031	1031	1031	1001
Saint-Gilles/Sint-Gillis	1021	1021	1021	-
Saint-Hubert	1028	1028	1028	1005
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Node	1001	1001	1001	—
Saint-Léger	1032	1032	1032	1001
Saint-Nicolas	1009	1009	1009	1005
Sainte-Ode	1028	1028	1028	1005
Sambreville	1007	1007	1007	1001
Sankt Vith	1029	1029	1029	1001
Schaarbeek/Schaerbeek	1001	1001	1001	-
Schelle	1022	1022	1022	1001
Scherpenheuvel-Zichem	1023	1023	1023	1001
Schilde	1004	1004	1004	1001
Schoten	1004	1004	1004	1001
Seneffe	1019	1019	1019	1001
Seraing	1009	1009	1009	1005

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Silly	1011	1011	1011	1015
Sint-Agatha-Berchem/ Berchem-Sainte-Agathe	1021	1021	1021	-
Sint-Amands	1022	1022	1022	1001
Sint-Genesius-Rode/Rhode-Saint-Genèse	1021	1021	1021	-
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1021	1021	1021	-
Sint-Gillis-Waas	1017	1017	1017	1001
Sint-Jans-Molenbeek/ Molenbeek-Saint-Jean	1021	1021	1021	-
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1001	1001	1001	-
Sint-Katelijne-Waver	1022	1022	1022	1001
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1001	1001	1001	-
Sint-Laureins	1014	1014	1014	1001
Sint-Lievens-Houtem	1016	1016	1016	1001
Sint-Martens-Latem	1003	1003	1003	1001
Sint-Niklaas	1017	1017	1017	1001
Sint-Pieters-Leeuw	1018	1018	1018	1021
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1001	1001	1001	-
Sint-Truiden	1005	1005	1005	1009
Sivry-Rance	1030	1030	1030	1001
Soignies	1031	1031	1031	1001
Sombreffe	1007	1007	1007	1001
Somme-Leuze	1026	1026	1026	1001
Soumagne	1009	1009	1009	1005
Spa	1029	1029	1029	1001
Spiere-Helkijn	1013	1013	1013	1011
Sprimont	1009	1009	1009	1005
Stabroek	1004	1004	1004	1001
Staden	1013	1013	1013	1011
Stavelot	1029	1029	1029	1001
Steenokkerzeel	1018	1018	1018	1001
Stekene	1017	1017	1017	1001
Stoumont	1029	1029	1029	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Tellin	1026	1026	1026	1001
Temse	1017	1017	1017	1001
Tenneville	1028	1028	1028	1005
Ternat	1018	1018	1018	1021
Tervuren	1001	1001	1001	-
Tessenderlo	1023	1023	1023	1001
Theux	1029	1029	1029	1001
Thimister-Clermont	1029	1029	1029	1001
Thuin	1030	1030	1030	1001
Tielt	1010	1010	1013	1011
Tielt-Winge	1024	1024	1024	1001
Tienen	1024	1024	1024	1001
Tinlot	1027	1027	1027	1005
Tintigny	1032	1032	1032	1001
Tongeren	1005	1005	1005	1009
Torhout	1010	1010	1012	1011
Tournai	1011	1011	1011	1013
Tremelo	1024	1024	1024	1001
Trois-Ponts	1029	1029	1029	1001
Trooz	1009	1009	1009	1005
Tubize	1019	1019	1019	1001
Turnhout	1023	1023	1023	1001
Uccle/Ukkel	1001	1001	1001	-
Vaux-sur-Sûre	1028	1028	1028	1005
Verlaine	1027	1027	1027	1005
Verviers	1029	1029	1029	1001
Veurne	1002	1002	1012	1011
Vielsalm	1028	1028	1028	1005
Villers-la-Ville	1025	1025	1025	1001
Villers-le-Bouillet	1027	1027	1027	1005
Vilvoorde	1018	1018	1018	1001
Viroinval	1020	1020	1020	1001
Virton	1032	1032	1032	1001
Visé	1009	1009	1009	1005
Vleteren	1002	1002	1012	1011
Voeren/Fourons	1005	1005	1005	1009
Vorselaar	1023	1023	1023	1001
Vorst/Forest	1021	1021	1021	-
Vosselaar	1023	1023	1023	1001
Vresse-sur-Semois	1026	1026	1026	1001
Waarschoot	1014	1014	1014	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Waasmunster	1017	1017	1017	1001
Wachtebeke	1014	1014	1014	1001
Waimmes/Weismes	1029	1029	1029	1001
Walcourt	1020	1020	1020	1001
Walhain	1025	1025	1025	1001
Wanze	1027	1027	1027	1005
Waregem	1010	1010	1013	1011
Wareme	1027	1027	1027	1005
Wasseiges	1027	1027	1027	1005
Waterloo	1025	1025	1025	1001
Watermaal-Bosvoorde/ Watermael-Boitsfort	1001	1001	1001	-
Wavre	1025	1025	1025	1001
Welkenraedt	1029	1029	1029	1001
Wellen	1005	1005	1005	1009
Wellin	1026	1026	1026	1001
Wemmel	1018	1018	1018	1001
Wervik	1013	1013	1013	1011
Westerloo	1023	1023	1023	1001
Wetteren	1003	1003	1003	1001
Wevelgem	1013	1013	1013	1011
Wezembeek-Oppem	1001	1001	1001	-
Wichelen	1016	1016	1016	1001
Wielsbeke	1010	1010	1013	1011
Wijnegem	1004	1004	1004	1001
Willebroek	1022	1022	1022	1001
Wilrijk	1022	1022	1022	1001
Wingene	1010	1010	1012	1011
Woluwe-Saint-Lambert/ Sint-Lambrechts-Woluwe	1001	1001	1001	-
Woluwe-Saint-Pierre/ Sint-Pieters-Woluwe	1001	1001	1001	-
Wommelgem	1004	1004	1004	1001
Wortegem-Petegem	1015	1015	1015	1011
Wuustwezel	1004	1004	1004	1001
Ypern	1013	1013	1013	1011
Yvoir	1007	1007	1007	1001
Zandhoven	1004	1004	1004	1001
Zaventem	1018	1018	1018	1001

Gemeinden	Prüfungszentrum Nr.			Ersatzzentrum Nr.
	Praktische Prüfung für die Klasse A3	Praktische Prüfung für die Klasse B	Praktische Prüfung für die Klasse A	
Zedelgem	1012	1012	1012	1011
Zeze	1017	1017	1017	1001
Zelzate	1014	1014	1014	1001
Zemst	1018	1018	1018	1001
Zingem	1003	1003	1003	1011
Zoersel	1004	1004	1004	1001
Zomergem	1014	1014	1014	1001
Zonhoven	1005	1005	1005	1009
Zonnebeke	1013	1013	1013	1011
Zottegem	1015	1015	1015	1011
Zoutleeuw	1005	1005	1005	1001
Zuienkerke	1012	1012	1012	1011
Zulte	1003	1003	1003	1001
Zutendaal	1005	1005	1005	1009
Zwalm	1015	1015	1015	1011
Zwevegem	1013	1013	1013	1011
Zwijndrecht	1004	1004	1004	1001

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation beigefügt zu werden.

Der Minister des Innern  
L. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Sicherheit  
J. PEETERS

Anlage 3 zum Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation

Nummer des Prüfungszentrums	Adresse des Prüfungszentrums für die praktische Prüfung mit einem Fahrzeug der Klassen oder Unterklassen C1-C-D1-D und/oder B+E - C1+E - C+E - D1+E - D+E		Zuständigkeit
1001	Auto Contrôle Technique S.A. Rue Colonel Bourg 118 1140 BRÜSSEL	Automobiel-Controle en Techniek N.V. Kolonel Bourgstraat 118 1140 BRÜSSEL	C1-D1
1002	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Zandvoordestraat 442 A 8400 OOSTENDE		C1-D1
1003	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Buitenring - Sint-Denijs 3 9051 SINT-DENIJS-WESTREM		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E-D1+E-D+E
1004	Bureau voor Technische Controle N.V. Santvoortbeeklaan 34-36 2100 DEURNE (Antwerpen)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E-D1+E-D+E
1005	Autoveiligheid N.V. Industrieterrein "Kolmen" 1216 3570 ALKEN		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E-D1+E-D+E
1006	A.I.B.V. - S.A. Rue du Moulin 7 6010 CHARLEROI (Couillet)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E-D1+E-D+E



1007	Contrôle Technique Automobile S.A. Chemin de la Plaine 4 5001 NAMUR (Belgrade)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1009	Autosécurité S.C.A. Avenue de l'Indépendance 75 4020 WANDRE		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1010	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Meulebeeksesteenweg 10 8700 TIELT		C1-C-D1-D
1011	Bureau d'Inspection Automobile S.P.R.L. Chaussée de Bruxelles 442 7500 TOURNAI		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1012	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Blankenbergsesteenweg 370 8000 BRÜGGE		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1013	Keuringsbureau Motorvoertuigen N.V. Noordstraat 3 8560 WEVELGEM (MOORSELE)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1014	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Industrielaan 15 9900 EEKLO		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1015	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Industriepark 8 9660 BRAKEL		C1-C-D1-D-B+E
1016	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Industrielaan 26 9320 EREMBODEGEM		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1017	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Oostjachtpark 8 9100 SINT-NIKLAAS		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1018	A.I.B.V. - N.V. Assesteenweg 32 1730 ASSE (MOLLEM)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1019	A.I.B.V. - S.A. Avenue du Marouset 103 7090 BRAINE-LE-COMTE		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1020	A.I.B.V. - S.A. Route de Philippeville 79 5660 MARIEMBOURG		C1-D1
1021	LA SECURITE AUTOMOBILE S.A. Rue du Labeur 3-9 1070 BRÜSSEL	SCHOUWINGSCENTRUM VOOR AUTO'S N.V. Werkstraat 3-9 1070 BRÜSSEL	C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1022	Bureau voor Technische Controle N.V. Neerveld 3 A 2550 KONTICH		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1023	Autoveiligheid N.V. Lammerdries 7 Industriezone "Geel West 4" 2440 GEEL		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1024	Centrum voor Technische Automobielinspectie N.V. Ambachtenlaan 10 3001 HEVERLEE (HAASRODE)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1025	Contrôle Technique Automobile S.A. Avenue Albert Einstein 1 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1026	Contrôle Technique Automobile S.A. Zoning Industriel Rue du Parc Industriel 6900 MARCHE-EN-FAMENNE		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1027	Autosécurité S.C.A. Zoning Artisanal 4500 HUY (Tihange)		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1028	Autosécurité S.C.A. Zoning Industriel 6600 BASTOGNE		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1029	Autosécurité S.C.A. Vervierser Straße 80 4700 EUPEN		C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E

1030	Bureau d'Inspection Automobile S.P.R.L. Route de Binche 6540 LOBBES	C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1031	Bureau d'Inspection Automobile S.P.R.L. Zoning Artisanal Rue du Grand Courant 18 7033 CUESMES	C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1032	Autosécurité S.C.A. Zone Artisanale de Weyler 6706 ARLON	C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E
1033	Autoveiligheid N.V. Industrieterrein "Peerderbaan" 1305 3960 BREE	C1-C-D1-D-B+E-C1+E- C+E- D1+E-D+E

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation beigelegt zu werden.

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Sicherheit

J. PEETERS

Anlage 4 zum Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation

Nummer des Prüfungszentrums	Adresse des Prüfungszentrums für theoretische Prüfungen mit Dolmetscher	
1001	AUTO CONTROLE TECHNIQUE S.A. Rue Colonel Bourg 18 1140 BRÜSSEL	AUTOMOBIEL-CONTROLE EN TECHNIEK N.V. Kolonel Bourgstraat 118 1140 BRÜSSEL
1003	Studiebureel voor Automobieltransport N.V. Buitenring-Sint-Denijs 3 9051 SINT-DENIJS-WESTREM	
1004	Bureau voor Technische Controle N.V. Santvoortbeeklaan 34-36 2100 DEURNE (Antwerpen)	
1005	Autoveiligheid N.V. Industrieterrein "Kolmen" 1216 3570 ALKEN	
1006	A.I.B.V. - S.A. Rue du Moulin 7 6010 CHARLEROI (Couillet)	
1009	AUTOSECURITE S.C.A. Avenue de l'Indépendance 75 4020 WANDRE	
1021	LA SECURITE AUTOMOBILE S.A. Rue du Labeur 3-9 1070 BRÜSSEL	SCHOUWINGSCENTRUM VOOR AUTO'S N.V. Werkstraat 3-9 1070 BRÜSSEL
1033	Autoveiligheid N.V. Industrieterrein "Peerdebaan" 1305 3960 BREE	

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation beigelegt zu werden.

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Sicherheit

J. PEETERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 4343

[C — 2002/00773]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 4343

[C — 2002/00773]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT  
26. MAI 2002 — Gesetz über das Recht auf soziale Eingliederung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**TITEL I — Recht auf soziale Eingliederung**

**KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Jede Person hat ein Recht auf soziale Eingliederung. Dieses Recht kann unter den im vorliegenden Gesetz festgelegten Bedingungen in einer Beschäftigung und/oder einem Eingliederungseinkommen mit oder ohne individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung bestehen.

Die öffentlichen Sozialhilfezentren haben den Auftrag, dieses Recht zu gewährleisten.

**Art. 3** - Um in den Genuss des Rechts auf soziale Eingliederung zu kommen, muss eine Person unbeschadet der durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen besonderen Bedingungen gleichzeitig:

1. ihren tatsächlichen Wohnort in dem vom König zu bestimmenden Sinn in Belgien haben,
2. volljährig sein oder in Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes einer volljährigen Person gleichgestellt sein,
3. zu einer der folgenden Kategorien von Personen gehören:
  - entweder die belgische Staatsangehörigkeit besitzen,
  - oder den Vorteil der Anwendung der Verordnung EWG Nr. 1612/68 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Oktober 1968 über den freien Arbeitnehmerverkehr in der Gemeinschaft genießen,
  - oder als Ausländer im Bevölkerungsregister eingetragen sein,
  - oder staatenlos sein und unter die Anwendung des Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen, unterzeichnet in New York am 28. September 1954 und gebilligt durch das Gesetz vom 12. Mai 1960, fallen,
  - oder Flüchtling sein im Sinne von Artikel 49 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern,
4. weder über ausreichende Existenzmittel verfügen, noch Anspruch darauf erheben können, noch in der Lage sein, sie durch persönliche Bemühungen oder auf andere Art und Weise zu erwerben. Das Zentrum berechnet die Existenzmittel einer Person gemäß den Bestimmungen von Titel II Kapitel II,
5. bereit sein, zu arbeiten, es sei denn, dass dies aus gesundheitlichen oder Billigkeitsgründen nicht möglich ist,
6. ihre Rechte auf Leistungen, in deren Genuss sie aufgrund von belgischen oder ausländischen sozialen Rechtsvorschriften kommen kann, geltend machen.

**Art. 4 - § 1** - Der Betreffende kann gezwungen werden, seine Rechte unterhaltspflichtigen Personen gegenüber geltend zu machen; als unterhaltspflichtige Personen kommen hierfür in Betracht: sein Ehepartner oder gegebenenfalls sein Ex-Ehepartner, die Verwandten ersten Grades in auf- oder absteigender Linie, die Adoptierenden und die Adoptierten.

§ 2 - Vereinbarungen in Bezug auf Unterhaltsgeld sind dem Zentrum gegenüber nicht wirksam.

§ 3 - Das Zentrum kann von Rechts wegen im Namen und zugunsten des Betreffenden handeln, um die in den Artikeln 3 Nr. 6 und 4 § 1 erwähnten Rechte geltend zu machen.

**Art. 5** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist zu verstehen unter:

1. Zentrum: das öffentliche Sozialhilfezentrum,
2. Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die soziale Eingliederung gehört.

#### KAPITEL II — *Berechtigte*

##### *Abschnitt 1 — Soziale Eingliederung für Personen unter 25 Jahren*

**Art. 6 - § 1** - Jede volljährige Person unter 25 Jahren hat ein Recht auf soziale Eingliederung innerhalb von drei Monaten ab dem Datum ihres Antrags durch eine ihrer persönlichen Situation und ihren Fähigkeiten entsprechende Beschäftigung, wenn sie die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Bedingungen erfüllt.

§ 2 - Das Recht auf soziale Eingliederung durch Beschäftigung kann entweder in einem Arbeitsvertrag bestehen oder in einem individualisierten Projekt zur sozialen Eingliederung, das innerhalb eines bestimmten Zeitraums zu einem Arbeitsvertrag führt.

§ 3 - Bei den Verhandlungen mit dem Zentrum über den vorgeschlagenen Arbeitsvertrag oder über das vorgeschlagene individualisierte Projekt zur sozialen Eingliederung kann der Betreffende sich von einer Person seiner Wahl beistehen lassen. Er verfügt außerdem über eine Überlegungsfrist von 5 Kalendertagen vor Unterzeichnung des Arbeitsvertrags oder des Vertrags zur sozialen Eingliederung und kann darum bitten, gemäß den in Artikel 20 vorgesehenen Bestimmungen vom Zentrum angehört zu werden.

**Art. 7** - Eine minderjährige Person, die entweder durch Eheschließung für mündig erklärt wurde oder ein oder mehrere Kinder zu ihren Lasten hat oder beweist, dass sie schwanger ist, wird einer volljährigen Person gleichgestellt.

**Art. 8** - Die Beschäftigung aufgrund eines in Artikel 6 erwähnten Arbeitsvertrags kann gemäß den Bestimmungen von Artikel 60 § 7 oder von Artikel 61 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die Sozialhilfezentren erfolgen.

Dieses Recht auf Beschäftigung aufgrund eines Arbeitsvertrags bleibt erhalten, solange der Betreffende keinen Anspruch auf eine Sozialleistung hat, deren Betrag mindestens dem des Eingliederungseinkommens entspricht, auf das er seiner Kategorie entsprechend Anspruch erheben könnte.

**Art. 9 - § 1** - Das Recht auf soziale Eingliederung durch Beschäftigung kann für die in Artikel 6 erwähnte Person ebenfalls durch eine finanzielle Beteiligung des Zentrums an den mit der beruflichen Eingliederung des Berechtigten verbundenen Kosten verwirklicht werden.

§ 2 - Der König bestimmt, an welchen Formen der Eingliederung das Zentrum sich finanziell beteiligt, den Betrag dieser finanziellen Beteiligung, die Bedingungen für deren Gewährung und deren Modalitäten. Der König kann die Bedingungen für den Zugang zu den verschiedenen Eingliederungs- und Beschäftigungsprogrammen festlegen.

§ 3 - In Abweichung von Artikel 23 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer kann die finanzielle Beteiligung des Zentrums auf den Lohn des Arbeitnehmers angerechnet werden. Diese Anrechnung erfolgt sofort nach den aufgrund von Artikel 23 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzes erlaubten Abzügen und wird für die in Artikel 23 Absatz 2 vorgesehene Grenze von einem Fünftel nicht in Betracht gezogen. Eine finanzielle Beteiligung, die auf den Lohn des Arbeitnehmers angerechnet wird, wird für die Anwendung steuer- und sozialrechtlicher Vorschriften dennoch als Lohn betrachtet.

§ 4 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass unter den von Ihm festgelegten Bedingungen für Arbeitnehmer, die eine finanzielle Beteiligung des Zentrums an ihrem Lohn erhalten:

1. Abweichungen von den Bestimmungen des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge vorsehen, was die Einhaltung der Regeln in Bezug auf die Beendigung des Arbeitsvertrags durch den Arbeitnehmer betrifft, wenn dieser im Rahmen eines anderen Arbeitsvertrags eingestellt oder in einer Verwaltung ernannt wird,

2. eine zeitweilige völlige oder teilweise Befreiung von den in Artikel 38 §§ 3 und 3bis des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Arbeitnehmer erwähnten und von den in Artikel 2 §§ 3 und 3bis des Erlassgesetzes vom 10. Januar 1945 über die soziale Sicherheit der Bergarbeiter und der ihnen gleichgestellten Personen erwähnten Arbeitgeberbeiträgen zur sozialen Sicherheit vorsehen.

**Art. 10** - Eine Person, die auf eine Beschäftigung im Rahmen eines Arbeitsvertrags oder eines individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung wartet oder aus gesundheitlichen oder Billigkeitsgründen nicht arbeiten kann, hat unter den durch vorliegendes Gesetz festgelegten Bedingungen ein Recht auf ein Eingliederungseinkommen.

Wenn die Einkünfte aus der Beschäftigung unter dem Betrag des Eingliederungseinkommens liegen, auf das der Betreffende Anspruch erheben kann, bleibt das Recht auf ein Eingliederungseinkommen unter den durch vorliegendes Gesetz festgelegten Bedingungen erhalten.

**Art. 11 - § 1** - An die Gewährung und Fortzahlung des Eingliederungseinkommens kann entweder auf Anfrage des Betreffenden selbst oder auf Initiative des Zentrums hin ein individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung geknüpft werden.

Das Projekt geht von den Erwartungen, den Fähigkeiten, den Qualifikationen und den Bedürfnissen der betreffenden Person und von den Möglichkeiten des Zentrums aus.

Je nach den Bedürfnissen der Person bezieht das individualisierte Projekt sich entweder auf die berufliche oder auf die soziale Eingliederung.

Bei der Ausarbeitung des individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung achtet das Zentrum auf ein rechtes Verhältnis zwischen den Anforderungen, denen der Betreffende genügen soll, und der gewährten Hilfe.

§ 2 - Dieses Projekt ist Pflicht,

a) wenn das Zentrum aus Billigkeitsgründen damit einverstanden ist, dass die betroffene Person im Hinblick auf bessere Chancen auf berufliche Eingliederung an einer von den Gemeinschaften anerkannten, organisierten oder bezuschussten Lehranstalt ein Vollzeitstudium beginnt, wieder aufnimmt oder fortsetzt,

b) wenn es sich um ein in Artikel 6 § 2 erwähntes Projekt handelt.

§ 3 - Für das in § 1 erwähnte Projekt wird gemäß Artikel 6 § 3 ein schriftlicher Vertrag zwischen dem Zentrum und der betreffenden Person geschlossen. Auf Anfrage einer der Parteien können ein oder mehrere Dritte Vertragspartei sein. Der Vertrag kann auf Anfrage jeder der Parteien während seiner Erfüllung abgeändert werden.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Mindestbedingungen und die Modalitäten, denen ein Vertrag mit Bezug auf ein individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung genügen muss, sowie die spezifischen Bedingungen für einen Vertrag, der innerhalb eines bestimmten Zeitraums zu einem Arbeitsvertrag führt, für einen Vertrag bezüglich eines Vollzeitstudiums oder für einen Ausbildungsvertrag fest.

#### *Abschnitt 2 — Soziale Eingliederung für Personen ab 25 Jahren*

**Art. 12** - Jede Person ab 25 Jahren hat ein Recht auf soziale Eingliederung, wenn sie die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Bedingungen erfüllt.

**Art. 13** - § 1 - Das Recht auf soziale Eingliederung kann entweder durch die Gewährung eines Eingliederungseinkommens oder durch eine Beschäftigung im Rahmen eines in den Artikeln 8 und 9 erwähnten Arbeitsvertrags verwirklicht werden.

§ 2 - An die Gewährung und Fortzahlung des Eingliederungseinkommens kann entweder auf Anfrage des Betroffenen selbst oder auf Initiative des Zentrums hin ein in Artikel 11 §§ 1 und 3 erwähntes individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung geknüpft werden.

§ 3 - Die in Artikel 6 § 3 vorgesehenen Bestimmungen sind anwendbar, wenn dem Betroffenen im Rahmen seines Rechts auf soziale Eingliederung eine Beschäftigung oder ein individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung vorgeschlagen wird.

### **TITEL II — Modalitäten für die Anwendung des Rechts auf soziale Eingliederung**

#### *KAPITEL I — Höhe des Eingliederungseinkommens*

**Art. 14** - § 1 - Das jährliche Eingliederungseinkommen beläuft sich auf:

1. 4 400 EUR für jede Person, die mit einer oder mehreren Personen zusammenwohnt.

Unter "Zusammenwohnen" ist das Zusammenleben unter einem Dach von Personen zu verstehen, die ihre Haushaltsangelegenheiten hauptsächlich gemeinsam regeln,

2. 6 600 EUR für Alleinstehende,

3. 7 700 EUR für

— Alleinstehende, die entweder aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung oder aufgrund einer notariellen Urkunde im Rahmen eines Verfahrens zur Ehescheidung oder zur Trennung von Tisch und Bett im gegenseitigen Einverständnis Unterhalt für ihre Kinder zahlen müssen und den Nachweis für die Zahlung dieses Unterhalts liefern,

— Alleinstehende, die im Rahmen einer durch gerichtliche Entscheidung oder durch eine in Artikel 1288 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Vereinbarung festgelegten abwechselnden Beherbergung nur für die Hälfte der Zeit entweder ein minderjähriges unverheiratetes Kind, das sie während dieser Zeit zu ihren Lasten haben, oder mehrere Kinder, unter denen sich mindestens ein minderjähriges unverheiratetes Kind befindet, das sie während dieser Zeit zu ihren Lasten haben, beherbergen,

4. 8 800 EUR für Ein-Elternteil-Familien mit Kind(ern) zu Lasten.

Als Ein-Elternteil-Familie mit Kind(ern) zu Lasten werden Alleinstehende betrachtet, die ausschließlich entweder ein minderjähriges unverheiratetes Kind zu ihren Lasten oder mehrere Kinder, unter denen sich mindestens ein minderjähriges unverheiratetes Kind zu ihren Lasten befindet, beherbergen.

§ 2 - Der Betrag des Eingliederungseinkommens wird um die gemäß den Bestimmungen von Titel II Kapitel II berechneten Existenzmittel des Antragstellers verringert.

§ 3 - Ein Empfänger des Eingliederungseinkommens, der seine Eigenschaft als Obdachloser verliert, indem er eine Wohnung bezieht, die ihm als Hauptwohnort dient, hat ein Mal in seinem Leben ein Anrecht auf eine Erhöhung um ein Zwölftel des in § 1 Absatz 1 Nr. 4 festgelegten jährlichen Betrags des Eingliederungseinkommens.

In Abweichung vom vorhergehenden Absatz kann der König die Möglichkeit vorsehen, die Erhöhung um ein Zwölftel des in § 1 Absatz 1 Nr. 4 festgelegten jährlichen Betrags des Eingliederungseinkommens in Fällen, die entsprechende Beachtung verdienen, ein zweites Mal zu gewähren.

Der König kann andere Kategorien von Personen mit Obdachlosen gleichstellen.

**Art. 15** - Die in Artikel 14 § 1 Absatz 1 erwähnten Beträge sind an den am 1. Juni 1999 anwendbaren Verbraucherpreisindex 103,14 (Basis 1996 = 100) gebunden.

Sie schwanken gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

#### *KAPITEL II — Berechnung der Existenzmittel*

**Art. 16** - § 1 - Unbeschadet der Anwendung der Bestimmung von § 2 werden alle Existenzmittel gleich welcher Art oder gleich welcher Herkunft, über die der Antragsteller verfügt, in Betracht gezogen, darin einbegriffen alle Leistungen, die aufgrund belgischer oder ausländischer sozialer Rechtsvorschriften gewährt werden. Auch Existenzmittel, über die die Personen verfügen, mit denen der Antragsteller zusammenwohnt, können im Rahmen der vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmten Grenzen in Betracht gezogen werden.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Untersuchung der Existenzmittel und legt die Regeln fest, nach denen die Existenzmittel berechnet werden.

§ 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Existenzmittel bestimmen, die bei der Berechnung der Existenzmittel ganz oder teilweise außer Acht gelassen werden.



## KAPITEL III — Verfahren

## Abschnitt 1 — Informationspflicht

**Art. 17** - Das Zentrum ist verpflichtet, jeder Person, die einen diesbezüglichen Antrag stellt, alle zweckdienlichen Informationen in Bezug auf ihre Rechte und Pflichten in Sachen soziale Eingliederung in Form eines Eingliederungseinkommens, einer Beschäftigung oder eines individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung mitzuteilen. Das Zentrum ist verpflichtet, der betreffenden Person aus eigener Initiative jede zusätzliche zweckdienliche Information in Bezug auf die Bearbeitung ihres Antrags und die Beibehaltung ihrer Rechte mitzuteilen.

Der König bestimmt, was unter zweckdienlicher Information zu verstehen ist.

## Abschnitt 2 — Beantragung, Gewährung von Amts wegen, Revision, Entzug

**Art. 18** - § 1 - Das zuständige Zentrum gewährt, revidiert oder entzieht das Recht auf soziale Eingliederung in Form eines Eingliederungseinkommens, einer Beschäftigung oder eines individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung entweder aus eigener Initiative oder auf Antrag des Betroffenen oder jeglicher Person, die der Betreffende schriftlich dazu bestimmt hat.

Unter "zuständigem Zentrum" ist das in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 1 und Artikel 2 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen erwähnte Zentrum zu verstehen.

Geht es um eine obdachlose Person, gilt das in Artikel 57bis des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren erwähnte Zentrum als zuständiges Zentrum.

§ 2 - Der Antrag wird am Tag seines Empfangs chronologisch in das dafür geführte Register eingetragen.

Der schriftliche Antrag wird vom Betreffenden oder von der bestimmten Person unterzeichnet. Wird der Antrag mündlich gestellt, unterzeichnet der Betreffende oder die bestimmte Person in dem dafür vorgesehenen Feld des in Absatz 1 erwähnten Registers.

§ 3 - Am selben Tag schickt das Zentrum dem Antragsteller eine Empfangsbestätigung oder händigt sie ihm aus.

Auf jeder Empfangsbestätigung müssen die Frist für die Untersuchung des Antrags und die Bestimmungen der Artikel 20 und 22 § 1 Absatz 2 vermerkt sein.

§ 4 - Wenn ein Zentrum einen Antrag erhält, für den es sich nicht für zuständig erachtet, leitet es diesen Antrag innerhalb von fünf Kalendertagen schriftlich an das Zentrum weiter, das es für zuständig hält. Innerhalb derselben Frist informiert es den Antragsteller schriftlich über diese Weiterleitung. Zur Vermeidung der Nichtigkeit erfolgen die Weiterleitung des Antrags an das für zuständig erachtete ÖSHZ und die an den Antragsteller gerichtete Notifikation in Bezug auf die Weiterleitung des Antrags durch einen Brief, in dem auf die Gründe für die Nicht-Zuständigkeit verwiesen wird.

Der Antrag gilt jedoch ab dem Datum, an dem er im ersten Zentrum eingegangen ist, wie in § 2 bestimmt.

Ein Zentrum, das dieser Verpflichtung nicht nachkommt, muss das Eingliederungseinkommen oder die soziale Eingliederung durch Beschäftigung unter den im vorliegenden Gesetz festgelegten Bedingungen gewähren, solange es den Antrag nicht weitergeleitet und die für die Nicht-Zuständigkeit angeführten Gründe nicht mitgeteilt hat.

Der Beschluss über die Nicht-Zuständigkeit kann vom Präsidenten getroffen werden, mit der Auflage, dass er dem Rat oder dem zuständigen Organ seinen Beschluss bei der nächstfolgenden Versammlung zur Ratifizierung vorlegt.

§ 5 - Ein Zentrum, bei dem ein Antrag auf Erhalt sozialer Leistungen eingeht, für den es nicht zuständig ist, leitet ihn unverzüglich an die zuständige Einrichtung für soziale Sicherheit weiter. Der Antragsteller wird darüber informiert.

§ 6 - Wenn ein Zentrum einen Antrag auf Gewährung des Rechts auf soziale Eingliederung erhält, der von einer anderen Einrichtung für soziale Sicherheit weitergeleitet wurde, gilt der Antrag ab dem Datum seiner Einreichung bei der nicht zuständigen Einrichtung, das heißt ab dem Datum des Poststempels und, in dessen Ermangelung, ab dem Datum seines Empfangs.

## Abschnitt 3 — Untersuchung des Antrags

**Art. 19** - § 1 - Im Hinblick auf die Gewährung der sozialen Eingliederung in Form eines Eingliederungseinkommens oder einer Beschäftigung, im Hinblick auf die Revision oder die Rücknahme eines diesbezüglichen Beschlusses oder im Hinblick auf einen Beschluss zur Aussetzung der Zahlung des Eingliederungseinkommens nimmt das Zentrum eine soziale Untersuchung vor.

Zur Durchführung der sozialen Untersuchung muss das Zentrum auf Sozialarbeiter zurückgreifen, die die vom König festgelegten Befähigungsbedingungen erfüllen.

§ 2 - Der Antragsteller ist verpflichtet, jede für die Untersuchung seines Antrags zweckdienliche Auskunft und Ermächtigung zu erteilen.

§ 3 - Das Zentrum trägt alle für die Beurteilung der Rechte des Betroffenen fehlenden Auskünfte zusammen, wenn der Antragsteller selbst es nicht tun kann.

§ 4 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass:

1. welche Auskünfte und Ermächtigungen der Antragsteller mindestens zu erteilen hat anhand eines Formulars, das er zu diesem Zweck anlässlich der Einreichung des Antrags auf soziale Eingliederung in Form eines Eingliederungseinkommens oder einer Beschäftigung ausfüllen muss,
2. unter welchen Bedingungen und auf welche Weise das Zentrum Auskünfte bei öffentlichen Behörden einholen kann.

**Art. 20** - Falls der Betreffende darum bittet, muss das Zentrum ihn anhören, bevor es einen Beschluss fasst über:

- die Gewährung, die Verweigerung oder die Revision eines Eingliederungseinkommens, eines individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung oder einer sozialen Eingliederung durch Beschäftigung,
- die in Artikel 30 §§ 1 und 2 erwähnten Sanktionen,
- die Rückforderung zu Lasten einer Person, die das Eingliederungseinkommen bezogen hat.

Das Zentrum ist verpflichtet, den Betreffenden gemäß den vom König festgelegten Modalitäten über dieses Recht zu informieren.

Der Betreffende kann entweder vom Rat oder vom zuständigen Organ, das im konkreten Fall Entscheidungsbefugnis hat, angehört werden.

Der Betreffende kann sich bei der Ausübung seines Rechts auf Anhörung von einer Person seiner Wahl beistehen oder vertreten lassen.

#### Abschnitt 4 — Beschluss

**Art. 21 - § 1** - Unbeschadet der dem Zentrum durch das Grundlagengesetz vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren auferlegten Verpflichtung zur unmittelbaren Hilfeleistung fasst das Zentrum seinen Beschluss innerhalb von dreißig Tagen nach Empfang des Antrags.

In den in Artikel 18 § 4 Absatz 1 und § 6 erwähnten Fällen beschließt das Zentrum, an das der Antrag weitergeleitet worden ist, innerhalb von dreißig Tagen nach dem Tag, an dem das zuerst angerufene Zentrum oder die zuerst angerufene Einrichtung für soziale Sicherheit den Antrag weitergeleitet hat.

§ 2 - Jeder Beschluss individueller Tragweite der Rechtsfolgen hinsichtlich des Rechts der betreffenden Person auf soziale Eingliederung in Form eines Eingliederungseinkommens, einer Beschäftigung oder eines individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung hat, muss schriftlich festgehalten und mit Gründen versehen werden. Diese Begründung muss ausreichend sein und sowohl die juristischen als auch die faktischen Elemente betreffen, auf die sich der Beschluss stützt.

Wenn der Beschluss sich auf eine Geldsumme bezieht, muss der gewährte Betrag, die Art und Weise der Berechnung dieses Betrags und die Periodizität der Zahlungen darin vermerkt werden.

§ 3 - Der Beschluss muss außerdem folgende Vermerke enthalten:

1. die Möglichkeit, beim zuständigen Gericht Beschwerde einzureichen,
2. die Adresse des zuständigen Gerichts,
3. die im Fall einer Beschwerde einzuhaltenden Fristen und Modalitäten,
4. den Inhalt der Artikel 728 und 1017 des Gerichtsgesetzbuches,
5. die Nummer der Akte und die Angabe des Dienstes und des Sozialarbeiters, der die Akte verwaltet,
6. die Möglichkeit bei dem Dienst, der die Akte verwaltet, jegliche Erklärung zum Beschluss zu erhalten,
7. die Tatsache, dass die Beschwerde vor dem Arbeitsgericht die Ausführung des Beschlusses nicht aussetzt,
8. gegebenenfalls die Periodizität der Zahlung.

Wenn der Beschluss die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Vermerke nicht enthält, läuft die in Artikel 47 § 1 Absatz 2 erwähnte Beschwerdefrist nicht an.

§ 4 - Der Beschluss wird dem Betreffenden nach den Modalitäten, die vom König bestimmt werden können, innerhalb von acht Tagen per Einschreibebrief oder gegen Empfangsbestätigung notifiziert. Das Datum des Poststempels oder der Empfangsbestätigung ist ausschlaggebend.

§ 5 - Der Beschluss zur Gewährung oder Erhöhung eines Eingliederungseinkommens, der infolge eines vom Betreffenden eingereichten Antrags getroffen wird, wird wirksam mit dem Datum des Empfangs dieses Antrags.

In Abweichung vom vorhergehenden Absatz wird der vom zuständigen Zentrum getroffene Beschluss in dem in Artikel 18 § 4 Absatz 3 erwähnten Fall wirksam mit dem Tag nach dem Datum, an dem der Antrag vom zuerst angerufenen Zentrum weitergeleitet worden ist.

Wenn es sich um einen Beschluss von Amts wegen handelt, legt das Zentrum in seinem Beschluss das Datum fest, mit dem dieser Beschluss wirksam wird.

§ 6 - Jeder Beschluss zur Gewährung, Verweigerung oder Revision des Rechts auf soziale Eingliederung in Form eines Eingliederungseinkommens, einer Beschäftigung oder eines individualisierten Projekts zur sozialen Eingliederung wird dem Minister nach den vom König bestimmten Modalitäten innerhalb von acht Tagen nach Ende des Monats, in dem der Beschluss gefasst worden ist, mitgeteilt.

**Art. 22 - § 1** - Unbeschadet der Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen in Sachen Verjährung revidiert das Zentrum einen Beschluss im Fall von:

1. veränderten Umständen, die einen Einfluss auf die Rechte des Betreffenden haben,
2. Abänderungen des Rechts durch eine Gesetzes- oder Ordnungsbestimmung,
3. Rechtsirrtümern oder materiellen Irrtümern seitens des Zentrums,
4. Versäumnissen, unvollständigen oder unrichtigen Erklärungen seitens des Betreffenden.

Im Hinblick auf eine eventuelle Revision muss der Betreffende jeden neuen Umstand, der eine Auswirkung auf den ihm gewährten Betrag oder auf seine Situation als Berechtigter haben könnte, sofort melden.

Zu dem gleichen Zweck überprüft das Zentrum regelmäßig - mindestens ein Mal pro Jahr - ob die Gewährungsbedingungen immer noch erfüllt sind.

§ 2 - Der Beschluss zur Revision wird mit dem Datum wirksam, an dem der Grund aufgetreten ist, der zur Revision geführt hat.

In Abweichung von Absatz 1 wird der Beschluss zur Revision im Fall eines Rechtsirrtums oder eines materiellen Irrtums seitens des Zentrums am ersten Tag des Monats nach der Notifikation wirksam, wenn folgende Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind:

1. Das Recht auf die Leistung ist kleiner als das ursprünglich gewährte Recht.
2. Der Betreffende konnte den Fehler nicht erkennen.

#### Abschnitt 5 — Zahlung

**Art. 23 - § 1** - Die erste Auszahlung des Eingliederungseinkommens erfolgt innerhalb von fünfzehn Tagen nach dem Beschluss; sind Vorschüsse gewährt worden, wird deren Betrag von den für den entsprechenden Zeitraum gewährten Beträgen abgezogen.

Die anderen Zahlungen erfolgen nach Wahl des Zentrums wöchentlich, zweiwöchentlich oder monatlich, so wie im Beschluss bestimmt.

Der König kann genauere Modalitäten für diese Auszahlung festlegen.



§ 2 - Bei verspäteter Auszahlung bringt das Eingliederungseinkommen ab dem Datum seiner Fälligkeit, das heißt ab dem sechzehnten Tag nach dem Beschluss, von Rechts wegen Zinsen ein. Wenn der Beschluss mit einer vom Zentrum verschuldeten Verspätung gefasst worden ist, sind ab dem sechsundvierzigsten Tag nach Einreichung des Antrags Zinsen zu zahlen.

Der König kann die Modalitäten für die Zinsberechnung bestimmen. Er kann auch den Zinssatz festlegen, wobei dieser nicht unter dem normalen Satz des von der Belgischen Nationalbank festgelegten Zinssatzes der Überziehungskredite über Plafond liegen darf.

§ 3 - Der König legt die Fälle fest, in denen die Zahlung ausgesetzt wird für Empfänger, für die eine Freiheitsentziehungs- oder eine Gefängnishaftmaßnahme getroffen worden ist.

§ 4 - Der König bestimmt, an welche Personen die nicht ausgezahlten fälligen rückständigen Beträge im Fall des Todes des Empfängers des Eingliederungseinkommens gezahlt werden.

#### KAPITEL IV — Rückforderungen

**Art. 24** - § 1 - Das Eingliederungseinkommen, das in Anwendung des vorliegenden Gesetzes ausgezahlt worden ist, wird zu Lasten des Betreffenden zurückgefordert:

1. im Fall einer in Artikel 22 § 1 erwähnten Revision mit rückwirkender Kraft.

Im Fall eines Irrtums seitens des Zentrums, kann das Zentrum entweder die unrechtmäßig gezahlten Beträge zurückfordern oder aus eigener Initiative oder auf Antrag des Betreffenden ganz oder teilweise auf die Rückforderung verzichten,

2. wenn der Betreffende aufgrund von Rechten, die er während des Zeitraums besaß, für den ihm das Eingliederungseinkommen ausgezahlt wurde, Einkünfte erhält. In diesem Fall ist die Rückforderung auf die Höhe der Einkünfte begrenzt, die bei der Berechnung des Eingliederungseinkommens hätten in Betracht gezogen werden müssen, wenn der Betreffende bereits zu jener Zeit über diese Einkünfte verfügt hätte. In Abweichung von Artikel 1410 des Gerichtsgesetzbuches tritt das Zentrum von Rechts wegen bis in Höhe dieses Betrags in die Rechte ein, die der Empfänger auf die oben erwähnten Einkünfte geltend machen kann.

§ 2 - Außer in den in § 1 erwähnten Fällen ist die Rückforderung des Eingliederungseinkommens vom Betreffenden nicht möglich. Jede gegenteilige Abmachung ist nichtig.

§ 3 - Der in § 1 erwähnte Beschluss muss den Bestimmungen von Artikel 21 §§ 2, 3 und 4 entsprechen.

§ 4 - Die unrechtmäßig ausgezahlten Beträge werfen ab der Zahlung von Rechts wegen Zinsen ab, wenn die unrechtmäßige Zahlung auf Betrug, arglistige Täuschung oder betrügerisches Handeln seitens der betroffenen Person zurückzuführen ist.

**Art. 25** - § 1 - Vorliegender Artikel ist anwendbar auf die in Artikel 24 § 1 Nr. 1 erwähnten Rückforderungsfälle.

§ 2 - Das Zentrum muss dem Betreffenden seinen Beschluss schriftlich notifizieren, um das an ihn ausgezahlte Eingliederungseinkommen von ihm zurückzufordern. Dieser Beschluss muss außer den in Artikel 21 § 3 erwähnten Vermerken folgende Angaben enthalten:

1. die Feststellung, dass Beträge unrechtmäßig ausgezahlt worden sind,
2. den unrechtmäßig ausgezahlten Gesamtbetrag und die Berechnung desselben,
3. den Inhalt der und die Verweise auf die Bestimmungen, gegen die bei der Zahlung verstoßen worden ist,
4. die in Betracht gezogene Verjährungsfrist,
5. die Möglichkeit des Zentrums, auf die Rückforderung der unrechtmäßig ausgezahlten Beträge zu verzichten, und das dabei einzuhaltende Verfahren,
6. die Möglichkeit, einen mit Gründen versehenen Vorschlag auf Rückzahlung in Teilbeträgen vorzulegen.

Wenn der Beschluss die vorerwähnten Angaben nicht enthält, setzt die in Artikel 47 § 1 Absatz 2 erwähnte Beschwerdefrist nicht ein.

Das Zentrum kann seinen Rückforderungsbeschluss erst nach einer Frist von einem Monat durchführen. Wenn der Betreffende innerhalb dieser Frist um Verzicht auf die Rückforderung bittet, kann das Zentrum erst dann handeln, wenn es seinen Beschluss durch einen neuen Beschluss bestätigt hat, der dem Betreffenden per Einschreiben mitgeteilt wird.

§ 3 - Der König bestimmt die Bedingungen, unter denen das Zentrum beim Tod der Person, an die gezahlt worden ist, auf Rückforderung unrechtmäßig ausgezahlter Beträge verzichten kann.

**Art. 26** - Das Eingliederungseinkommen, das von einem Zentrum in Anwendung des vorliegenden Gesetzes gewährt worden ist, wird von diesem Zentrum kraft eigenen Rechts innerhalb der Grenzen, unter den Bedingungen und unter Berücksichtigung der Modalitäten, die der König festlegt, zu Lasten der in Artikel 4 § 1 erwähnten Unterhaltspflichtigen sowie zu Lasten der in Artikel 336 des Zivilgesetzbuches erwähnten Unterhaltspflichtigen bis in Höhe des Betrags, zu dessen Zahlung die Unterhaltspflichtigen für den Zeitraum, während dessen das Eingliederungseinkommen gewährt wurde, verpflichtet sind, zurückgefordert.

**Art. 27** - Das Zentrum fordert kraft eigenen Rechts das Eingliederungseinkommen von den Personen zurück, die verantwortlich sind für die Verletzung oder Krankheit, die zur Zahlung eines Eingliederungseinkommens geführt hat.

Wenn die Verletzung oder Krankheit Folge einer Straftat ist, kann der Anspruch gleichzeitig mit der Strafverfolgung und vor demselben Richter geltend gemacht werden.

**Art. 28** - Das Zentrum kann nur durch Einzelbeschluss und aus Billigkeitsgründen, die im Beschluss zu vermerken sind, von der in den Artikeln 24 § 1, 26 und 27 erwähnten Rückforderung absehen.

Der Betreffende kann Billigkeitsgründe anführen, um die Rückforderung abzuwenden.

Es muss keine Rückforderung eingeleitet werden, wenn die damit verbundenen Kosten oder Schritte den zu erwartenden Betrag übertreffen.

**Art. 29** - § 1 - Der in Artikel 24 § 1 vorgesehene Anspruch auf Rückforderung und der in Artikel 27 Absatz 1 vorgesehene Anspruch verjähren gemäß Artikel 2262bis § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches.

§ 2 - Der in Artikel 26 vorgesehene Anspruch auf Rückforderung verjährt gemäß Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches.

§ 3 - Der in Artikel 27 Absatz 2 vorgesehene Anspruch verjährt gemäß Artikel 2262bis § 1 Absatz 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches.

§ 4 - Diese Verjährungen können durch eine Mahnung, die entweder per Einschreiben oder gegen Empfangsbestätigung erfolgt, unterbrochen werden.

#### KAPITEL V — Sanktionen

**Art. 30** - § 1 - Wenn der Betreffende es versäumt, ihm bekannte Existenzmittel anzugeben, oder wenn er unrichtige oder unvollständige Erklärungen macht, die einen Einfluss auf die Höhe des Eingliederungseinkommens haben, kann die Auszahlung dieses Einkommens für eine Zeit von höchstens sechs Monaten oder, bei betrügerischer Absicht, von höchstens zwölf Monaten ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

Im Wiederholungsfall innerhalb einer Frist von drei Jahren ab dem Tag, an dem die Sanktion für ein voriges Versäumnis oder eine vorige unrichtige Erklärung unwiderruflich geworden ist, können die vorerwähnten Zeiträume verdoppelt werden.

Wenn seit dem Tag, an dem das Versäumnis begangen oder die unrichtige Erklärung gemacht wurde, zwei Jahre verstrichen sind, kann keine Sanktion mehr ausgesprochen werden. Wenn seit dem Tag, an dem eine Sanktion unwiderruflich geworden ist, zwei Jahre verstrichen sind, kann sie nicht mehr durchgeführt werden.

§ 2 - Wenn der Betreffende, nachdem er gemahnt worden ist, seinen Verpflichtungen, wie sie im Vertrag mit Bezug auf ein individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung im Sinne der Artikel 11 und 13 § 2 vermerkt sind, ohne rechtmäßigen Grund nicht nachkommt, kann die Zahlung des Eingliederungseinkommens nach Stellungnahme des Sozialarbeiters, der mit der Akte befasst ist, für höchstens einen Monat ganz oder teilweise ausgesetzt werden. Im Wiederholungsfall innerhalb einer Frist von höchstens einem Jahr kann die Zahlung des Eingliederungseinkommens für einen Zeitraum von höchstens drei Monaten ausgesetzt werden.

Die in Absatz 1 vorgesehene Sanktion läuft ab dem ersten Tag des zweiten Monats nach dem Beschluss des Zentrums.

§ 3 - Die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Verwaltungssanktionen werden von dem in Artikel 18 § 1 erwähnten zuständigen Zentrum ausgesprochen und ihre Durchführung kann erforderlichenfalls vom Zentrum, das später zuständig wird, weitergeführt werden, solange die Sanktion anwendbar ist.

Die Regeln des durch die Artikel 20, 21, §§ 2, 3 und 4 und durch Artikel 47 festgelegten Verfahrens finden Anwendung.

**Art. 31** - Unbeschadet der Anwendung anderer Strafbestimmungen, insbesondere derjenigen des Königlichen Erlasses vom 31. Mai 1933 über die in Sachen Zuschüsse, Entschädigungen und Beihilfen jeglicher Art, die ganz oder teilweise zu Lasten des Staates fallen, abzugebenden Erklärungen, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 26 EUR bis 500 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft:

1. der in Artikel 30 § 1 erwähnte Berechtigte, der in betrügerischer Absicht gehandelt hat,
2. wer wissentlich falsche Erklärungen macht oder falsche Bescheinigungen ausstellt über den Gesundheitszustand beziehungsweise die soziale Lage des Betreffenden, damit ihm ein Eingliederungseinkommen, auf das er keinen Anspruch erheben kann, gewährt wird.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, einschließlich derjenigen von Kapitel VII und Artikel 85, sind auf die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Verstöße anwendbar.

#### KAPITEL VI — Staatssubvention

##### Abschnitt 1 — Eingliederungseinkommen

**Art. 32** - § 1 - Der Staat gewährt dem in Artikel 18 erwähnten Zentrum eine Subvention, die 50 % des Betrags des gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes gewährten Eingliederungseinkommens entspricht.

§ 2 - Die in § 1 erwähnte Subvention wird für die Zentren, die während des vorletzten Jahres monatlich im Durchschnitt mindestens fünfhundert Berechtigten das Eingliederungseinkommen gewährt haben oder zu ihren Gunsten eine Beschäftigung besorgt haben, für die es eine Staatssubvention gibt, auf 60 % des Betrags des Eingliederungseinkommens erhöht.

§ 3 - Die in § 1 erwähnte Subvention wird auf 65 % erhöht, wenn das Recht unter den in § 2 erwähnten Bedingungen mindestens tausend Berechtigten zuerkannt worden ist.

§ 4 - Die in den Paragraphen 2 und 3 erwähnte Subvention wird den Zentren zum ersten Mal zuerkannt, wenn sie die Schwelle von fünfhundert oder tausend Berechtigten überschreiten, unter der Bedingung, dass die Anzahl der Berechtigten im Vergleich zum Vorjahr um mindestens 5 % gestiegen ist.

§ 5 - Wenn die Anzahl Berechtigter im Laufe des vorletzten Jahres unter einen monatlichen Durchschnitt von 500 oder 1 000 fällt, behält das Zentrum ein Anrecht auf die in den Paragraphen 2 und 3 erwähnte erhöhte Subvention; die wird jedoch um 1 % pro Jahr reduziert, bis sie die Subventionssätze von 50 % beziehungsweise 60 % des Betrags des Eingliederungseinkommens erreicht.

Die Reduzierung der Subvention um jährlich 1 % wird nicht angewandt, wenn die Verringerung der Anzahl Berechtigter im Vergleich zum Vorjahr unter 3 % liegt.

**Art. 33** - Die Subvention beläuft sich während eines Zeitraums von höchstens sechs Monaten auf 70 % des Betrags des Eingliederungseinkommens, wenn der Berechtigte im Rahmen eines in Anwendung der Artikel 11 und 13 § 2 abgeschlossenen Vertrags mit Bezug auf ein individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung während mindestens 10 Stunden pro Woche an einer Ausbildung teilnimmt oder im Rahmen einer arbeitsgebundenen Ausbildung mindestens 10 und höchstens 20 Stunden arbeitet.

Die Ausbildung muss von einem öffentlichen Dienst für die Ausbildung von Arbeitslosen oder von einer Berufsausbildungsanstalt, die mit dem Zentrum eine entsprechende Vereinbarung getroffen hat, organisiert werden. Die arbeitsgebundene Ausbildung muss in den Diensten oder Einrichtungen des Zentrums stattfinden oder aber in einem Dienst oder einer Einrichtung, der beziehungsweise die in Artikel 61 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfzentren erwähnt ist.

**Art. 34** - Die in Artikel 32 erwähnte Subvention wird während der Laufzeit eines in Anwendung von Artikel 11 § 2 Buchstabe a) abgeschlossenen Vertrags mit Bezug auf ein individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung um 10 % erhöht, insofern das Zentrum die in den Artikeln 26 und 28 vorgesehenen Bestimmungen einhält.

**Art. 35** - In Abweichung von Artikel 55 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung behält das Zentrum die Beträge, die es in Ausführung von Artikel 26 von den Verwandten ersten Grades in aufsteigender Linie, den Adoptierenden, dem Ehepartner oder gegebenenfalls dem Ex-Ehepartner und den in Artikel 336 des Zivilgesetzbuches erwähnten Unterhaltspflichtigen zurückfordert, wenn der Berechtigte durch ein in Anwendung von Artikel 11 § 2 Buchstabe a) abgeschlossenes individualisiertes Projekt zur sozialen Eingliederung gebunden ist.

#### *Abschnitt 2 — Beschäftigung*

**Art. 36** - § 1 - Dem Zentrum steht eine Subvention zu, wenn es in Anwendung von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren als Arbeitgeber auftritt. Bei einer Vollzeitbeschäftigung entspricht die Subvention dem in Artikel 14 § 1 Nr. 4 des vorliegenden Gesetzes festgelegten Betrag des Eingliederungseinkommens. Die Subvention steht dem Zentrum bis zum Ende des Arbeitsvertrags zu, selbst wenn die familiäre oder finanzielle Lage des betreffenden Arbeitnehmers sich während der Dauer des Arbeitsvertrags verändert oder er sich in einer anderen Gemeinde niederlässt.

§ 2 - Der König legt den Betrag der Subvention im Fall einer Teilzeitbeschäftigung sowie die Bedingungen für die Gewährung dieser Subvention fest.

Er kann auch den Betrag der Subvention für spezifische Initiativen zur sozialen Eingliederung erhöhen und die diesbezüglichen Bedingungen festlegen.

**Art. 37** - Wenn das Zentrum in Anwendung von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 als Arbeitgeber auftritt, um das in Artikel 6 erwähnte Recht auf soziale Eingliederung durch Beschäftigung zu verwirklichen, wird die gemäß Artikel 36 §§ 1 und 2 Absatz 1 bestimmte Subvention um höchstens 25 % bis in Höhe der Bruttolohnkosten der beschäftigten Person erhöht.

**Art. 38** - Dem Zentrum steht eine Subvention zu, wenn es in Anwendung von Artikel 61 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren für einen Berechtigten ein Beschäftigungsabkommen mit einem Privatunternehmen abschließt.

Diese Subvention muss in vollem Umfang für die Betreuung oder Ausbildung des in Absatz 1 erwähnten Berechtigten innerhalb des Unternehmens oder des Zentrums verwendet werden.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag der in Absatz 1 erwähnten Subvention sowie die Bedingungen, die Dauer und die Modalitäten in Bezug auf die Gewährung dieser Subvention fest.

**Art. 39** - Dem Zentrum steht eine Subvention zu, wenn es sich in Anwendung von Artikel 9 oder Artikel 13 an den mit der beruflichen Eingliederung des Berechtigten verbundenen Kosten beteiligt. Die Subvention entspricht dem Betrag der finanziellen Beteiligung.

#### *Abschnitt 3 — Personalkosten*

**Art. 40** - Dem Zentrum wird pro Akte, für die es eine Subvention des Staates infolge der Gewährung eines Eingliederungseinkommens oder der Besorgung einer Beschäftigung erhält, eine Subvention als Beteiligung an den Personalkosten gewährt. Diese Subvention beläuft sich auf Jahresbasis auf 250 EUR und wird nach Verhältnis der Anzahl Tage berechnet, für die das Zentrum die vorerwähnte Staatssubvention erhält.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und die Modalitäten für die Gewährung dieser Subvention fest.

#### *Abschnitt 4 - Sonstige erhöhte Subventionen*

**Art. 41** - Die Subvention entspricht 100 % des Betrags des Eingliederungseinkommens während eines Zeitraums von höchstens einem Jahr, wenn Letzteres einem Berechtigten gewährt wird, der, wie festgelegt in Artikel 14 § 3 Absatz 1, seine Eigenschaft als Obdachloser verliert.

**Art. 42** - Die Subvention entspricht 100 % der Erhöhung des Eingliederungseinkommens, die in Anwendung von Artikel 14 § 3 Absatz 1 einem Berechtigten gewährt wird, der die Eigenschaft als Obdachloser verliert.

**Art. 43** - Sie entspricht 100 % des Betrags des Eingliederungseinkommens für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren, wenn dieses Einkommen einem im Fremdenregister eingetragenen Berechtigten gewährt wird, und dies bis zum Tag seiner Eintragung ins Bevölkerungsregister.

#### *Abschnitt 5 — Modalitäten*

**Art. 44** - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und die Modalitäten in Bezug auf die Zahlung der Subventionen und Vorschüsse auf diese Subventionen.

In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 28 Absatz 2 und 57 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung werden die dem Zentrum für Jahre vor dem laufenden Jahr zu viel überwiesenen Subventionsbeträge als Vorschuss auf die Subvention für das laufende Jahr betrachtet.

#### *Abschnitt 6 — Sanktionen gegen das Zentrum*

**Art. 45** - Auf der Grundlage eines mit Gründen versehenen Beschlusses kann der Minister die Zahlung der Subvention verweigern oder beschließen, sie zu reduzieren:

— wenn in dem Bericht, der im Anschluss an die in Artikel 19 erwähnte soziale Untersuchung erstellt worden ist, nicht vermerkt ist, dass die verschiedenen Bedingungen für die Gewährung des Eingliederungseinkommens oder für die Besorgung der Beschäftigung erfüllt sind,

— wenn das Zentrum die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Bezug auf die Rückforderung des Eingliederungseinkommens nicht eingehalten hat.

**Art. 46** - Wenn das Zentrum sich unrechtmäßigerweise für nicht zuständig erklärt hat und durch eine rechtskräftig gewordene gerichtliche Entscheidung zur Gewährung des Eingliederungseinkommens verurteilt worden ist, kann der Minister - wenn dies öfter vorkommt - durch einen mit Gründen versehenen Beschluss die Zahlung der Subvention verweigern oder beschließen, sie zu reduzieren. Diese Sanktion setzt ein am Datum der Beantragung der Hilfe und endet spätestens drei Jahre nach dem Datum der gerichtlichen Entscheidung.

Gegen den Beschluss des Ministers kann binnen dreißig Tagen nach seiner Notifizierung beim Staatsrat Beschwerde eingereicht werden.

KAPITEL VII — *Beschwerde*

**Art. 47** - Der Betreffende oder der Minister oder sein Beauftragter können beim Arbeitsgericht des Wohnsitzes des Betroffenen gegen den Beschluss des Zentrums in Sachen Recht auf soziale Eingliederung Beschwerde einreichen. Der Betreffende kann auch Beschwerde gegen das Ausbleiben eines diesbezüglichen Beschlusses des Zentrums einreichen.

Diese Beschwerde muss zur Vermeidung des Verfalls innerhalb von drei Monaten anhand eines Antrags eingereicht werden, der bei der Kanzlei des Arbeitsgerichtes abgegeben oder per Einschreibebrief an sie gerichtet wird.

Die Frist von drei Monaten setzt, je nach Fall,

— ab der in Artikel 21 § 4 erwähnten Notifikation des Beschlusses,

— ab dem Tag nach Ablauf der Frist, innerhalb deren der Beschluss in Anwendung von Artikel 21 §§ 1 und 4 spätestens hätte notifiziert werden müssen,

ein.

§ 2 - Wenn die Beschwerde vom Minister oder von seinem Beauftragten eingereicht wird, ist sie entweder gegen das Zentrum und den Betreffenden gerichtet oder gegen das Zentrum mit Heranziehung des Betreffenden in das Verfahren.

§ 3 - Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung auf die Durchführung des Beschlusses.

§ 4 - Wenn ein in die Sache einbezogenes Zentrum seine territoriale Zuständigkeit bestreitet, lädt das Arbeitsgericht gegebenenfalls in Abweichung von Artikel 811 des Gerichtsgesetzbuches das als zuständig erachtete Zentrum von Amts wegen per Gerichtsbrief vor, damit es zur nächsten Sitzung in Bezug auf die Sache erscheint.

Wenn die Nicht-Zuständigkeit des Zentrums in der Einleitungssitzung zur Sprache kommt, kann der Greffier den Beschluss, von Amts wegen vorzuladen, im Sitzungsprotokoll notieren.

KAPITEL VIII — *Schluss- und Aufhebungsbestimmungen*

**Art. 48** - § 1 - Artikel 580 Nr. 8 Buchstabe c) des Gerichtsgesetzbuches wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung, was die Streitfälle in Bezug auf die Gewährung, die Revision und die Verweigerung der sozialen Eingliederung und deren Rückzahlung durch den Berechtigten und in Bezug auf die Anwendung der in den diesbezüglichen Rechtsvorschriften vorgesehenen Verwaltungssanktionen betrifft.»

§ 2 - In Artikel 728 § 3 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juni 1971 werden die Wörter «betreffend das Existenzminimum» durch die Wörter «betreffend das Existenzminimum und das Recht auf soziale Eingliederung» ersetzt.

**Art. 49** - Das Zentrum übermittelt dem Ministerium der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt binnen der vom Minister auferlegten Frist alle Daten, die für die Erstellung von Statistiken in Bezug auf die Entwicklung der Anwendung des vorliegenden Gesetzes notwendig sind.

Der König kann die Art der Daten und die Weise ihrer Übermittlung bestimmen.

**Art. 50** - § 1 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in Artikel 14 § 1 vorgesehenen Beträge des Eingliederungseinkommens erhöhen.

§ 2 - Der König kann in Anlehnung an den im Gesetz vom 28. März 1973 festgelegten Aufwertungskoeffizienten bestimmen, wie die in Artikel 14 § 1 erwähnten Beträge an die Entwicklung des Wohlstands gebunden werden.

**Art. 51** - Der König kann unbeschadet der in den verschiedenen Regelungen vorgesehenen Konzertierungs- und Konsultationsverfahren durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag der Mindestsozialleistungen bis in Höhe des Betrags des Eingliederungseinkommens anheben.

**Art. 52** - In Artikel 2 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen wird ein Paragraph 6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 6 - In Abweichung von Artikel 1 Nr. 1 ist das hilfeleistende öffentliche Sozialhilfezentrum der Person, die im Sinne von Artikel 11 § 2 Buchstabe a) des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung ein Studium absolviert, das öffentliche Sozialhilfezentrum der Gemeinde, in der der Student zum Zeitpunkt der Beantragung laut Eintragung im Bevölkerungs- oder Fremdenregister seinen Hauptwohnnort hat.

Dieses öffentliche Sozialhilfezentrum bleibt zuständig für die ganze ununterbrochene Dauer des Studiums.»

**Art. 53** - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Terminologie der geltenden Gesetzesbestimmungen, die durch das vorliegende Gesetz stillschweigend abgeändert wurden, mit der des vorliegenden Gesetzes in Einklang bringen.

**Art. 54** - Das Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum wird aufgehoben.

KAPITEL IX — *Übergangsbestimmungen*

**Art. 55** - In Abweichung von Artikel 52 des vorliegenden Gesetzes bleibt das Zentrum, das zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes einer in Artikel 11 § 2 Buchstabe a) erwähnten Person ein Existenzminimum gewährte, zuständig bis die betreffende Person ihr Studium beendet hat.

**Art. 56** - Personen, die in Anwendung von Artikel 2 § 5 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum das Existenzminimum im Rahmen einer Beschäftigung durch ein Eingliederungsprogramm beziehen, haben ab dem Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes ein Anrecht auf die in Artikel 9 des vorliegenden Gesetzes erwähnte finanzielle Beteiligung.

**Art. 57** - Die Bestimmungen von Artikel 18 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum bleiben anwendbar auf Leistungen, die in Anwendung des vorerwähnten Gesetzes zuerkannt worden sind.

**Art. 58** - Das Grundlagengesetz vom 8. Juli 1976 wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 60 § 3 Absatz 2 werden die Wörter «in Artikel 6 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum» durch die Wörter «in den Artikeln 3 Nr. 5 und Nr. 6, 4, 11 und 13 § 2 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung» ersetzt.



2. In Artikel 68bis § 5 werden die Wörter «Artikel 5 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum» durch die Wörter «Artikel 16 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung» ersetzt.

**Art. 59** - Für die Anwendung von Artikel 32 §§ 2, 3, 4 und 5 werden bis zum 31. Dezember 2005 auch die Empfänger des Existenzminimums gemäß dem Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum mitgezählt.

**Art. 60** - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König zu bestimmenden Datum und spätestens am 1. Oktober 2002 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 40, der mit 1. Januar 2002 wirksam wird.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Mai 2002

## ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Sozialen Eingliederung  
L. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 4344

[C — 2002/00720]

**7 FEBRUARI 1977. — Ministerieel besluit houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 16 december 1985 - van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1977), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het ministerieel besluit van 5 december 1977 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1978);

— het ministerieel besluit van 1 februari 1978 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1978);

— het ministerieel besluit van 7 november 1978 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 24 november 1978);

— het ministerieel besluit van 24 januari 1979 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1979);

— het ministerieel besluit van 13 juni 1979 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1979);

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2002 — 4344

[C — 2002/00720]

**7 FEVRIER 1977. — Arrêté ministériel fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle - au 16 décembre 1985 - en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 12 février 1977), telle qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté ministériel du 5 décembre 1977 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 5 janvier 1978);

— l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> février 1978 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 7 février 1978);

— l'arrêté ministériel du 7 novembre 1978 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 24 novembre 1978);

— l'arrêté ministériel du 24 janvier 1979 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 7 février 1979);

— l'arrêté ministériel du 13 juin 1979 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> septembre 1979);

— het ministerieel besluit van 19 januari 1981 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 28 januari 1981);

— het ministerieel besluit van 23 juni 1981 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1981);

— het ministerieel besluit van 17 november 1982 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 1982);

— het ministerieel besluit van 21 december 1982 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1982);

— het ministerieel besluit van 16 december 1985 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1986).

Deze officiële gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

— l'arrêté ministériel du 19 janvier 1981 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 28 janvier 1981);

— l'arrêté ministériel du 23 juin 1981 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 14 juillet 1981);

— l'arrêté ministériel du 17 novembre 1982 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 23 novembre 1982);

— l'arrêté ministériel du 21 décembre 1982 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 30 décembre 1982);

— l'arrêté ministériel du 16 décembre 1985 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 15 janvier 1986).

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.

#### FODERALER OFFENTLICHER DIENST INNERES

##### 7. FEBRUAR 1977 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die inoffizielle koordinierte deutsche Fassung - zum 16. Dezember 1985 - des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Ministeriellen Erlass vom 5. Dezember 1977 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 1. Februar 1978 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 7. November 1978 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 24. Januar 1979 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 13. Juni 1979 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 19. Januar 1981 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 23. Juni 1981 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 17. November 1982 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 21. Dezember 1982 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 16. Dezember 1985 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation.

Diese inoffizielle koordinierte deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy erstellt worden.

## MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS

## 7. FEBRUAR 1977 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation

Der Minister des Verkehrswesens,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere der Artikel 23, 26 und 47, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1965 über die Gerichtsbeschlüsse zur Entziehung der Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, über die Formalitäten zur Ausführung dieser Beschlüsse und über die Prüfungen zur Wiedererlangung der Erlaubnis, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1977 über den Führerschein, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1965 zur Einstufung der Motorfahrzeuge in Fahrzeugklassen für die Anwendung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen mit Bezug auf die Fahrerlaubnis;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Erläss:

**Artikel 1** - [§ 1 - Die Prüfungen, die erwähnt sind in Artikel 16 § 1 des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1977 über den Führerschein und in Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1965 über die Gerichtsbeschlüsse zur Entziehung der Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, werden in den in der Anlage 1 aufgezählten Zentren abgelegt.

Die Bewerber legen die Prüfungen in dem Zentrum ab, das gemäß den Bestimmungen der Anlage 2 für die Gemeinde zuständig ist, in der sie ihren Wohnsitz oder ihren Wohnort haben. Die Prüfungen können jedoch auch in dem Zentrum abgelegt werden, das für die Gemeinde zuständig ist, in der sich der Sitz der zugelassenen Fahrschule befindet, in der die Bewerber ihre Schulung absolviert haben.

§ 2 - In Artikel 7bis Nr. 7 des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1977 erwähnte Bewerber um einen für die Klassen C oder D gültigen Führerschein können die praktische Prüfung ebenfalls in dem Zentrum ablegen, das für die Gemeinde zuständig ist, in der sich das Unternehmen oder der Feuerwehrdienst befindet, dem sie ihre Mitarbeit anbieten.

Personen mit einer Behinderung und taubstumme Personen dürfen die Prüfung in einem Zentrum ihrer Wahl ablegen. Gegebenenfalls müssen sie das Prüfungszentrum, in dem sie bereits eine Prüfung abgelegt haben, angeben.

§ 3 - Die Bewerber, mit Ausnahme der in § 2 Absatz 2 erwähnten Bewerber, müssen die theoretische Prüfung und die praktische Prüfung im selben Prüfungszentrum ablegen.

Diese Bestimmung ist jedoch nicht anwendbar bei einem Wechsel des Wohnsitzes oder des Wohnortes, der Fahrschule oder des Sitzes der Fahrschule oder wenn es sich um einen Bewerber handelt, der sich für eine Schulung in einer Fahrschule entschieden hatte, die Schulung jedoch mit einem als Führerschein geltenden Dokument fortsetzen möchte, und umgekehrt.]

[Art. 1 abgeändert durch Art. 1 des M. E. vom 7. November 1978 (B.S. vom 24. November 1978) und ersetzt durch Art. 1 des M. E. vom 21. Dezember 1982 (B.S. vom 30. Dezember 1982)]

**Art. 2** - Die Prüfungszentren nehmen die Prüfungen in der in der Anlage 1 angegebenen Sprache ab.

Bewerber, die die Prüfung in einer anderen Landessprache als derjenigen des Zentrums, dem sie unterstehen, ablegen möchten, werden in einem wie folgt bestimmten anderen Zentrum geprüft:

1. Bewerber, die die deutsche Sprache wählen, werden im Eupener Zentrum geprüft.
2. Bewerber, die die französische statt der niederländischen Sprache wählen und umgekehrt, werden in dem in der Anlage 2 erwähnten Ersatzzentrum geprüft.

[Art. 2bis - Bewerber, die sich mindestens sechs Wochen vor Ablauf der Gültigkeit des als Führerschein geltenden Dokuments, dessen Inhaber sie sind, für die praktische Prüfung eingeschrieben haben, müssen während des Zeitraums der Gültigkeit dieses Dokuments mindestens ein Mal zur praktischen Prüfung vorgeladen werden.

Beträgt die Wartezeit beim Prüfungszentrum mehr als sechs Wochen, wird dieser Bewerber an ein anderes Zentrum verwiesen, das dieser Verpflichtung nachkommen kann.

Bewerber, die eine Eintragungskarte einer zugelassenen Fahrschule vorlegen, können in den Genuss der in Absatz 2 erwähnten Maßnahme kommen.]

[Der Minister des Verkehrswesens oder sein Beauftragter kann von den Bestimmungen der vorhergehenden Absätze abweichen, wenn außergewöhnliche Umstände ein oder mehrere Prüfungszentren daran hindern, ihren Auftrag zu erfüllen.]

[Art. 2bis eingefügt durch Art. 2 des M.E. vom 7. November 1978 (B.S. vom 24. November 1978), Abs. 4 eingefügt durch Art. 1 des M.E. vom 24. Januar 1979 (B.S. vom 7. Februar 1979)]

**Art. 3** - [...]

[Art. 3 aufgehoben durch Art. 3 des M.E. vom 7. November 1978 (B.S. vom 24. November 1978)]

**Art. 4** - Der Ministerielle Erlass vom 5. Mai 1965 zur Festlegung der Anzahl, des Zuständigkeitsgebietes und der Organisation der Prüfungszentren im Hinblick auf die Wiedererlangung der Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, wird aufgehoben.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt am 14. Februar 1977 in Kraft.

Anlage

(...)



FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2002 — 4345

[C — 2002/02302]

26 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1990 tot vaststelling van voorwaarden voor werving in de graden van hoofdselectieadviseur en selectieadviseur

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikelen 16, 6° en 17, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1990 tot vaststelling van voorwaarden voor werving in de graden van hoofdselectieadviseur en selectieadviseur;

Overwegend dat de evolutie van de huidige arbeidsmarkt aantoonde dat steeds meer personen - houders van een diploma behaald in de sector van de humane en sociale wetenschappen (en dus niet enkel in de psychologie) - selectie- en rekruteringsmissies realiseren;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 16 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 12 september 2002;

Gelet op het protocol nr. 113/4 van het Sectorcomité I - Algemeen bestuur van 15 oktober 2002;

Overwegende dat SELOR verplicht is op zeer korte termijn selectieadviseurs te rekruteren teneinde aan twee essentiële en strategische opdrachten van de Copernicshervorming te beantwoorden: de continuïteit van de rekruteringsprocedures van de topmanagers alsook de competentiemetingen van de federale ambtenaren. En dus aan een maximaal aantal mensen de kans te geven om zich voor de toekomstige selecties van « selectieadviseur » kandidaat te kunnen stellen;

Op voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 januari 1990 tot vaststelling van voorwaarden voor werving in de graden van hoofdselectieadviseur en selectieadviseur, wordt afgeschaft.

**Art. 2.** Artikel 2 van het koninklijk besluit van 23 januari 1990 tot vaststelling van voorwaarden voor werving in de graden van hoofdselectieadviseur en selectieadviseur, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. De graad van selectieadviseur kan worden verleend na een vergelijkende selectie.

Mogen alleen aan de vergelijkende selectie deelnemen, de houders van een diploma van basisopleiding van de tweede cyclus afgeleverd door een universiteit of een Hogeschool, behaald in de humane en sociale wetenschappen (wijsbegeerte, geschiedenis, taal, letterkunde, archeologie, kunstwetenschappen, rechten, criminologie, psychologische en pedagogische wetenschappen, economische of handelswetenschappen, bestuurskunde, politieke en sociale wetenschappen); ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2002.

Gegeven te Brussel, 26 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de openbare besturen,  
L. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2002 — 4345

[C — 2002/02302]

26 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1990 fixant des conditions de recrutement aux grades de conseiller de sélection en chef et de conseiller de sélection

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 16, 6° et 17, § 2;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1990 fixant des conditions de recrutement aux grades de conseiller de sélection en chef et de conseiller de sélection;

Considérant que l'évolution du marché de l'emploi actuel offre un nombre de plus en plus important de personnes - titulaires d'un diplôme obtenu dans le secteur des sciences humaines et sociales (et donc non uniquement en psychologie) - qui réalisent des missions de sélection et de recrutement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 septembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 12 septembre 2002;

Vu le protocole n° 113/4 du Comité de Secteur I - Administration générale du 15 octobre 2002;

Considérant que SELOR est obligé de recruter à très court terme des conseillers de sélection afin de répondre à deux missions stratégiques essentielles de la réforme Copernic: la continuité des procédures de recrutement des top managers et les mesures des compétences des agents fédéraux. Et donc, de donner à un maximum de personnes l'occasion de participer aux prochaines sélections de « conseiller de sélections »;

Sur proposition de notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 janvier 1990 fixant des conditions de recrutement aux grades de conseiller de sélection en chef et de conseiller de sélection, est supprimé.

**Art. 2.** L'article 2 de l'arrêté royal du 23 janvier 1990 fixant des conditions de recrutement aux grades de conseiller de sélection en chef et de conseiller de sélection, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le grade de conseiller de sélection peut être conféré à la suite d'une sélection comparative.

Peuvent seuls participer à la sélection comparative, les titulaires d'un diplôme de base de deuxième cycle de l'enseignement universitaire ou supérieur de type long, obtenu dans le secteur des sciences humaines et sociales (philosophie, histoire, langues, lettres, art et archéologie, droit, criminologie, psychologie, sciences de l'éducation, sciences économiques ou commerciales, sciences du travail, sciences politiques, administratives ou sociales); ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2002.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 4346

[C — 2002/12817]

11 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de loonvorming, in uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de loonvorming, in uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

## Paritair Subcomité voor de metaalhandel

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001*

Loonvorming (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nr. 58988/CO/149.04)

In uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001

## HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder « werklieden » verstaan : de werklieden en de werksters.

## HOOFDSTUK II. — Lonen

## Afdeling 1. — Meerderjarige werklieden

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden tewerkgesteld in de bij artikel 1 bepaalde ondernemingen, worden vastgesteld door het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 4346

[C — 2002/12817]

11 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la détermination du salaire, en exécution de l'article 3 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la détermination du salaire, en exécution de l'article 3 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

## Sous-commission paritaire pour le commerce du métal

*Convention collective de travail du 4 juillet 2001*

Détermination du salaire (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le n° 58988/CO/149.04)

En exécution de l'article 3 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par « ouvriers » : les ouvriers et les ouvrières.

## CHAPITRE II. — Salaires

Section 1<sup>re</sup>. — Ouvriers majeurs

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers occupés dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup> sont fixés par la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

*Afdeling 2. — Jonge werklieden*

Art. 3. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen van de jonge werklieden worden berekend op basis van de minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen van de werklieden van de beroepscategorie waartoe de betrokkenen behoren; zij worden verminderd naargelang de leeftijd volgens de percentages vermeld in navermelde tabel :

Leeftijd - Ages	Percentages - Pourcentages
18	100
17 ½	95
17	90
16 ½	85
16 en minder - et moins	80

De verhogingen welke voortvloeien uit de in bovenstaande tabel vermelde doorschuiving, worden verleend :

— op 1 januari en op 1 juli voor de werklieden geboren tussen 1 oktober en 31 maart;

— op 1 juli en op 1 januari voor de werklieden geboren tussen 1 april en 30 september.

Art. 4. De beroepscategorie waartoe een jonge werkman behoort, wordt vastgesteld volgens de regels bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1993 van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, tot vaststelling van de beroepenclassificatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 juni 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 september 1994).

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Alle indexberekeningen worden uitgevoerd rekening houdend met de derde decimaal en afgerond tot op het honderdste, het halve honderdste wordt tot het hogere honderdste afgerond.

Art. 6. Vanaf 1999 en de volgende jaren worden de minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen telkens op 1 mei aangepast aan de reële index. De aanpassing wordt dan berekend door het indexcijfer van de consumptieprijzen van april van het kalenderjaar van de aanpassing te vergelijken met het indexcijfer van de consumptieprijzen van april van het voorafgaande kalenderjaar.

HOOFDSTUK IV. — *Afrondingsregels*

*Afdeling 1. — Afrondingsregels in BEF*

Art. 7. Alle verhogingen of aanpassingen van de lonen worden berekend, rekening houdend met de tweede decimaal.

De uitkomst van deze verhogingen of aanpassingen van de lonen wordt tot op de dichtst bijgelegen eenheid afgerond.

Voorbeeld

...,01 BEF tot en met ...,49 BEF wordt afgerond naar de lagere eenheid;

...,50 BEF of meer wordt afgerond naar de hogere eenheid.

*Afdeling 2. — Afrondingsregels in euro*

Art. 8. Overeenkomstig en in uitvoering van

— adviesnummer 1210 van 17 december 1997 dat samen met de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven werd uitgebracht;

— de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 69 van 17 juli 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de bedragen van de barema's, premies, vergoedingen en voordelen;

— de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 70 van 15 december 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de andere bedragen dan die welke zijn bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 69 van 17 juli 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van barema's, premies, vergoedingen en voordelen;

— de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 78 van 30 maart 2001 betreffende de invoering van de euro in de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

*Section 2. — Jeunes ouvriers*

Art. 3. Les salaires horaires minimums et réellement payés aux jeunes ouvriers se calculent sur base des salaires horaires minimums et réellement payés aux ouvriers de la catégorie professionnelle à laquelle les intéressés appartiennent; ils sont réduits selon l'âge et suivant les pourcentages mentionnés au tableau ci-après :

Les augmentations qui résultent de la progression reprise au tableau ci-dessus s'appliquent :

— au 1<sup>er</sup> janvier et au 1<sup>er</sup> juillet pour les ouvriers nés entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 mars;

— au 1<sup>er</sup> juillet et au 1<sup>er</sup> janvier pour les ouvriers nés entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre.

Art. 4. L'appartenance d'un jeune ouvrier à une catégorie professionnelle est établie suivant les règles déterminées par la convention collective de travail du 23 mars 1993 de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, fixant la classification professionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 juin 1994 (*Moniteur belge* du 30 septembre 1994).

CHAPITRE III. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums et les salaires horaires réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Tous les calculs d'indices sont établis, compte tenu de la troisième décimale et sont arrondis au centième, le demi-centième étant arrondi au centième supérieur.

Art. 6. A partir de 1999 et les années suivantes, les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés sont chaque fois adaptés à l'index réel le 1<sup>er</sup> mai. L'adaptation est calculée en comparant l'indice des prix à la consommation du mois d'avril de l'année calendrier de l'adaptation à l'indice des prix à la consommation à celui du mois d'avril de l'année calendrier précédente.

CHAPITRE IV. — *Règles pour arrondir en BEF*

*Section 1<sup>re</sup>. — Règles pour arrondir en BEF*

Art. 7. Toutes les majorations ou adaptations de salaires sont calculées en tenant compte de la deuxième décimale.

Le résultat de ces majorations ou adaptations de salaires est arrondi à l'unité la plus proche.

Exemple

...,01 BEF à ...,49 BEF est arrondi à l'unité inférieure;

...,50 BEF et plus est arrondi à l'unité supérieure.

*Section 2. — Règles pour arrondir en euro*

Art. 8. Conformément à et en exécution de

— l'avis n° 1210 du 17 décembre 1997 émis conjointement avec le Conseil central de l'Economie;

— la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998 fixant les règles pour convertir et arrondir les montants des barèmes, primes, indemnités et avantages en euro;

— la convention collective de travail n° 70 du 15 décembre 1998 déterminant les règles pour convertir et arrondir en euro les montants autres que ceux visés par la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998 déterminant les règles pour convertir et arrondir les montants des barèmes, primes, indemnités et avantages en euro;

— la convention collective de travail n° 78 du 30 mars 2001 relative à l'introduction de l'euro dans les conventions collectives de travail conclues conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

— de aanbeveling nr. 13 van 30 maart 2001 betreffende de invoering van de euro,  
worden alle verhogingen of aanpassingen van de lonen berekend, rekening houdend met de vierde decimaal.

De uitkomst van deze verhogingen of aanpassingen van de lonen wordt afgerond tot op het dichtst bijgelegen eurocent.

Voorbeeld

— ...,0001 EUR tot en met ...,0049 EUR wordt afgerond naar de lagere eurocent;

— ...,0050 EUR tot en met ...,0099 EUR wordt afgerond naar de hogere eurocent.

#### HOOFDSTUK V. — *Bijzondere bepalingen*

Art. 9. Alle verhogingen of aanpassingen van de minimumuurlonen worden op het minimumuurloon van de hulpwerkman (spanning 100) toegepast en schommelen voor de andere categorieën volgens de hierna bepaalde loonspanning :

A.1.	Hulpwerkman	100
A.2.	Hulpwerkman (10 jaar anciënniteit in de onderneming)	105
B.	Geoefende	112,5
C.	Geschoolde	125
D.	Hoog geschoolde	132
E.	Geschoolde buiten categorie	140

Art. 10. Wanneer een verhoging samenvalt met een aanpassing, wordt de verhoging eerst toegepast.

Art. 11. De loonsverhogingen en loonaanpassingen voorzien in 2001, zoals opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst. Uurlonen van 4 juli 2001, worden berekend in BEF waarna de spanning wordt berekend. Daarna gebeurt de omzetting naar euro (aan spanning 100), waarna opnieuw de spanning wordt berekend.

Vanaf 1 januari 2002 zullen de loonsverhogingen en loonaanpassingen worden berekend in euro, waarna de spanning wordt berekend.

#### HOOFDSTUK VI. — *Premies*

##### Scheidingspremie

Art. 12. Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak wordt aan de bij artikel 1 bedoelde werklieden, die de nacht buiten hun woonplaats doorbrengen omwille van beroepsbezigheden, een scheidingspremie toegekend van 14,87 EUR per nacht.

##### Premie voor ploegenarbeid

Art. 13. Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak wordt het basisloon van de werklieden die ploegenarbeid verrichten (vroege en late shift) verhoogd met 10 pct.

##### Premie voor nachtarbeid

Art. 14. Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak wordt het basisloon van de werklieden die nachtarbeid verrichten (tussen 20 en 6 uur) verhoogd met 20 pct.

#### HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 10 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de loonvorming, geregistreerd onder het nr. 52512/CO/149.04 op 8 oktober 1999.

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en geldt voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden met een opzegging van drie maand, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

— la recommandation n° 13 du 30 mars 2001 relative à l'introduction de l'euro,

toutes les majorations ou adaptations des salaires sont calculées tenant compte de la quatrième décimale.

Les résultats de ces majorations ou adaptations des salaires est arrondi à l'eurocent le plus proche.

Exemple

— ...,0001 EUR à ...,0049 EUR, le résultat est arrondi au centime inférieure;

— de ...,0050 EUR à ...,0099 EUR, le résultat est arrondi au centime supérieure.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions particulières*

Art. 9. Toutes les majorations ou adaptations des salaires horaires minimums sont appliquées au salaire horaire minimum du manœuvre (tension 100) et varient pour les autres catégories en fonction de la tension salariale définie ci-après :

A.1.	Manœuvre	100
A.2.	Manœuvre (10 ans d'ancienneté dans l'entreprise)	105
B.	Spécialisé	112,5
C.	Qualifié	125
D.	Hautement qualifié	132
E.	Qualifié hors catégorie	140

Art. 10. Lorsqu'une majoration coïncide avec une adaptation, la majoration est appliquée en premier lieu.

Art. 11. Les augmentations et adaptations salariales prévues en 2001, comme inscrites dans la convention collective de travail sur les salaires horaires du 4 juillet 2001, sont calculées en BEF, puis la tension est calculée. La conversion en euro (tension 100) se fait ensuite et la tension est à nouveau calculée.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les augmentations et adaptations salariales sont calculées en euro et c'est ensuite que la tension est calculée.

#### CHAPITRE VI. — *Primes*

##### Prime de séparation

Art. 12. Sans préjudice de dispositions plus favorables au plan de l'entreprise, les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui passent la nuit à l'extérieur de leur domicile pour des raisons d'ordre professionnel, reçoivent une prime de séparation de 14,87 EUR par nuit.

##### Prime pour le travail en équipes

Art. 13. Sans préjudice de dispositions plus favorables au plan de l'entreprise, le salaire de base des ouvriers qui effectuent du travail en équipes (équipes du matin et du soir) est augmenté de 10 p.c.

##### Prime pour travail de nuit

Art. 14. Sans préjudice de dispositions plus favorables au plan de l'entreprise, le salaire de base des ouvriers qui effectuent du travail de nuit (entre 20 et 6 heures) est augmenté de 20 p.c.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 15. La présente convention collective de travail remplace celle du 10 juin 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant la détermination du salaire, enregistrée sous le numéro 52512/CO/149.04 le 8 octobre 1999.

Art. 16. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001 gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel betreffende de loonvorming

Annexe à la convention collective de travail du 4 juillet 2001 conclue en Sous-commission paritaire pour le commerce du métal concernant les salaires horaires

Art. 12.	
EUR	BEF
14,87	600

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4347

[C — 2002/12981]

**28 AUGUSTUS 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de werkzekerheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de werkzekerheid.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001*

Werkzekerheid

(Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001  
onder het nummer 58992/CO/149.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Voorwerp*

*Afdeling 1.* — Principe

Art. 2. Voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst zal in geen enkele onderneming overgegaan worden tot meervoudig ontslag vooraleer andere tewerkstellingsbehoudende maatregelen — met inbegrip van tijdelijke werkloosheid — uitgeput zijn en vooraleer de

F. 2002 — 4347

[C — 2002/12981]

**28 AOUT 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la sécurité d'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la sécurité d'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 4 juillet 2001*

Sécurité d'emploi

(Convention enregistrée le 28 septembre 2001  
sous le numéro 58992/CO/149.04)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Objet*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Principe

Art. 2. Pendant la durée de la présente convention collective de travail, aucune entreprise ne procédera à des licenciements multiples avant d'avoir épuisé toutes les autres mesures de maintien de l'emploi — y compris le chômage temporaire — et examiné la possibilité de

mogelijkheid tot beroepsopleiding voor de getroffen werklieden werd onderzocht. Voor de werklieden ouder dan 45 jaar zal prioritair naar tewerkstellingsbehoudende maatregelen worden gezocht.

#### Afdeling 2. — Definities

Art. 3. Als "ontslag" wordt beschouwd elk ontslag om economische, financiële, structurele, technische en alle andere redenen onafhankelijk van de wil van de werklieden, met uitzondering van het ontslag om dringende redenen.

Art. 4. Als "meervoudig" wordt beschouwd een ontslag van ten minste 2 werklieden in ondernemingen met 29 werknemers en minder, van tenminste 3 werklieden in ondernemingen van 30 tot 59 werknemers en van ten minste 4 werklieden in ondernemingen van 60 tot 79 werknemers, van ten minste 5 werklieden tussen 80 en 99 werknemers en van ten minste 6 werklieden in ondernemingen met 100 werknemers en meer, dit alles in de loop van een periode van zestig kalenderdagen.

#### Afdeling 3. — Procedure

Art. 5. Wanneer zich onvoorziene en onvoorziene economische en/of financiële omstandigheden zouden voordoen waardoor bijvoorbeeld tijdelijke werkloosheid of andere equivalente maatregelen sociaal-economisch onhoudbaar worden, zal de volgende sectorale overlegprocedure – tijdens de welke niet tot ontslag kan worden overgegaan – worden nageleefd :

1. Wanneer de werkgever voornemens is over te gaan tot ontslag van meerdere werknemers, dat als meervoudig ontslag kan worden beschouwd, licht hij voorafgaandelijk de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de vakbondsafvaardigde in. In geval er geen ondernemingsraad of vakbondsafvaardiging bestaat, licht hij voorafgaandelijk en individueel de betrokken werknemers schriftelijk in.

2. Binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de syndicale vertegenwoordigers van de werklieden dienen partijen op ondernemingsvlak de besprekingen te starten over de maatregelen die terzake kunnen worden genomen. Indien dit overleg niet tot een oplossing leidt, dan wordt binnen de acht kalenderdagen na het vaststellen van een niet-akkoord op ondernemingsvlak, beroep gedaan op het verzoeningsbureau op initiatief van de meest gereden partij.

3. Ingeval er geen ondernemingsraad of vakbondsafvaardiging bestaat in de onderneming, kan, binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de werknemers, dezelfde overlegprocedure worden ingeleid op initiatief van de vakbondsorganisaties die de werklieden vertegenwoordigen.

Deze procedure is eveneens van toepassing bij faillissement.

#### Afdeling 4. — Sanctie

Art. 6. Bij niet-naleving van de procedure bepaald in artikel 5, dient de in gebreke zijnde werkgever, naast de normale opzegtermijn, aan de betrokken werknemers een vergoeding te betalen.

Deze vergoeding is gelijk aan het loon verschuldigd voor de genoemde opzegtermijn.

In geval van betwisting wordt beroep gedaan op het verzoeningsbureau op vraag van de meest gerede partij.

De afwezigheid van een werkgever op de in deze procedure voorziene bijeenkomst van het verzoeningsbureau wordt beschouwd als een niet-naleving van de bovenstaande procedure. De werkgever kan zich laten vertegenwoordigen door een bevoegde afgevaardigde behorende tot zijn onderneming.

Indien de overlegprocedure niet is gevolgd, is de sanctie eveneens van toepassing in geval van faillissement.

De sanctie is eveneens van toepassing op de werkgever die een unaniem advies van het verzoeningsbureau niet toegepast.

#### HOOFDSTUK III. — Geldigheid

Art. 7. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden met een opzeg van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

formation professionnelle pour les ouvriers touchés. Pour les ouvriers de plus de 45 ans, on cherche par priorité des mesures visant à sauvegarder l'emploi.

#### Section 2. — Définition

Art. 3. Par "licenciement", il faut entendre ce qui suit : tout licenciement pour raisons économiques, financières, structurelles, techniques et toute autre raison indépendante de la volonté des ouvriers, à l'exception du licenciement pour motif grave.

Art. 4. Est considéré comme licenciement "multiple", tout licenciement d'au moins 2 ouvriers dans les entreprises occupant 29 travailleurs et moins, d'au moins 3 ouvriers dans les entreprises occupant entre 30 et 59 travailleurs et d'au moins 4 ouvriers dans les entreprises occupant entre 60 et 79 travailleurs, d'au moins 5 ouvriers dans les entreprises occupant entre 80 et 99 travailleurs et d'au moins 6 ouvriers dans les entreprises occupant 100 travailleurs et plus et ce, dans un délai de soixante jours calendrier.

#### Section 3. — Procédure

Art. 5. En cas de circonstances économiques et/ou financières imprévisibles et prévues, rendant par exemple le chômage temporaire ou d'autres mesures équivalentes intenables sur le plan socio-économique, la procédure de concertation sectorielle ci-après – durant laquelle on ne peut pas procéder à des licenciements – sera respectée :

1. Lorsque l'employeur envisage de procéder au licenciement de plusieurs travailleurs, licenciement pouvant être considéré comme multiple, il en informe au préalable le conseil d'entreprise ou, à défaut, le délégué syndical. A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, il informe préalablement par écrit et de façon individuelle les travailleurs concernés.

2. Dans les quinze jours calendrier suivant la communication de l'information aux représentants syndicaux des ouvriers, les parties doivent entamer les pourparlers au niveau de l'entreprise sur les mesures pouvant être prises en la matière. Si cette concertation ne donne pas de solution, il sera fait appel dans les huit jours calendrier suivant le constat de désaccord au niveau de l'entreprise, au bureau de conciliation à l'initiative de la partie la plus diligente.

3. En cas d'absence de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale dans l'entreprise, il peut être entamé dans les quinze jours calendrier suivant la communication de l'information aux travailleurs la même procédure de concertation à l'initiative des organisations syndicales qui représentent les ouvriers.

Cette procédure est également applicable en cas de faillite.

#### Section 4. — Sanction

Art. 6. En cas de non-respect de la procédure fixée à l'article 5, l'employeur en défaut est tenu de payer une indemnité aux travailleurs concernés, outre le délai de préavis normal.

Cette indemnité est égale au salaire dû pour le délai de préavis précité.

En cas de litige, il sera fait appel au bureau de conciliation à la demande de la partie la plus diligente.

L'absence d'un employeur à la réunion du bureau de conciliation, prévue par la présente procédure, est considéré comme un non-respect de ladite procédure. L'employeur peut se faire représenter par un délégué compétent appartenant à son entreprise.

Si la procédure de concertation n'a pas été suivie, la sanction est également d'application en cas de faillite.

Cette sanction s'applique également à l'employeur qui ne respecte pas l'avis unanime du bureau de conciliation.

#### CHAPITRE III. — Validité

Art. 7. La présente convention collective de travail est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal ainsi qu'à toutes les parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 août 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4348

[C — 2002/12986]

4 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de bijdrage aan het sociaal fonds in uitvoering van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de bijdrage aan het sociaal fonds in uitvoering van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001*

Bijdrage aan het sociaal fonds in uitvoering van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001 (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58990/CO/149.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de werklieden en de werksters van de garageondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Bijdrage*

Art. 2. Overeenkomstig artikel 33, § 1, van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de metaalhandel", geordend door de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001 wordt een buitengewone bijdrage bepaald vanaf 1 januari 2001. De bijdrage voor het sociaal fonds wordt bepaald op 2,05 pct. van de niet-geplafondeerde brutolonen van de arbeiders.

Vanaf 1 januari 2002 wordt de bijdrage gebracht op 3,05 pct. van de niet-geplafondeerde brutolonen van de arbeiders.

Van deze bijdrage wordt 1 pct. voorbestemd om het sectoraal pensioenfonds te financieren, zoals werd bepaald in artikel 6 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001.

Die bedrijven, die gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst of een akkoord op ondernemingsvlak dat reeds bestond op 31 december 2000 en voorzover dat deze overeenkomst of dit akkoord, alsook het reglement van deze aanvulling op het wettelijke pensioenstelsel, werden neergelegd bij de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel ten laatste op 31 oktober 2001, kunnen vrijgesteld worden van de supplementaire bijdrage zoals voorzien in alinea 3 van het huidige artikel, waarbij deze voornoemde ondernemingen de 1 pct. aanwenden voor de verbetering van hun individueel pensioenfonds.

F. 2002 — 4348

[C — 2002/12986]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la cotisation au fonds social en application de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la cotisation au fonds social en application de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 4 juillet 2001*

Cotisation au fonds social en application de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001 (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58990/CO/149.04)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises du commerce du métal ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cotisation*

Art. 2. Conformément à l'article 33, § 1<sup>er</sup>, des statuts du "Fonds social pour le commerce du métal" coordonnés par le convention collective de travail du 4 juillet 2001, la cotisation aux fonds social est fixée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 à 2,05 p.c. des salaires bruts non-plafonnés des ouvriers.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 la cotisation est portée à 3,05 p.c. des salaires bruts non-plafonnés des ouvriers.

De cette cotisation, 1 p.c. est destiné à financer le fonds de pensions sectoriel, tel que spécifié à l'article 6 de l'accord national 2001-2002, du 3 mai 2001.

Peuvent être exemptées du supplément de cotisation visé à l'alinéa 3 du présent article, les entreprises liées par une convention collective de travail ou un accord au niveau de l'entreprise, qui existait déjà au 31 décembre 2000, pour autant que cette convention ou accord, ainsi que le règlement de ce complément au régime légal de pension, aient été déposés auprès du président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal au plus tard le 31 octobre 2001, et que les dites entreprises affectent ce 1 p.c. à l'amélioration de leur fonds individuel de pension.



HOOFDSTUK III. — *Inning en invordering*

Art. 3. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958).

HOOFDSTUK IV. — *Duur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en geldt voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd met een opzeg van zes maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Deze opzeg kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 september 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE III. — *Perception et recouvrement*

Art. 3. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de Sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958).

CHAPITRE IV. — *Durée*

Art. 4. La présente convention collective de travail est valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Ce préavis ne peut prendre force qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 septembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4349

[C — 2002/13137]

**25 SEPTEMBER 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de meldingsplicht contracten bepaalde duur, uitzendarbeid en onderaanneming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de meldingsplicht contracten bepaalde duur, uitzendarbeid en onderaanneming.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001*

Meldingsplicht contracten bepaalde duur, uitzendarbeid en onderaanneming (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58993/CO/149.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt onder « werklieden » verstaan : de werklieden en werksters.

F. 2002 — 4349

[C — 2002/13137]

**25 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à l'obligation d'information contrats à durée déterminée, travail intérimaire et sous-traitance (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à l'obligation d'information contrats à durée déterminée, travail intérimaire et sous-traitance.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 4 juillet 2001*

Obligation d'information contrats à durée déterminée, travail intérimaire et sous-traitance (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58993/CO/149.04)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par « ouvriers » les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Begripsomschrijving*

Art. 2. « Contracten van bepaalde duur » : de arbeidsovereenkomst zoals voorzien in de artikelen 9, 10, 11 en 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

« Uitzendarbeid » : arbeid verricht door een uitzendkracht zoals gedefinieerd en gereguleerd in de wet van 24 juli 1987 betreffende tijdelijke arbeid, uitzendarbeid en terbeschikkingstelling van werkrachten aan gebruikers (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987) en alle collectieve arbeidsovereenkomsten in uitvoering van deze wet.

« Onderaanneming » : werk uitgevoerd enkel op basis van een overeenkomst tussen de opdrachtgever en de onderaannemer, waarbij tussen de opdrachtgever en het personeel van de onderaannemer geen band van gezag bestaat in de zin van artikel 17, 2°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

HOOFDSTUK III. — *Meldingsplicht*

Art. 3. Behoudens wettelijke of conventionele beschikkingen die andere verplichtingen opleggen (bijvoorbeeld voorafgaande toestemming) moeten de ondernemingen die werklieden aanwerven met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd, een beroep doen op uitzendkrachten of een beroep doen op onderaanneming, voorafgaandelijk de ondernemingsraad of bij ontstentenis daarvan, de syndicale afvaardiging, of, bij ontstentenis daarvan de representatieve werknemersorganisaties hiervan in kennis stellen.

Art. 4. § 1. In geval van tewerkstelling van werklieden met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd, dienen de ondernemingen de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake loon- en arbeidsvoorwaarden integraal toe te passen.

§ 2. In geval van uitzendarbeid, dienen de lonen van toepassing in de onderneming voor de functie of het werk waarvoor de uitzendkracht wordt tewerkgesteld, toegepast te worden en dit onverminderd de conventionele en wettelijke beschikkingen betreffende bedoelde contracten.

§ 3. In geval van onderaanneming heeft de bovengenoemde meldingsplicht inhoudelijk betrekking op : de identiteit van de onderaannemer, het paritair (sub)comité waaronder de activiteit van onderaannemer ressorteert, de aard van de opdracht, de voorziene periode van onderaanneming, het aantal voor de opdracht ingeschakelde werklieden van de onderaannemer.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 september 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

N. 2002 — 4350

[C — 2002/13151]

**30 SEPTEMBER 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 oktober 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering in uitvoering van artikel 15 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 oktober 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende het recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering in uitvoering van artikel 15 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001.

CHAPITRE II. — *Description de la notion*

Art. 2. « Contrats à durée déterminée » : les contrats de travail prévus aux articles 9, 10, 11 et 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

« Travail intérimaire » : travail effectué par un travailleur intérimaire comme défini et réglementé dans la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (*Moniteur belge* du 20 août 1987) et toutes les conventions collectives de travail en exécution de cette loi.

« Sous-traitance » : travail exécuté uniquement en vertu d'un contrat entre le donneur d'ordre et le sous-traitant, par lequel il n'existe pas de lien d'autorité entre le donneur d'ordre et le personnel du sous-traitant au sens de l'article 17, 2°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

CHAPITRE III. — *Obligation d'information*

Art. 3. Sauf dispositions légales ou conventionnelles qui imposent d'autres obligations (par exemple une autorisation préalable), les entreprises embauchant des ouvriers avec un contrat de travail à durée déterminée et faisant appel à des intérimaires ou à la sous-traitance, doivent en informer au préalable le conseil d'entreprise ou, à défaut la délégation syndicale ou, à défaut, les organisations de travailleurs représentatives.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. En cas d'occupation d'ouvriers sous un contrat de travail à durée déterminée, les entreprises doivent appliquer intégralement les conventions collectives de travail existantes en matière de conditions de salaire et de travail.

§ 2. En cas de travail intérimaire, les salaires applicables dans l'entreprise à la fonction ou au travail pour lequel l'intérimaire a été engagé doivent être appliqués et ce, sans préjudice des dispositions conventionnelles et légales relatives aux trois contrats visés.

§ 3. En cas de sous-traitance, l'obligation d'information susmentionnée à trait à : l'identité du sous-traitant, la (sous)-commission paritaire à laquelle l'activité du sous-traitant ressortit, la nature de la mission, la période de sous-traitance prévue, le nombre d'ouvriers du sous-traitant auxquels il a été fait appel.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 septembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

F. 2002 — 4350

[C — 2002/13151]

**30 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 octobre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative au droit au crédit-temps et à une diminution de carrière en exécution de l'article 15 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 octobre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative au droit au crédit-temps et à une diminution de carrière en exécution de l'article 15 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 oktober 2001*

Recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering in uitvoering van artikel 15 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001 (Overeenkomst geregistreerd op 23 november 2001 onder het nummer 59867/CO/149.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig en in uitvoering van :

— de bepalingen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77 van 14 februari 2001 gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 maart 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2001), hierna collectieve arbeidsovereenkomst 77 genoemd;

— hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001).

HOOFDSTUK III. — *Recht op tijdskrediet*

Art. 3. § 1. Conform de bepalingen van artikel 3, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst 77 wordt de duur van het recht op tijdskrediet op 3 jaar gebracht.

§ 2. De onderneming kan bij collectieve arbeidsovereenkomst de duur van het recht op tijdskrediet verlengen tot maximum 5 jaar.

HOOFDSTUK IV. — *Recht op 1/5<sup>e</sup> loopbaanvermindering*

Art. 4. § 1. In uitvoering van artikel 6, § 2 en artikel 9, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst 77 hebben werklieden die in ploegen of in cycli werken recht op 1/5<sup>e</sup> loopbaanvermindering.

§ 2. De nadere regels voor het organiseren van het recht op loopbaanvermindering met 1/5<sup>e</sup> worden bepaald op ondernemingsniveau, rekening houdend met de volgende voorwaarden :

— de bestaande arbeidsorganisatie moet verder toegepast kunnen worden. Hiermee wordt bedoeld dat de toepassing van de arbeidscycli en van de ploegenstelsels gegarandeerd moet blijven;

— de loopbaanvermindering moet minstens per volledige dag genomen worden.

§ 3. De afgesproken organisatieregels worden opgenomen in een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

*Convention collective de travail du 10 octobre 2001*

Droit au crédit-temps et à une diminution de carrière en exécution de l'article 15 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001 (Convention enregistrée le 23 novembre 2001 sous le numéro 59867/CO/149.04)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue conformément à et en exécution :

— des dispositions de la convention collective de travail numéro 77 du 14 février 2001, conclue au sein du Conseil national du Travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps rendue obligatoire par arrêté royal du 13 mars 2001 (*Moniteur belge* du 28 mars 2001), dénommée ci-après la convention collective de travail 77;

— chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation de l'emploi et de la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001).

CHAPITRE III. — *Droit au crédit-temps*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail 77, la durée du droit au crédit temps est portée à 3 ans.

§ 2. L'entreprise peut porter via convention collective de travail la durée du droit au crédit-temps à maximum 5 ans.

CHAPITRE IV. — *Droit à une diminution de carrière d'1/5<sup>e</sup>*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. En exécution des articles 6, § 2 et 9, § 2, de la convention collective de travail 77, les ouvriers qui travaillent en équipes ou par cycles, ont droit à une diminution de carrière d'1/5<sup>e</sup>.

§ 2. Les règles d'organisation du droit à une diminution de carrière à concurrence d'1/5<sup>e</sup> sont fixées au niveau de l'entreprise en tenant compte des conditions suivantes :

— l'organisation du travail existante doit pouvoir continuer à être appliquée. On entend par là que l'application des cycles de travail et des systèmes d'équipes doit être garantie;

— la diminution de carrière doit se prendre au minimum sous forme de jours entiers.

§ 3. Les règles d'organisation convenues sont inscrites dans une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise.

HOOFDSTUK V. — *Organisatieregels*

Art. 5. § 1. Conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst 77 bestaat er een onvoorwaardelijk recht op tijdskrediet en loopbaanvermindering voor ondernemingen vanaf 10 werknemers.

§ 2. Indien 5 pct. van de werknemers tegelijkertijd van dit recht wenst gebruik te maken moeten op ondernemingsvlak hieromtrent voorrangregels worden afgesproken, zoals opgenomen in afdeling 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst 77.

§ 3. Ondernemingen die bij ingang van dit akkoord reeds een gunstiger percentage hanteren, kunnen dit percentage behouden. Hiertoe moet op ondernemingsvlak een collectieve arbeidsovereenkomst worden afgesloten.

§ 4. In ondernemingen met minder dan 10 werknemers zijn de formules van tijdskrediet, 1/5<sup>e</sup> loopbaanvermindering en loopbaanverminderingen voor de meer dan 50-jarigen toegelaten mits individueel akkoord tussen de werkgever en de werkman.

HOOFDSTUK VI. — *Specifieke vormen van loopbaanonderbreking*

Art. 6. De specifieke regelingen inzake loopbaanonderbreking, met name :

— recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zeer zwaar ziek gezins- of familielid, opgenomen in het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1998);

— recht op ouderschapsverlof in het raam van loopbaanonderbreking, opgenomen in het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997;

— recht op loopbaanonderbreking in het raam van palliatief verlof, opgenomen in het koninklijk besluit van 22 maart 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1995)

stellen een apart recht in op loopbaanonderbreking en vallen hierdoor volledig buiten het hierboven vermelde recht.

Dit betekent dat deze vormen van loopbaanonderbreking in de onderneming niet mee kunnen worden geteld in de berekening van de 5 pct.

HOOFDSTUK VII. — *Overgang naar voltijds brugpensioen*

Art. 7. Bij overgang naar voltijds brugpensioen na loopbaanvermindering en na vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking wordt de aanvullende vergoeding brugpensioen berekend op grond van het arbeidsregime en de bezoldiging die de werkman (werkster) voor de vermindering van zijn (haar) prestaties genoot.

HOOFDSTUK VIII. — *Behoud anciënniteit*

Art. 8. Bij loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking blijft de anciënniteit en functie-categorie, waarin de werkman (werkster) zich bevond voor de vermindering van prestaties, behouden.

HOOFDSTUK IX. — *Slopbepalingen*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 1999 betreffende het recht op loopbaanonderbreking, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, geregistreerd onder het nummer 52516/CO/149.04 op 8 oktober 1999.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend met een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 september 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE V. — *Règles d'organisation*

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Conformément aux dispositions de la convention collective de travail 77 il existe un droit inconditionnel au crédit-temps et à la diminution de carrière pour les entreprises à partir de 10 travailleurs.

§ 2. Lorsque 5 p.c. des travailleurs veulent exercer ce droit en même temps, des règles de priorité doivent être discutées au niveau de l'entreprise, comme prévu à la section 4 de la convention collective de travail 77.

§ 3. Les entreprises qui, lors de l'entrée en vigueur du présent accord, appliquent déjà un pourcentage plus favorable, peuvent maintenir ce pourcentage. A cette fin, une convention collective de travail doit être conclue au niveau de l'entreprise.

§ 4. Dans les entreprises de moins de 10 travailleurs, le crédit-temps, la diminution de la carrière d'1/5<sup>e</sup> temps et les réductions de carrière pour les plus de 50 ans sont autorisés pour autant qu'il y ait un accord individuel entre l'ouvrier et l'employeur.

CHAPITRE VI. — *Formes spécifiques d'interruption de carrière*

Art. 6. Les dispositions spécifiques en matière d'interruption de carrière, à savoir :

— le droit à l'interruption de carrière pour assister ou soigner un membre du ménage ou de la famille gravement malade, inscrit dans l'arrêté royal du 10 août 1998 (*Moniteur belge* du 8 septembre 1998);

— le droit à un congé parental dans le cadre de l'interruption de carrière, inscrit dans l'arrêté royal du 10 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1997;

— le droit à l'interruption de carrière dans le cadre du congé palliatif, inscrit dans l'arrêté royal du 22 mars 1995 (*Moniteur belge* du 5 mai 1995)

instaurent un droit séparé à l'interruption de carrière et tombent ainsi entièrement en dehors du droit précisé ci-avant.

Ceci signifie que ces formes d'interruption de carrière ne peuvent pas être prises en compte pour le calcul des 5 p.c.

CHAPITRE VII. — *Passage à la prépension à temps plein*

Art. 7. En cas de passage à la prépension à temps plein après une diminution de carrière et après une réduction des prestations de travail à mi-temps, l'indemnité complémentaire prépension est calculée sur base du régime de travail et sur base de la rémunération dont bénéficiait l'ouvrier avant la réduction de ses prestations.

CHAPITRE VIII. — *Maintien de l'ancienneté*

Art. 8. Lors d'une diminution de carrière et d'une réduction des prestations de travail à mi-temps, l'ancienneté et la catégorie de fonction dans laquelle l'ouvrier se trouvait avant la réduction des prestations, sont maintenues.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 9. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 10 juin 1999 relative au droit à l'interruption de la carrière conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, enregistrée sous le numéro 52516/CO/149.04 le 8 octobre 1999.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Ce préavis entre en application au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 septembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2002 — 4351

[C — 2002/29561]

**12 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 15 mai 1995 fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organismes de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, notamment l'article 54, modifié par les décrets du 6 avril 1998 et du 29 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mai 1995 fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organismes privés de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés, modifié par les arrêtés du 9 novembre 1995 et du 25 juin 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 août 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 septembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 12 septembre 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions de l'annexe 4 de l'arrêté précité du Gouvernement de la Communauté française du 15 mai 1995 fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organismes privés de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés, sont remplacées par les dispositions suivantes :

Annexe 4

**Echelles barémiques de rémunération justifiant l'octroi de la subvention provisionnelle visée à l'article 33**

A. Personnel d'intervention et de direction

1° Educateur classe 1 (20 ans) : 15.019,92 – 24.238,87

Ancienneté		Ancienneté		Ancienneté	
0	15.019,92	11	18.545,76	22	21.935,21
1	15.471,57	12	18.545,76	23	22.538,27
2	15.683,55	13	19.148,82	24	22.538,27
3	16.002,03	14	19.148,82	25	23.141,34
4	16.002,03	15	19.751,89	26	23.141,34
5	16.320,51	16	20.126,00	27	23.744,41
6	16.320,51	17	20.729,07	28	23.744,41
7	17.126,02	18	20.729,07	29	24.238,87
8	17.126,02	19	21.332,14	30	24.238,87
9	17.799,69	20	21.332,14	31	24.238,87
10	17.872,09	21	21.935,21		

1° Assistant social ou auxiliaire social ou assistant en psychologie (23 ans) : 15.608,54 – 27.028,82

Ancienneté		Ancienneté		Ancienneté	
0	15.608,54	11	20.935,33	22	25.431,48
1	16.095,39	12	20.935,33	23	25.963,92
2	16.342,57	13	21.467,78	24	25.963,92
3	16.696,25	14	21.467,78	25	26.496,37
4	16.696,25	15	22.000,22	26	26.496,37
5	17.226,59	16	22.374,34	27	27.028,82
6	17.226,59	17	22.906,78	28	27.028,82
7	18.173,42	18	24.366,58	29	27.028,82
8	18.173,42	19	24.899,03	30	27.028,82
9	20.330,48	20	24.899,03	31	27.028,82
10	20.402,88	21	25.431,48		

2° Licenciés (24 ans) tels que visés à l'annexe 3 : 20.752,82 – 32.260,14

Ancienneté		Ancienneté		Ancienneté	
0	20.752,82	11	26.536,33	22	31.306,18
1	21.464,53	12	26.536,33	23	32.260,14
2	21.958,99	13	27.490,30	24	32.260,14
3	22.648,05	14	27.490,30	25	32.260,14
4	22.648,05	15	28.444,26	26	32.260,14
5	23.602,02	16	28.444,26	27	32.260,14
6	23.602,02	17	29.398,23	28	32.260,14
7	24.555,99	18	29.398,23	29	32.260,14
8	24.555,99	19	30.352,20	30	32.260,14
9	25.509,95	20	30.352,20	31	32.260,14
10	25.582,36	21	31.306,18		

#### B. Personnel administratif.

1° Commis (18 ans) : 12.701,58 – 16.919,53

Ancienneté		Ancienneté		Ancienneté	
0	12.701,58	11	14.229,94	22	15.597,71
1	13.024,93	12	14.263,43	23	15.842,51
2	13.163,81	13	14.451,11	24	15.875,99
3	13.302,68	14	14.484,60	25	16.120,78
4	13.330,59	15	14.729,39	26	16.154,27
5	13.512,70	16	14.762,88	27	16.519,92
6	13.540,62	17	15.007,67	28	16.553,41
7	13.722,73	18	15.041,16	29	16.919,53
8	13.750,64	19	15.285,95	30	16.919,53
9	13.932,75	20	15.319,43	31	16.919,53
10	14.042,27	21	15.564,23		

2° Rédacteur (20 ans) : 12.928,68 – 21.323,38

Ancienneté		Ancienneté		Ancienneté	
0	12.928,68	11	15.739,48	22	18.902,10
1	13.371,42	12	15.801,60	23	19.459,93
2	13.609,10	13	16.358,18	24	19.523,28
3	13.846,77	14	16.420,30	25	20.081,08
4	13.872,47	15	16.976,88	26	20.144,42
5	14.102,50	16	17.039,00	27	20.702,23
6	14.164,62	17	17.596,46	28	20.765,57
7	14.431,07	18	17.659,81	29	21.323,38
8	14.493,19	19	18.217,61	30	21.323,38
9	15.049,76	20	18.280,96	31	21.323,38
10	15.182,90	21	18.838,76		

**Art. 2.** La Ministre ayant l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions est chargée de l'application du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Bruxelles, le 12 septembre 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
N. MARECHAL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4351

[C — 2 002/29561]

**12 SEPTEMBER 2002.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 15 mei 1995 houdende bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van de private instellingen voor de vorming en de vervolmaking van het personeel van de erkende diensten en de toekenning van toelagen aan deze instellingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, inzonderheid op artikel 54, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998 en 29 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 mei 1995 houdende bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van de private instellingen voor de vorming en de vervolmaking van het personeel van de erkende diensten en de toekenning van toelagen aan deze instellingen, gewijzigd bij de besluiten van 9 november 1995 en 25 juni 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 augustus 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 12 september 2002;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de Hulpverlening aan de Jeugd behoort;

Na beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 september 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** De bepalingen van bijlage 4 van het voormeld besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 mei 1995 houdende bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van de private instellingen voor de vorming en de vervolmaking van het personeel van de erkende diensten en de toekenning van toelagen aan deze instellingen worden vervangen door de volgende bepalingen :

Bijlage 4

**Weddeschalen die de toekenning van de provisionele toelage bedoeld bij artikel 33 verantwoorden**

A. Bemiddelings- en directiepersoneel

1° Opvoeder klasse 1 (20 jaar): 15.019,92 – 24.238,87

Anciënniteit		Anciënniteit		Anciënniteit	
0	15.019,92	11	18.545,76	22	21.935,21
1	15.471,57	12	18.545,76	23	22.538,27
2	15.683,55	13	19.148,82	24	22.538,27
3	16.002,03	14	19.148,82	25	23.141,34
4	16.002,03	15	19.751,89	26	23.141,34
5	16.320,51	16	20.126,00	27	23.744,41
6	16.320,51	17	20.729,07	28	23.744,41
7	17.126,02	18	20.729,07	29	24.238,87
8	17.126,02	19	21.332,14	30	24.238,87
9	17.799,69	20	21.332,14	31	24.238,87
10	17.872,09	21	21.935,21		



1° maatschappelijk assistent of maatschappelijk assistent (strafinr.) of assistent psychologie (23 jaar): 15.608,54-27.028,82

Anciënniteit		Anciënniteit		Anciënniteit	
0	15.608,54	11	20.935,33	22	25.431,48
1	16.095,39	12	20.935,33	23	25.963,92
2	16.342,57	13	21.467,78	24	25.963,92
3	16.696,25	14	21.467,78	25	26.496,37
4	16.696,25	15	22.000,22	26	26.496,37
5	17.226,59	16	22.374,34	27	27.028,82
6	17.226,59	17	22.906,78	28	27.028,82
7	18.173,42	18	24.366,58	29	27.028,82
8	18.173,42	19	24.899,03	30	27.028,82
9	20.330,48	20	24.899,03	31	27.028,82
10	20.402,88	21	25.431,48		

2° Licentiaten (24 jaar) zoals bedoeld bij bijlage 3: 20.752,82-32.260,14

Anciënniteit		Anciënniteit		Anciënniteit	
0	20.752,82	11	26.536,33	22	31.306,18
1	21.464,53	12	26.536,33	23	32.260,14
2	21.958,99	13	27.490,30	24	32.260,14
3	22.648,05	14	27.490,30	25	32.260,14
4	22.658,05	15	28.444,26	26	32.260,14
5	23.602,02	16	28.444,26	27	32.260,14
6	23.602,02	17	29.398,23	28	32.260,14
7	24.555,99	18	29.398,23	29	32.260,14
8	24.555,99	19	30.352,20	30	32.260,14
9	25.509,95	20	30.352,20	31	32.260,14
10	25.582,36	21	31.306,18		

#### B. Administratief personeel

1° Klerk (18 jaar): 12.701,58-16.919,53

Anciënniteit		Anciënniteit		Anciënniteit	
0	12.701,58	11	14.229,94	22	15.597,71
1	13.024,93	12	14.263,43	23	15.842,51
2	13.163,81	13	14.451,11	24	15.875,99
3	13.302,68	14	14.484,60	25	16.120,78
4	13.330,59	15	14.729,39	26	16.154,27
5	13.512,70	16	14.762,88	27	16.519,92
6	13.540,62	17	15.007,67	28	16.553,41
7	13.722,73	18	15.041,16	29	16.919,53
8	13.750,64	19	15.285,95	30	16.919,53
9	13.932,75	20	15.319,43	31	16.919,53
10	14.042,27	21	15.564,23		

2° Opsteller (20 jaar): 12.928,68-21.323,38

Anciënniteit		Anciënniteit		Anciënniteit	
0	12.928,68	11	15.739,48	22	18.902,10
1	13.371,42	12	15.801,60	23	19.459,93
2	13.609,10	13	16.358,18	24	19.523,28
3	13.846,77	14	16.420,30	25	20.081,08
4	13.872,47	15	16.976,88	26	20.144,42
5	14.102,50	16	17.039,00	27	20.702,23
6	14.164,62	17	17.596,46	28	20.765,57
7	14.431,07	18	17.659,81	29	21.323,38
8	14.493,19	19	18.217,61	30	21.323,38
9	15.049,76	20	18.280,96	31	21.323,38
10	15.182,90	21	18.838,76		

**Art. 2.** De Minister tot wier bevoegdheid de Hulpverlening aan de Jeugd behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2001.

Brussel, 12 september 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
N. MARECHAL

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 4352

[C — 2002/28134]

#### 13 NOVEMBRE 2002. — Décret modifiant le décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et aux interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 du décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et aux interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies, modifié par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, et par le décret du 15 février 2001 relatif aux bourses de préactivité, il est ajouté un paragraphe 5 rédigé comme suit :

« § 5. Le Gouvernement peut accorder à tout centre collectif de recherche agréé une subvention qui couvre jusqu'à 80 % des dépenses admissibles relatives à un projet de veille technologique qui consiste à se tenir en permanence informé des progrès scientifiques et techniques survenus, en Belgique comme à l'étranger, dans des domaines qui sont de sa compétence et qui présentent un haut potentiel d'innovations industrielles.

Le Gouvernement peut accorder à tout centre collectif de recherche agréé une subvention qui couvre jusqu'à 80 % des dépenses admissibles relatives à un projet de guidance technologique ayant pour objet la réalisation, pour des entreprises qui sollicitent son expertise scientifique ou technique, de prestations de service qui consistent en des audits technologiques de problèmes liés à des procédés ou produits, et en des conseils d'orientation vers des compétences technologiques.

Les dépenses admissibles visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et à l'alinéa 2 ne comprennent que celles qui sont énumérées à l'article 2, alinéa 3, 1° à 4°.

**Art. 2.** Dans le même décret, il est inséré un chapitre *Ibis* rédigé comme suit :

#### « CHAPITRE *Ibis*. — De l'agrément des centres collectifs de recherche

**Art. 4bis.** Est agréé le centre collectif de recherche qui introduit une demande d'agrément et qui est considéré comme répondant à chacune des conditions d'agrément visées aux articles 4ter et 4quater.

Si seuls un ou certains sièges d'activités du centre collectif de recherche répondent à chacune de ces conditions, l'agrément peut être limité à ce ou ces sièges d'activités.

**Art. 4ter.** Les conditions d'agrément relatives aux activités du centre collectif de recherche sont les suivantes :

1° le centre collectif de recherche réalise des travaux de recherche industrielle de base qui présentent un caractère suffisamment général pour être susceptibles d'intéresser des entreprises confrontées aux mêmes besoins;

2° il se tient en permanence informé des progrès scientifiques et techniques survenus, en Belgique comme à l'étranger, dans des domaines qui sont de sa compétence et qui présentent un haut potentiel d'innovations industrielles;

3° il détermine les travaux visés au 1° et les domaines visés au 2° suivant les indications du comité technique permanent visé à l'article 4quater, 7°;

4° il organise la diffusion auprès des entreprises des résultats des travaux visés au 1° et des progrès visés au 2°, au moyen d'un dispositif facilement accessible et fréquemment mis à jour;

5° dans les domaines dont relèvent les travaux visés au 1°, il réalise, avec ses propres moyens humains et matériels, des activités de guidance technologique ayant pour objet la réalisation, pour des entreprises qui sollicitent son expertise scientifique ou technique, de prestations de service qui consistent en des audits technologiques de problèmes liés à des procédés ou produits, et en des conseils d'orientation vers des compétences technologiques.

Art. 4<sup>quater</sup>. Les conditions d'agrément relatives au statut et au fonctionnement du centre collectif de recherche sont les suivantes :

1° soit le centre collectif de recherche relève de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 fixant le statut de création et de fonctionnement de centres chargés de promouvoir et de coordonner le progrès technique des différentes branches de l'économie nationale, par la recherche scientifique, soit il ne relève pas de cet arrêté-loi mais dispose d'au moins un siège d'activités sur le territoire de la Région wallonne;

2° il organise ses activités, dans une mesure significative, en fonction des besoins et de la typologie des entreprises wallonnes des domaines dont relèvent les travaux visés à l'article 4<sup>ter</sup>, 1°;

3° il répond aux normes de qualité qui sont essentielles dans les domaines dont relèvent ses activités, c'est-à-dire principalement celles dont le non-respect nuirait à la renommée du centre auprès de la communauté scientifique et industrielle;

4° il dispose d'une capacité d'autofinancement suffisante pour entretenir les équipements et le matériel nécessaires à ses activités;

5° il tient une comptabilité analytique de ses activités, qui permet notamment de vérifier l'affectation des aides et interventions publiques dont il bénéficie, et de vérifier les coûts et les prix de ses services aux entreprises;

6° il publie un rapport annuel qui expose le déroulement et les résultats des divers types d'activités visées à l'article 4<sup>ter</sup>;

7° il comporte un comité technique permanent, composé en majorité de représentants d'entreprises.

Art. 4<sup>quinquies</sup>. L'agrément du centre collectif de recherche a une durée indéterminée.

Art. 4<sup>sexies</sup>. Le centre collectif de recherche agréé fait périodiquement l'objet d'audits qui ont pour objet de vérifier s'il continue de répondre à chacune des conditions d'agrément visées aux articles 4<sup>ter</sup> et 4<sup>quater</sup>. Ces audits sont réalisés par des experts indépendants.

Art. 4<sup>septies</sup>. L'agrément du centre collectif de recherche peut être retiré :

1° si un audit visé à l'article 4<sup>sexies</sup> fait apparaître que le centre collectif de recherche ne répond plus à au moins une des conditions d'agrément visées aux articles 4<sup>ter</sup> et 4<sup>quater</sup>;

2° si le centre collectif de recherche persiste à ne pas respecter une ou plusieurs des conditions visées à l'article 4<sup>ter</sup>, 3°, et à l'article 4<sup>quater</sup>, 5°, 6° ou 7°;

3° lorsque le centre collectif de recherche ne relève pas de l'arrêté-loi visé à l'article 4<sup>quater</sup>, 1°, s'il cesse de disposer d'au moins un siège d'activités sur le territoire de la Région wallonne.

Art. 4<sup>octies</sup>. Il est institué une Commission d'agrément, dont les missions principales consistent :

1° à élaborer, chaque fois qu'un centre collectif de recherche introduit une demande d'agrément, une proposition motivée dans laquelle elle indique s'il répond ou non à chacune des conditions d'agrément visées aux articles 4<sup>ter</sup> et 4<sup>quater</sup>, et dans laquelle elle peut suggérer que l'agrément soit limité à un ou plusieurs des sièges d'activités du centre, conformément à l'article 4<sup>bis</sup>, alinéa 2;

2° à élaborer les propositions motivées de retrait de l'agrément, dans le respect de l'article 4<sup>septies</sup>.

Art. 4<sup>nonies</sup>. La Commission d'agrément visée à l'article 4<sup>octies</sup> est composée :

1° d'un représentant du Ministre-Président du Gouvernement;

2° d'un représentant de chacun des Vice-Présidents du Gouvernement;

3° d'un représentant du Ministre qui a la Recherche scientifique et les Technologies nouvelles dans ses attributions, distinct du membre de la Commission d'agrément qui, le cas échéant, représente ce Ministre en vertu du 1° ou en vertu du 2°;

4° de deux membres de la Direction générale;

5° d'un expert à orientation scientifique;

6° d'un expert à orientation économique et financière;

7° d'un expert en matière de certification;

8° de quatre représentants du Conseil de la politique scientifique.

Les membres de la Commission d'agrément sont nommés par le Gouvernement. Le mandat d'un membre expire à la fin de la sixième année civile qui suit celle au cours de laquelle le Gouvernement l'a nommé. Il est renouvelable.

Le mandat d'un membre prend fin avant terme :

1° dès qu'il perd la qualité en laquelle le Gouvernement l'a nommé;

2° s'il informe le Gouvernement qu'il souhaite démissionner;

3° s'il est révoqué par la Commission d'agrément.

Lorsque le mandat d'un membre prend fin, le Gouvernement nomme un nouveau membre, qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 4<sup>décies</sup>. Le Gouvernement arrête :

1° la procédure d'introduction de la demande d'agrément;

2° les procédures d'octroi et de retrait de l'agrément;

3° les modalités et la fréquence des audits visés à l'article 4<sup>sexies</sup>;

4° les modalités suivant lesquelles il nomme les membres de la Commission d'agrément visée à l'article 4<sup>octies</sup>;

5° les missions complémentaires de la Commission d'agrément, utiles à l'exécution de ses missions principales;

6° les modalités suivant lesquelles la Commission d'agrément exécute ses missions. »

**Art. 3.** La disposition suivante est insérée dans le même décret :

« CHAPITRE IVbis. — *De l'évaluation*

Art. 9bis. L'Exécutif communique annuellement au Conseil régional wallon un rapport quantitatif et qualitatif sur la politique d'aide et d'intervention pour la recherche et les technologies que l'Exécutif a menée au cours de l'année civile précédente et dans le cadre du décret du 5 juillet 1990. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

—  
Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil.* — (2001-2002) N<sup>os</sup> 1 à 4.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 6 novembre 2002.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 4352

[C — 2002/28134]

**13. NOVEMBER 2002 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 5. Juli 1990  
über die Beihilfen und die Beteiligungen der Wallonischen Region  
für die Forschung und die Technologien (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 3 des Dekrets vom 5. Juli 1990 über die Beihilfen und die Beteiligungen der Wallonischen Region für die Forschung und die Technologien, abgeändert durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, und durch das Dekret vom 15. Februar 2001 über die Vorstartbeihilfen, wird ein Paragraph 5 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 5. Die Regierung kann jedem zugelassenen kollektiven Forschungszentrum eine Subvention gewähren, die bis zu 80% der zulässigen Ausgaben bezüglich eines Technologieüberwachungsprojekts deckt, welches darin besteht, sich ständig über die wissenschaftlichen und technischen Fortschritte informiert zu halten, die in Belgien wie auch im Ausland in Bereichen erreicht werden, die unter die Zuständigkeit dieses Zentrums fallen und die ein hohes Potenzial an industriellen Erneuerungen vorweisen.

Die Regierung kann jedem zugelassenen kollektiven Forschungszentrum eine Subvention gewähren, die bis zu 80% der zulässigen Ausgaben bezüglich eines Technologiebegleitungsprojekts deckt, dessen Zweck die Erweisung von Dienstleistungen ist, die in technologischen Audits hinsichtlich von Problemen in Verbindung mit Verfahren oder Produkten und in der Beratung zur Orientierung in Richtung technologischer Fachkenntnisse bestehen und die Unternehmen zugute kommen, die bei dem Zentrum dessen wissenschaftliches oder technisches Sachverständigen-gutachten ersuchen.

In den in Absatz 1 und Absatz 2 erwähnten zulässigen Ausgaben sind lediglich die in Artikel 2, Absatz 3, 1<sup>o</sup> bis 4<sup>o</sup> angeführten Ausgaben enthalten.»

**Art. 2** - In dasselbe Dekret wird ein Kapitel IIbis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«KAPITEL IIbis — *Zulassung der kollektiven Forschungszentren*

Art. 4bis - Zugelassen wird das kollektive Forschungszentrum, das einen Zulassungsantrag eingereicht hat und das als die in den Artikeln 4ter und 4quater erwähnten Bedingungen erfüllend angesehen wird.

Werden diese Bedingungen lediglich von einem oder von manchen Tätigkeitssitzen des kollektiven Forschungszentrums erfüllt, kann diese Zulassung auf diesen oder diese Betriebssitze beschränkt werden.

Art. 4ter – Die Tätigkeiten des kollektiven Forschungszentrums unterliegen folgenden Zulassungsbedingungen:

1° das kollektive Forschungszentrum führt Arbeiten im Bereich der industriellen Grundlagenforschung durch, die einen ausreichend allgemeinen Charakter aufweisen, um die Unternehmen interessieren zu können, die den gleichen Bedürfnissen begegnen;

2° es hält sich ständig über die wissenschaftlichen und technischen Fortschritte informiert, die in Belgien wie auch im Ausland in Bereichen erreicht werden, die unter seine Zuständigkeit fallen und die ein hohes Potenzial an industriellen Erneuerungen vorweisen;

3° es bestimmt die in Punkt 1° erwähnten Arbeiten und die in Punkt 2° erwähnten Bereiche entsprechend den Anweisungen des in Artikel 4quater, 7° erwähnten ständigen technischen Ausschusses;

4° es organisiert mittels einer leicht zugänglichen und häufig auf den neuesten Stand gebrachten Maßnahme die Verbreitung der Ergebnisse der in Punkt 1° erwähnten Arbeiten und der in Punkt 2° erwähnten Fortschritte unter die Unternehmen;

5° in den Bereichen, unter die die in Punkt 1° erwähnten Arbeiten fallen, übt es mit seinen eigenen menschlichen und materiellen Mitteln technologische Begleitertätigkeiten aus, deren Zweck die Erweisung von Dienstleistungen ist, die in technologischen Audits hinsichtlich von Problemen in Verbindung mit Verfahren oder Produkten und in der Beratung zur Orientierung in Richtung technologischer Fachkenntnisse bestehen und die Unternehmen zugute kommen, die bei dem Zentrum ein wissenschaftliches oder technisches Sachverständigengutachten ersuchen.

Art. 4quater – Das Statut und die Arbeitsweise des kollektiven Forschungszentrums unterliegen folgenden Zulassungsbedingungen:

1° entweder fällt das kollektive Forschungszentrum unter den Gesetzeserlass vom 30. Januar 1947 zur Festlegung des Statuts zur Gründung und zur Arbeitsweise von Zentren, die mit der Förderung und der Koordinierung des technischen Fortschritts der verschiedenen Zweige der nationalen Wirtschaft durch die wissenschaftliche Forschung beauftragt sind, oder es fällt nicht unter diesen Gesetzeserlass, sondern verfügt über mindestens einen Tätigkeitssitz auf dem Gebiet der Wallonischen Region;

2° es organisiert in einem bedeutenden Maße seine Tätigkeiten unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und der Typologie der wallonischen Unternehmen in den Bereichen, unter die die in Artikel 4ter, 1° erwähnten Arbeiten fallen;

3° es beachtet die Qualitätsnormen, die in den Bereichen, unter die diese Tätigkeiten fallen, von wesentlicher Bedeutung sind, das heißt hauptsächlich diejenigen, deren Nichtbeachtung dem guten Ruf des Zentrums bei der wissenschaftlichen und industriellen Gemeinschaft schaden würden;

4° es verfügt über eine zur Instandhaltung der für seine Tätigkeiten erforderlichen Ausrüstungen und seines Materials ausreichende Selbstfinanzierungsfähigkeit;

5° es führt eine analytische Buchhaltung über seine Tätigkeiten, durch die insbesondere der Verwendungszweck der von ihm bezogenen öffentlichen Beihilfen und Beteiligungen und die Kosten und Preise seiner Dienstleistungen an die Unternehmen überprüft werden können;

6° es veröffentlicht einen Jahresbericht, in dem die Ergebnisse der verschiedenen, in Artikel 4ter erwähnten Tätigkeiten dargelegt werden;

7° es enthält einen ständigen technischen Ausschuss, der sich in der Mehrzahl aus Unternehmensvertretern zusammensetzt.

Art. 4quinquies – Die Zulassung des kollektiven Forschungszentrums ist von unbeschränkter Dauer.

Art. 4sexies – Das zugelassene kollektive Forschungszentrum wird regelmäßig mehreren Audits unterzogen, deren Zweck es ist zu überprüfen, ob das Zentrum weiterhin eine jede der in den Artikeln 4ter und 4quater erwähnten Zulassungsbedingungen erfüllt. Diese Audits werden von unabhängigen Sachverständigen durchgeführt.

Art. 4septies – Die Zulassung des kollektiven Forschungszentrums kann entzogen werden:

1° wenn aus einem in Artikel 4sexies erwähnten Audit hervorgeht, dass das kollektive Forschungszentrum mindestens eine der in den Artikeln 4ter und 4quater erwähnten Zulassungsbedingungen nicht mehr erfüllt;

2° wenn das kollektive Forschungszentrum weiterhin eine oder mehrere der in Artikel 4ter, 3° und in Artikel 4quater, 5°, 6° oder 7° erwähnten Bedingungen nicht erfüllt;

3° wenn es nicht mehr über mindestens einen Tätigkeitssitz in der Wallonischen Region verfügt, falls das kollektive Forschungszentrum nicht unter den in Artikel 4quater, 1° erwähnten Gesetzeserlass fällt.

Art. 4octies – Es wird ein Zulassungsausschuss eingerichtet, dessen Hauptaufgaben darin bestehen:

1° bei jedem, von einem kollektiven Forschungszentrum eingereichten Zulassungsantrag einen begründeten Vorschlag auszuarbeiten, in dem er angibt, ob das Zentrum jede der in den Artikeln 4ter und 4quater erwähnten Bedingungen erfüllt oder nicht, und in dem er vorschlagen kann, dass die Zulassung gemäß Artikel 4bis, Absatz 2 auf eine oder mehrere Tätigkeitssitze des Zentrums beschränkt wird;

2° die begründeten Vorschläge zum Entzug der Zulassung unter Einhaltung des Artikels 4septies auszuarbeiten.

Art. 4nonies – Der in Artikel 4octies erwähnte Zulassungsausschuss besteht aus:

1° einem Vertreter des Minister-Präsidenten der Regierung;

2° einem Vertreter eines jeden der Vizepräsidenten der Regierung;

3° einem Vertreter des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die wissenschaftliche Forschung und die neuen Technologien gehören, der sich von dem Mitglied des Zulassungsausschusses unterscheidet, der gegebenenfalls diesen Minister aufgrund des Punktes 1° oder des Punktes 2° vertritt;

4° zwei Mitgliedern der Generaldirektion;

5° einem wissenschaftlich ausgerichteten Sachverständigen;

6° einem wirtschaftlich und finanztechnisch ausgerichteten Sachverständigen;

7° einem Sachverständigen in Sachen Zertifizierung;

8 vier Vertretern des Rats für Wissenschaftspolitik.

Die Mitglieder des Zulassungsausschusses werden von der Regierung ernannt. Das Mandat eines Mitglieds läuft am Ende des sechsten Kalenderjahres ab, das auf dasjenige Jahr folgt, im Laufe dessen die Regierung das Mitglied ernannt hat. Das Mandat kann erneuert werden.

Das Mandat eines Mitglieds erlischt vorzeitig:

1° sobald das Mitglied die Eigenschaft verliert, für die die Regierung es ernannt hat;

2° wenn das Mitglied die Regierung davon in Kenntnis setzt, dass es sein Mandat niederlegen möchte;



3° wenn das Mitglied von dem Zulassungsausschuss abberufen wird.

Wenn das Mandat eines Mitglieds erlischt, ernennt die Regierung ein neues Mitglied, welches das Mandat desjenigen Mitglieds zu Ende führt, das es ersetzt.

Art. 4*decies* – Die Regierung verabschiedet:

1° das Verfahren zur Einreichung des Zulassungsantrags;

2° die Verfahren zur Gewährung und zum Entzug der Zulassung;

3° die Modalitäten und die Häufigkeit der in Artikel 4*sexies* erwähnten Audits;

4° die Modalitäten, nach denen sie die Mitglieder des in Artikel 4*octies* erwähnten Zulassungsausschusses ernennt;

5° die zusätzlichen Aufgaben des Zulassungsausschusses, die zur Durchführung der Hauptaufgaben nützlich sind;

6° die Modalitäten, nach denen der Zulassungsausschuss seine Aufgaben durchführt.»

Art. 3 - In dasselbe Dekret wird folgende Bestimmung eingefügt:

«KAPITEL IV*bis* — Bewertung

Art. 9*bis* – Die Exekutive übermittelt dem Wallonischen Regionalrat jährlich einen Quantitäts- und Qualitätsbericht über die Beihilfe- und Beteiligungspolitik für die Forschung und die Technologien, die die Exekutive im Laufe des vorhergehenden Kalenderjahres und im Rahmen des Dekrets vom 5. Juli 1990 geführt hat.»

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

—  
Note

(1) *Sitzung 2001-2002*

*Dokumente des Rats.* — (2001-2002) Nrn. 1 bis 4

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 6. November 2002.

Diskussion - Abstimmung

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 4352

[C – 2002 /28134]

**13 NOVEMBER 2002. — Decreet tot wijziging van het decreet van 5 juli 1990 over steun en bijdragen van het Waalse Gewest aan onderzoek en technologie (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het decreet van 5 juli 1990 over steun en bijdragen van het Waalse Gewest aan onderzoek en technologie, gewijzigd bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer en bij het decreet van 15 februari 2001 betreffende de pre-startpremies wordt een paragraaf 5 ingevoegd luidend als volgt :

« § 5. De Regering kan aan elk erkend collectief onderzoekscentrum een subsidie toekennen die tot 80 % van de toelaatbare uitgaven dekt met betrekking tot een project voor technologische bewaking die erin bestaat zich permanent op de hoogte te houden van de vooruitgang die inzake wetenschappen en techniek in België en in het buitenland wordt geboekt, in vakgebieden die onder zijn bevoegdheid vallen en die een hoog potentieel aan industriële vernieuwing vertonen.

De Regering kan aan elk erkend collectief onderzoekscentrum een subsidie toekennen die tot 80 % van de toelaatbare uitgaven dekt met betrekking tot een project voor technologische begeleiding met als doel de verwezenlijking voor ondernemingen die een beroep doen op zijn wetenschappelijke of technische vakkennis van dienstverleningen die bestaan uit technologische audits van problemen in verband met procédés of producten en uit oriënteringsadviezen naar technologische bevoegdheden.

In de toelaatbare uitgaven bedoeld in het eerste en in het tweede lid zijn enkel de toelaatbare uitgaven opgesomd in artikel 2, derde lid, 1° tot en met 4° inbegrepen. »



**Art. 2.** In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd luidend als volgt :

« HOOFDSTUK *Ibis*. — *Erkenning van de collectieve onderzoekscentra*

**Art. 4bis.** Het collectieve onderzoekscentrum dat een erkenningsaanvraag indient en dat aan elk van de erkenningsvoorwaarden bedoeld in de artikelen *4ter* en *4quater* voldoet, wordt erkend.

Als slechts één of sommige activiteitszetsels van het collectieve onderzoekscentrum aan elk van de voorwaarden voldoen, kan de erkenning beperkt worden tot die activiteitszetsel(s).

**Art. 4ter.** De erkenningsvoorwaarden met betrekking tot de activiteiten van het collectieve onderzoekscentrum zijn de volgende :

1° het collectieve onderzoekscentrum voert de werkzaamheden van industrieel basisonderzoek waarvan de algemene aard voldoende is om de belangstelling van ondernemingen die met dezelfde behoeften geconfronteerd worden, te kunnen wekken;

2° het houdt zich permanent op de hoogte van de vooruitgang die inzake wetenschappen en techniek in België en in het buitenland wordt geboekt, in vakgebieden die onder zijn bevoegdheid vallen en die een hoog potentieel aan industriële vernieuwing vertonen;

3° het bepaalt de werkzaamheden bedoeld onder 1° en de vakgebieden bedoeld onder 2° volgens de aanwijzingen van het vast technisch comité bedoeld in artikel *4quater*, 7°;

4° het verspreidt in ondernemingskringen de resultaten van de werkzaamheden bedoeld onder 1° en deelt mee welke vooruitgang als onder 2° is geboekt, middels een vlot toegankelijke en frequent bijgewerkte inrichting;

5° in de vakgebieden waaronder de werkzaamheden bedoeld onder 1° vallen voert het met eigen menselijke en materiële middelen de technologische begeleidingsactiviteiten uit die tot doel hebben het verwezenlijken voor ondernemingen die een beroep doen op zijn wetenschappelijke of technische vakkennis van dienstverleningen die bestaan uit technologische audits van problemen in verband met procédés of producten en uit oriënteringsadviezen naar technologische bevoegdheden.

**Art. 4quater.** De erkenningsvoorwaarden met betrekking tot het statuut en de werking van het collectieve onderzoekscentrum zijn de volgende :

1° ofwel het collectieve onderzoekscentrum valt onder de besluitwet van 30 januari 1947 tot vaststelling van het statuut van oprichting en werking van de centra belast met de bevordering en de coördinatie van de technische vooruitgang van de verschillende takken van 's lands bedrijfsleven door het wetenschappelijk onderzoek ofwel het beschikt over minstens één activiteitszetsel op het grondgebied van het Waalse Gewest;

2° het organiseert een significant aantal activiteiten al naar gelang van de behoeften en de typologie van de Waalse ondernemingen in de vakgebieden waaronder de werkzaamheden bedoeld onder artikel *4ter*, 1°, ressorteren;

3° het beantwoordt aan de kwaliteitsnormen die, indien ze niet worden nageleefd, schade zouden toebrengen aan de bekendheid van het centrum bij de wetenschappelijke en industriële gemeenschap;

4° het beschikt over een voldoening gevende zelffinanciering om de uitrustingen en het materieel die voor zijn activiteiten noodzakelijk zijn, te onderhouden;

5° het voert een analytische boekhouding van zijn activiteiten, waarvan meer bepaald de aanwending van de steun en de bijdragen waarvoor het van overheidswege in aanmerking komt, afgelezen kan worden, alsook de kostprijs en de prijzen voor zijn dienstverlening aan ondernemingen;

6° het publiceert een jaarverslag waarin de afwikkeling en de resultaten van de verschillende soorten activiteiten bedoeld in artikel *4ter* uiteengezet worden;

7° het houdt een vast technisch comité in, dat voor het overgrote deel uit vertegenwoordigers van de bedrijfswereld samengesteld is.

**Art. 4quinquies.** De erkenning van het collectieve onderzoekscentrum heeft een onbepaalde duur.

**Art. 4sexies.** Het erkende collectieve onderzoekscentrum wordt periodiek aan audits onderworpen die tot doel hebben na te gaan of het blijft beantwoorden aan elke erkenningsvoorwaarde bedoeld in de artikelen *4ter* en *4quater*. Die audits worden door onafhankelijke deskundigen uitgevoerd.

**Art. 4septies.** De erkenning van het collectieve onderzoekscentrum kan worden ingetrokken :

1° als uit een audit bedoeld in artikel *4sexies* blijkt dat het collectieve onderzoekscentrum niet meer beantwoordt aan één van de erkenningsvoorwaarden bedoeld in de artikelen *4ter* en *4quater*;

2° als het collectieve onderzoekscentrum volhardt in het niet-naleven van één of meerdere erkenningsvoorwaarden bedoeld in artikel *4ter*, 3° en in artikel *4quater*, 5°, 6° of 7°;

3° indien het collectieve onderzoekscentrum niet onder de besluitwet bedoeld in artikel *4quater*, 1°, valt, als het ophoudt te beschikken over minstens één activiteitszetsel op het grondgebied van het Waalse Gewest.

**Art. 4octies.** Er wordt een erkenningscommissie ingesteld waarvan de hoofdpoddrachten erin bestaan :

1° telkens als een collectief onderzoekscentrum een erkenningsaanvraag indient, een met redenen omkleed voorstel uit te werken waarin aangegeven wordt of het al dan niet aan elke erkenningsvoorwaarde bedoeld in de artikelen *4ter* en *4quater* beantwoordt en waarin die commissie voor kan stellen om de erkenning te beperken tot één of meerdere activiteitszetsels van het centrum, overeenkomstig artikel *4bis*, tweede lid;

2° met redenen omklede voorstellen aangaande de intrekking van de erkenning uit te werken, met naleving van artikel *4septies*.

**Art. 4nonies.** De erkenningscommissie bedoeld in artikel *4octies* bestaat uit :

1° één vertegenwoordiger van de Minister-President van de Regering;

2° één vertegenwoordiger van elke Vice-Minister-President van de Regering;

3° één vertegenwoordiger van de Minister bevoegd voor Wetenschappelijk Onderzoek en Nieuwe Technologieën, verschillend van het lid van de erkenningscommissie die in voorkomend geval die Minister vertegenwoordigt krachtens 1° of 2°;

4° twee leden van het Directoraat-generaal;

5° één deskundige in een wetenschappelijke richting;

6° één deskundige in een economisch-financiële richting;

7° één deskundige in certificeringszaken;

8° vier vertegenwoordigers van de Raad voor wetenschappelijk beleid.

De leden van de erkenningscommissie worden door de Regering benoemd. Het mandaat van een lid verstrijkt op het einde van het zesde kalenderjaar volgend op het kalenderjaar waarin het door de Regering is benoemd. Het mandaat is hernieuwbaar.

Het mandaat van een lid eindigt voortijdig :

- 1° zodra het de hoedanigheid verliest waarin het door de Regering is benoemd;
- 2° als het de Regering meedeelt dat het ontslag wenst te nemen;
- 3° als het door de erkenningscommissie gewraakt wordt.

Indien het mandaat van een lid beëindigd wordt, benoemt de Regering een nieuw lid, dat het mandaat van degene die het vervangt, voltooit.

Art. 4*decies*. De Regering bepaalt :

- 1° de procedure voor de indiening van de erkenningsaanvraag;
- 2° de procedures voor de toekenning en de intrekking van de erkenning;
- 3° de wijze en de frequentie van de audits bedoeld in artikel 4*sexies*;
- 4° de wijze waarop hij de leden van de erkenningscommissie bedoeld in artikel 4*octies* benoemt;
- 5° de aanvullende opdrachten van de erkenningscommissie die nuttig zijn voor diens hoofdopdrachten;
- 6° de wijze waarop de erkenningscommissie zijn opdracht uitvoert. »

Art. 3. Volgende bepaling wordt in het decreet ingevoegd :

« HOOFDSTUK IV*bis*. — *Evaluatie*

Art. 9*bis*. De Executieve deelt jaarlijkse aan de Waalse Gewestraad een kwantitatief en een kwalitatief verslag mee over het steun- en bijdragenbeleid voor onderzoek en technologieën dat de Executieve gevoerd heeft tijdens het voorgaande kalenderjaar en in het kader van het decreet van 5 juli 1990. »

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Stukken van de Raad.* — (2001-2002) nrs. 1 tot en met 4.

*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 6 november 2002.

Bespreking – stemming.

**13 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon  
approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Marche-en-Famenne**

Le Gouvernement Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme;

Vu le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural;

Vu la délibération du conseil communal de Marche-en-Famenne du 4 mars 2002 approuvant le plan communal de développement rural;

Vu l'avis de la Commission régionale d'aménagement du territoire du 26 mai 2002;

Considérant que la commune de Marche-en-Famenne ne peut supporter seule le coût des acquisitions et travaux nécessaires;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le programme communal de développement rural de la commune de Marche-en-Famenne est approuvé à la date de sa signature et pour une période de trois ans prenant fin le 31 décembre 2005.

**Art. 2.** Des subventions peuvent être accordées à la commune pour l'exécution de son opération de développement rural.

**Art. 3.** Ces subventions sont accordées dans les limites des crédits budgétaires annuellement disponibles à cet effet et aux conditions fixées par voie de convention par le Ministre qui a le développement rural dans ses attributions.

**Art. 4.** Le taux de subvention est fixé à 80 % du coût des acquisitions et des travaux nécessaires à l'exécution de l'opération, frais accessoires compris.

**Art. 5.** La commune est tenue de solliciter les subventions prévues en vertu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

**Art. 6.** Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 4353

[C — 2002/28132]

**13. NOVEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Marche-en-Famenne**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Art. 1 § 3;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Marche-en-Famenne vom 4. März 2002 zur Genehmigung des gemeindlichen Plans für ländliche Entwicklung;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 26. Mai 2002;

In der Erwägung, dass die Gemeinde Marche-en-Famenne nicht in der Lage ist, die Kosten der notwendigen Anschaffungen und Arbeiten alleine zu tragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Programm für ländliche Entwicklung der Gemeinde Marche-en-Famenne wird am Tag seiner Unterzeichnung und für einen am 31. Dezember 2005 ablaufenden dreijährigen Zeitraum genehmigt.

**Art. 2** - Der Gemeinde können Zuschüsse für die Durchführung ihrer Aktion zur ländlichen Entwicklung gewährt werden.

**Art. 3** - Diese Zuschüsse werden im Rahmen der jährlich zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und unter den vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die ländliche Entwicklung gehört, durch Vereinbarung festgelegten Bedingungen gewährt.

**Art. 4** - Der Bezuschussungssatz wird auf höchstens 80% der für die Durchführung der Maßnahmen notwendigen Kosten der Anschaffungen und Arbeiten, einschließlich der Nebenkosten, festgesetzt.

**Art. 5** - Die gemäß der geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen vorgesehenen Zuschüsse sind von der Gemeinde zu beantragen.

**Art. 6** - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 7** - Der vorliegende Erlass wird am Tag seiner Unterzeichnung wirksam.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## VERTALING

N. 2002 — 4353

[C — 2002/28132]

**13 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling van de gemeente Marche-en-Famenne**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;  
Gelet op het « Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine » (Waa's Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium);

Gelet op het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandontwikkeling;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Marche-en-Famenne van 4 maart 2002 waarbij werd beslist het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling uit te voeren;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening van 26 mei 2002;

Overwegende dat de gemeente Marche-en-Famenne de kosten van de nodige aanschaffingen en werkzaamheden niet alleen kan dragen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling van de gemeente Marche-en-Famenne wordt goedgekeurd op de datum van zijn ondertekening en voor een periode van drie jaar die eindigt op 31 december 2005.

**Art. 2.** De gemeente kan toelagen verkrijgen om haar programma voor plattelandontwikkeling uit te voeren.

**Art. 3.** Deze toelagen worden verleend binnen de perken van de daartoe jaarlijks beschikbare begrotingskredieten en onder de voorwaarden die bij overeenkomst vastgesteld zijn door de Minister tot wiens bevoegdheden de Plattelandontwikkeling behoort.

**Art. 4.** De toelagen bedragen 80 % van de kosten van de aanschaffingen en werkzaamheden die nodig zijn om het programma uit te voeren, bijkomende kosten inbegrepen.

**Art. 5.** De gemeente moet de toelagen overeenkomstig de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen aanvragen.

**Art. 6.** De Minister van Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking op de dag van de ondertekening ervan.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



F. 2002 — 4354

[C — 2002/28141]

**21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté ministériel interdisant la circulation dans les bois et forêts**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier tel que modifié par le décret du 16 février 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 février 1996 visant à exécuter les articles 186bis, 188, 193, 196, 197 et 199 du titre XIV de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment les articles 24 et 28;

Vu l'urgence;

Considérant que le maintien de la circulation présente une source de dispersion de maladie préjudiciable pour les populations de sangliers hors zone infectée;

Considérant l'impérieuse nécessité d'éviter la propagation de la peste porcine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La circulation, par tout moyen, dans les bois et forêts est interdite au public jusqu'au 20 décembre 2002 dans la zone de territoire belge infectée par le virus de la peste porcine, qui est située à l'intérieur du périmètre constitué par :

- l'autoroute E40 (A3) depuis la frontière belgo-allemande jusqu'à sa jonction avec la N68;
- puis, de là, la N68 en direction du sud via Eupen et Malmédy jusqu'à sa jonction avec la N62;
- puis, de là, la N62 en direction est et sud jusqu'à sa jonction avec l'autoroute E42 (A27);
- puis, de là, l'autoroute E42 (A27) jusqu'à la frontière allemande;
- puis, de là, la frontière belgo-allemande jusqu'à sa jonction avec l'autoroute E40 (A3).

Les ayants droit sont cependant autorisés à circuler dans les bois et forêts s'ils prennent toutes les mesures nécessaires à la désinfection de leurs chaussures, des pneumatiques des véhicules et de tout matériel ou outil ayant été en contact avec de la boue ou des souillures. Ils veilleront également à ce que les chiens utilisés par les traqueurs ne chassent pas en dehors de la zone susvisée pendant sept jours consécutifs à compter du jour où ils auront été utilisés dans cette zone.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 novembre 2002.

J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 4354

[C — 2002/28141]

**21. NOVEMBER 2002 — Ministerialerlass zum Verbot des Verkehrs in Wäldern und Förstern**

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, in seiner durch das Dekret vom 16. Februar 1995 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Februar 1996 zur Durchführung der Artikel 186bis, 188, 193, 196, 197 und 199 des Titels XIV des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere der Artikel 24 und 28;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Aufrechterhaltung des Verkehrs zu einer Krankheitsverbreitung führen kann, die für die Wildschwein-Populationen außerhalb des infizierten Gebiets schädlich sein könnte;

In Erwägung der zwingenden Notwendigkeit, die Verbreitung der Schweinepest zu vermeiden,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Verkehr durch alle Mittel in Wäldern und Förstern wird der Öffentlichkeit bis zum 20. Dezember 2002 in der durch den Schweinepestvirus infizierten Zone des belgischen Gebiets, die innerhalb des wie folgt begrenzten Umkreises gelegen ist, untersagt:

- die Autobahn E40 (A3) ab der belgisch-deutschen Grenze bis ihre Verbindung mit der N68;
- dann von da aus die N68 in südlicher Richtung via Eupen und Malmedy bis ihre Verbindung mit der N62;
- dann von da aus die N62 in östlicher und südlicher Richtung bis ihre Verbindung mit der Autobahn E42 (A27);
- dann von da aus die Autobahn E42 (A27) bis an die deutsche Grenze;
- dann von da aus die belgisch-deutsche Grenze bis ihre Verbindung mit der Autobahn E40 (A3).

Die Anspruchsberechtigten werden jedoch erlaubt, in den Wäldern und den Förstern zu fahren, wenn die gesamten Maßnahmen getroffen sind, die für die Desinfektion der Schuhe, der Reifen der Fahrzeuge und jeglichen Materials oder Werkzeugs, das mit Schlamm oder Verunreinigungen in Kontakt gekommen ist, notwendig sind. Sie sorgen ebenfalls dafür, dass die durch Treiber benutzten Hunde außerhalb der oben erwähnten Zone während sieben aufeinanderfolgender Tage ab dem Tage, an dem sie innerhalb dieser Zone benutzt worden sind, nicht jagen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 21. November 2002

J. HAPPART

VERTALING

N. 2002 — 4354

[C — 2002/28141]

**21 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het verkeer in de wouden en bossen wordt verboden**

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van 16 februari 1995;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 februari 1996 tot uitvoering van de artikelen 186bis, 188, 193, 194, 196, 197 en 199 van titel XIV van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 24 en 28;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het behoud van het verkeer een bron van ziekteverspreiding is voor de populaties wilde zwijnen buiten de besmette zone;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om de verspreiding van de varkenspest te voorkomen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het verkeer, via elk middel, in de wouden en bossen is verboden aan het publiek voor een periode van zes weken in de zone van het Belgische grondgebied die besmet is door het virus van de varkenspest en die gelegen is binnen de omtrek afgebakend door :

- de snelweg E40 (A3) vanaf de Belgisch-Duitse grens tot zijn verbinding met de N68;
- daarna, vanaf dit punt, de N68 naar het zuiden via Eupen en Malmedy tot zijn verbinding met de N62;
- daarna, vanaf dit punt, de snelweg naar het oost-zuiden tot zijn verbinding met de snelweg E42 (A27);
- daarna, vanaf dit punt, de Belgisch-Duitse grens tot haar verbinding met de snelweg E40 (A3).

De rechthebbenden worden echter toegelaten om de wouden en bossen door te lopen of te rijden indien ze de nodige maatregelen treffen i.v.m. de ontsmetting van hun schoenen, van de banden van de voertuigen en van elk materiaal of gereedschap dat in aanraking is gekomen met modder of vlekken. Ze zullen er ook voor zorgen dat de door de drijvers gebruikte honden niet jagen buiten bovenbedoelde zone tijdens zeven opeenvolgende dagen te rekenen van de dag waarop ze worden gebruikt in die zone.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 21 november 2002.

J. HAPPART



**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES****FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2002/10090]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 19 november 2002 is de heer Doyen, J.-L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van eerste aanleg te Hoei en te Verviers, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 december 2002.

Bij koninklijk besluit van 22 november 2002 is de heer Goffin, Ph., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Hannuit.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/10089]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 19 november 2002, in werking tredend op 30 november 2002, is de heer Van Britsom, A., hoofdgriffier van het vredegericht van het kanton Dour-Colfontaine, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 13 november 2002 is benoemd tot hoofdgriffier van het vredegericht van het eerste kanton Charleroi, de heer Patart, J., hoofdgriffier van het vredegericht van het kanton Soignies-Le Rœulx;

Bij ministerieel besluit van 26 november 2002 blijft aan Mevr. Roelandts, L., eerstaanwend opsteller bij de griffie van het hof van beroep te Antwerpen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij dit hof te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/10056]

**Directoraat-generaal. — Uitvoering van straffen en maatregelen**

Bij ministerieel besluit van 29 oktober 2002 is Mevr. M. Stubbe benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangenis te Nijvel en de strafinrichting te Ittre.

Bij ministeriële besluiten van 5 november 2002 zijn:  
de heer O. Gilain benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangenis te Nijvel en de strafinrichting te Ittre;

de heer M. Petre benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de strafinrichting te Jamioulx.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2002/10090]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 19 novembre 2002, M. Doyen, J.-L., juge au tribunal de première instance de Liège, nommé simultanément juge aux tribunaux de première instance de Huy et de Verviers, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 2002.

Par arrêté royal du 22 novembre 2002, M. Goffin, Ph., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence d'Hannut.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/10089]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 19 novembre 2002, entrant en vigueur le 30 novembre 2002, M. Van Britsom, greffier en chef de la justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, est admis à la retraite à sa demande;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

Par arrêté royal du 13 novembre 2002, est nommé greffier en chef de la justice de paix du premier canton de Charleroi, M. Patart, J., greffier en chef de la justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx;

Par arrêté ministériel du 26 novembre 2002, Mme Roelandts, L., rédacteur principal au greffe de la cour d'appel de Bruxelles, reste déléguée aux fonctions de greffier adjoint à cette cour.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/10056]

**Direction générale. — Exécution des peines et mesures**

Par arrêté ministériel du 29 octobre 2002, Mme M. Stubbe est nommée membre amovible de la commission administrative de la prison de Nivelles et de l'établissement pénitentiaire d'Ittre.

Par arrêtés ministériels du 5 novembre 2002:  
M. O. Gilain est nommé membre amovible de la commission administrative de la prison de Nivelles et de l'établissement pénitentiaire d'Ittre;  
M. M. Petre est nommé membre amovible de la commission administrative de l'établissement pénitentiaire de Jamioulx.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/0852]

**11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, inzonderheid op artikel 179, § 2, vervangen bij de wet van 11 januari 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen, inzonderheid op artikel 18, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 oktober 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1997 houdende ontslag en aanstelling van een ondervoorzitter en leden van de raad van bestuur en van regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan de heer B. Lacrosse wordt eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen.

**Art. 2.** Mevr. M.P. Fauconnier wordt benoemd tot regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen, ter vervanging van de heer B. Lacrosse.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2002/0852]

**11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un commissaire du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, notamment l'article 179, § 2, remplacé par la loi du 11 janvier 1991;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles, notamment l'article 18, modifié par l'arrêté royal du 16 octobre 1991;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1995 fixant certaines attributions ministérielles relatives au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1997 portant démission et désignation d'un vice-président et de membres du conseil d'administration et d'une commission du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de commissaire du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies est accordé à M. B. Lacrosse.

**Art. 2.** Mme M.P. Fauconnier est nommée commissaire du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies, en remplacement de M. B. Lacrosse.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2002/10074]

**Geïntegreerde politiedienst gestructureerd op twee niveaus**

Bij ministerieel besluit van 14 november 2002 wordt het ontslag van de heer Peeters, Alphonse, hoofdcommissaris bij de politiezone van Schaarbeek-Sint-Joost-Evere, van het ambt van werkend lid van de lokale politie bij het controleorgaan bedoeld in artikel 44/7 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, aanvaard.

Bij ministerieel besluit van 14 november 2002 wordt de heer Matthieu, Pascal, commissaris bij de politiezone van Sint-Pieters-Woluwe - Sint-Lambrechts-Woluwe - Etterbeek, aangewezen als werkend lid van de lokale politie bij het controleorgaan bedoeld in artikel 44/7 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

De besluiten treden in werking op 1 december 2002.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR  
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2002/10074]

**Police intégrée structurée à deux niveaux**

Par arrêté ministériel du 14 novembre 2002, la démission de M. Peeters, Alphonse, commissaire divisionnaire à la zone de police Schaarbeek-Saint-Josse-Evere, de la fonction de membre effectif représentant de la police locale auprès de l'organe de contrôle visé à l'article 44/7 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, est acceptée.

Par arrêté ministériel du 14 novembre 2002, M. Matthieu, Pascal, commissaire à la zone de police de Woluwe-Saint-Pierre - Woluwe-Saint-Lambert - Etterbeek, est désigné en qualité de membre effectif représentant de la police locale auprès de l'organe de contrôle visé à l'article 44/7 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

Les arrêtés entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée, sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/13358]

**12 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994 en van 19 januari 1999;

Gelet op de dubbeltallen voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbanken te Verviers en Eupen wordt benoemd :

Als werknemer-arbeider : de heer Sante, José, te Theux.

**Art. 2.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Luik wordt benoemd :

Als werknemer-bediende : de heer Mosele, Enrico, te Plainevaux.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/13358]

**12 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994 et du 19 janvier 1999;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommé en qualité de juge social effectif aux tribunaux du travail de Verviers et Eupen :

Au titre de travailleur ouvrier : M. Sante, José, à Theux.

**Art. 2.** Est nommé en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Liège :

Au titre de travailleur employé : M. Mosele, Enrico, à Plainevaux.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/36482]

**Vlaamse Onderwijsraad**

**Wijziging van de samenstelling van de raden van de VLOR**

**1. Algemene raad van de Vlaamse Onderwijsraad**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 6 november 2002 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002 wordt in artikel 1, § 4, van het ministerieel besluit van 1 april 1999 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad van de Vlaamse Onderwijsraad namens de sociaal-economische organisaties Mevr. Veronique Willems als werkend lid vervangen door de heer Pieter Vanhecke, Spastraat 8, 1000 Brussel.

**2. Raad voor het Hoger Onderwijs**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 6 november 2002 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002 wordt :

— in artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van raden van de Vlaamse Onderwijsraad, Raad voor het Hoger Onderwijs wordt namens de inrichtende machten :

1° Mevr. Helma Desmedt als werkend lid vervangen door de heer Marcel Geivaerts, Guldensporenlaan 41, 2820 Bonheiden;

- 2° de heer Marcel Geivaerts, als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Helma Desmedt, Prinsstraat 13, 2000 Antwerpen;  
 — in artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit namens het personeel :  
 1° de heer Roger Nijs als werkend lid vervangen door Mevr. Véronique Lambert, Scheeplosserstraat 26, 9000 Gent;  
 2° Mevr. Véronique Lambert, als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Roger Nijs, Bunderweg 34, 9830 Sint-Martens-Latem;  
 — in artikel 1, § 4, van hetzelfde besluit namens de sociaal-economische milieus Mevr. Véronique Willems, als werkend lid vervangen door de heer Pieter Vanhecke, Spastraat 8, 1000 Brussel.

### 3. Raad voor het Secundair Onderwijs

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 6 november 2002 dat uitwerling heeft met ingang van 1 oktober 2002 wordt :

- in artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad : Raad voor het Secundair Onderwijs namens het personeel :  
 1° Mevr. Annemie Devuyt, als werkend lid vervangen door de heer Wim Plas, Duivendongenstraat 6, 2300 Turnhout;  
 2° de heer Frans Dams als werkend lid vervangen door de heer Jos Van Nuffel, Ter Varentstraat 101, 2640 Mortsel;  
 3° Mevr. Karine De Dier, als werkend lid vervangen door de heer Joseph Vanderstappen, Waaiberg 54, 3300 Tienen;  
 4° de heer Piet Vercruyse, als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Annemie Devuyt, Bergestraat 54, 9550 Steenhuize-Wijnhuize;  
 5° de heer André Vandromme, als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Ward Flachet, Spoorwegstraat 3, 3001 Heverlee;  
 6° de heer Ward Flachet, als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Isidore Vandeweyer, Troffelstraat 15A, 3740 Bilzen.  
 7° de heer Luc Demeere, als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Peter Gregorius, Trierstraat 31-33, 1040 Brussel;  
 — in artikel 1, § 6, van hetzelfde besluit namens de sociaal-economische milieus Mevr. Véronique Willems, als werkend lid vervangen door de heer Pieter Vanhecke, Spastraat 8, 1000 Brussel.

### 4. Raad voor het Volwassenenonderwijs

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 6 november 2002 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002 wordt :

- in artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad : Raad voor het Volwassenenonderwijs namens het personeel :  
 1° de heer Yves Lorquin, als werkend lid vervangen door de heer Rudy Van Megroot, Eikenstraat 20, 9180 Moerbeke Waas;  
 2° Mevr. Miriam Van Laethem als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Yves Lorquin, Groddeweg 20, 3010 Kessel-Lo;  
 — in artikel 1, § 4, van hetzelfde besluit namens de gebruikers :  
 1° Mevr. Theresia Berrens, als werkend lid vervangen door Mevr. Carla Cattoir, Berkenstraat 9a, 9930 Zomergem;  
 2° de heer Martinus Lemeire, als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Isidoor Goris, Meren 21, 2250 Olen;  
 3° de heer Antoine Bessemans als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Ferdinand Timmermans, Hogeweg 34, 3800 Sint-Truiden;  
 — in artikel 1, § 5, van hetzelfde besluit namens de sociaal-economische milieus Mevr. Véronique Willems, als werkend lid vervangen door de heer Pieter Vanhecke, Spastraat 8, 1000 Brussel.



## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/36474]

### Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

WETTEREN. — Bij besluit van 14 november 2002 heeft de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven », goedgekeurd van de gemeente Wetteren, bestaande uit een situeringkaart, drie deelplannen met hierop aangeduid de bestaande toestand, juridische toestand en het bestemmingsplan, de bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, de relatie met het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan en het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen en een opgave van de voorschriften die strijdig zijn met dit gemeentelijk ruimtelijk structuurplan en die worden opgeheven.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## RECHTERLIJKE MACHT

[2002/10091]

## Hof van beroep te Antwerpen

Bij beschikking van 20 november 2002 van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, is aan Mevr. Bijnens, A., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van openbaar ministerie waar te nemen bij het parket van het hof van beroep te Antwerpen, met ingang van 20 november 2002.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2002/10091]

## Cour d'appel d'Anvers

Par ordonnance du 20 novembre 2002 du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, Mme Bijnens, A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est déléguée pour exercer temporairement les fonctions du ministère près le parquet de la cour d'appel d'Anvers, à partir du 20 novembre 2002.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/10093]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen : 1;
  - plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel : 1.
- Deze plaats dient te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat.

Voor deze vacante betrekkingen hoort de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die hen daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures;

- voorzitter van de rechtbank van koophandel te Mechelen (vanaf 1 februari 2003).

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 2002.

Het standaardprofiel van de hierboven vermelde functie van korpschef werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 september 2000 en het beleidsplan dient in tweevoud te worden toegestuurd;

- toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen : 2.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2002;

- toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel : 1.

Deze plaats dient te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat en vervangt één van de plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

- toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent : 1.

Deze plaats vervangt een van de plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

- toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen : 5.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

- rechter in de rechtbank van eerte aanleg te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal en bovendien door zijn diploma bewijst dat hij de examens van de licentie in de rechten in het Frans heeft afgelegd of het bewijs levert van de kennis van de Franse taal.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 september 2002;

- rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1 (vanaf 27 augustus 2003);

- substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen : 1;

- substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal;

- substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne : 1.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/10093]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

- conseiller à la cour du travail d'Anvers : 1;
- conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles : 1.

Cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone.

Pour ces places vacantes, l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir et la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui leur en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de ces vacances;

- président du tribunal de commerce de Malines (à partir du 1<sup>er</sup> février 2003).

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 mai 2002.

Pour la fonction de chef de corps, mentionnée ci-dessus, le profil général a été publié au *Moniteur belge* du 16 septembre 2000 et le projet de gestion doit être envoyé en double exemplaire;

- substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers : 2.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 15 juin 2002;

- substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles : 1.

Cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone et remplace une des places publiées au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

- substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Gand : 1.

Cette place remplace une des places publiées au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

- substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Mons : 5.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

- juge au tribunal de première instance d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat justifiant de la connaissance de la langue allemande et qui justifie en outre par son diplôme qu'il a subi les examens de la licence en droit en langue français ou qui justifie de la connaissance de la langue française.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 14 septembre 2002;

- juge au tribunal de première instance de Charleroi : 1 (à partir du 27 août 2003);

- substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines : 1;

- substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

En application de l'article 45bis, § 5 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandais;

- substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Furnes : 1.



Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen : 2.

In toepassing van artikel 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal en bovendien door hun diploma bewijzen dat zij de examens van de licentie in de rechten in het Frans hebben afgelegd of het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1;

— substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 2.

In toepassing van artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient één van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal.

Bovendien zullen deze vacante ambten worden toegewezen aan kandidaten die titels of verdiensten voorleggen waaruit een gespecialiseerde kennis in fiscale zaken blijkt en deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik : 2.

In toepassing van artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient één van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen : 1;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002;

— plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Namen : 1 (vanaf 26 augustus 2003);

— plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht :  
— van het tweede kanton Anderlecht : 1.

In toepassing van artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal en van de Nederlandse taal;

— van het kanton Lennik : 1;

— van het kanton Tubeke : 1;

— van het kanton Harelbeke : 1;

— van het kanton Hamoir : 2;

— van het eerste kanton Hoei : 1;

— van het kanton Hoei II-Hannuit : 2;

— van het tweede kanton Verviers : 1;

— van het eerste kanton Namen : 1.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 2002;

— plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het vijfde kanton Gent : 1 (vanaf 14 augustus 2003).

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Eupen : 2.

En application de l'article 45bis, § 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ces places doivent être pourvues par la nomination d'un candidats qui justifient de la connaissance de la langue allemande et qui justifient en outre par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en langue française ou qui justifient de la connaissance de la langue française.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 1;

— substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, près le tribunal de première instance de Mons : 2.

En application de l'article 43, § 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

En outre, ces postes vacants seront attribués à des candidats qui justifient, par leurs titres ou leur expérience, d'une connaissance spécialisée en matière fiscale et ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai : 2.

En application de l'article 43, § 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers : 1;

— substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone qui justifie de la connaissance de la langue allemande.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 5 octobre 2002;

— juge suppléant au tribunal du travail de Namur : 1 (à partir du 26 août 2003);

— juge suppléant à la justice de paix :

— du deuxième kanton d'Anderlecht : 1.

En application de l'article 43, § 4 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat qui justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise;

— du kanton de Lennik : 1;

— du kanton de Tubize : 1;

— du kanton de Harelbeke : 1;

— du kanton de Hamoir : 2;

— du premier kanton de Huy : 1;

— du kanton de Huy II-Hannuit : 2;

— du second kanton de Verviers : 1;

— du premier kanton de Namur : 1.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 mai 2002;

— juge suppléant à la justice de paix du cinquième kanton de Gand : 1 (à partir du 14 août 2003).

La commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Elke kandidaat voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek)

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Alle stavingsstukken die bij de kandidatuurstelling worden gevoegd moeten eveneens in tweevoud worden overgemaakt.

[2002/10092]

#### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Dour-Colfontaine : 1, vanaf 1 december 2002;

— adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven : 2;

— beambte bij het parket van de arbeidsauditeur te Dendermonde : 1; vanaf 1 december 2002;

— administratief agent bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen : 1. (\*)

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

(\*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

[2002/10088]

#### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 2002, bladzijde 52457, regel 15, zijn de vacante plaatsen van beambte bij de griffie van het hof van beroep te Antwerpen geannuleerd.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressé, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste « A. M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire — Service du Personnel — 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressé, en double exemplaire, pour chaque candidature.

Toutes les pièces qui seront jointes à l'appui de la candidature doivent également être transmises en double exemplaire.

[2002/10092]

#### Ordre judiciaire. — Places vacantes

— greffier en chef de la justice de paix du canton de Dour-Colfontaine : 1, à partir du 1 décembre 2002;

— secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain : 2;

— employé au parquet de l'auditeur du travail de Termonde : 1; à partir du 1 décembre 2002;

— agent administratif au parquet de la cour du travail d'Anvers : 1. (\*)

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/R.O. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

(\*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (art. 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

[2002/10088]

#### Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 23 novembre 2002, page 52457, ligne 14, les places vacantes d'employées au greffe de la cour d'appel d'Anvers sont annulées.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00850]

#### Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen. — Aanwijzing van franstalige plaatsvervangende bijzitters. — Oproep tot kandidaten

Er wordt ter kennis gebracht van de belangstellenden dat er mandaten van plaatsvervangende bijzitters te begeven zijn bij de franstalige kamers van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen (V.B.V.).

De plaatsvervangende bijzitters worden voor een periode van vijf jaar benoemd, hun mandaat kan worden hernieuwd.

De kandidaten moeten Belg zijn, volle dertig jaar oud zijn en door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de Franse taal kennen.

Zij moeten doctor of licentiaat in de rechten zijn.

Het ambt van bijzitter bij de V.B.V. is onvereenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat en met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke aard.

De plaatsvervangende bijzitters ontvangen, per zittingsdag, een presentiegeld waarvan het bedrag als volgt is bepaald :

— € 37,50 voor degenen die functies uitoefenen ten laste van de Schatkist;

— € 105,00 voor degenen die dergelijke functies niet uitoefenen (koninklijk besluit van 16 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 23 september 1995, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001).

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2002/00850]

#### Commission permanente de Recours des Réfugiés. — Désignation d'assesseurs suppléants francophones. — Appel aux candidats

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que des mandats d'assesseurs suppléants sont à conférer pour les chambres françaises de la Commission permanente de recours des réfugiés (C.P.R.R.).

Les assesseurs sont nommés pour une période de cinq ans, leur mandat peut être renouvelé.

Les candidats doivent être belges, avoir trente ans accomplis et justifier par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance de la langue française.

Ils doivent être docteurs ou licenciés en droit.

La fonction d'assesseur à la C.P.R.R. est incompatible avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection et avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique.

Les assesseurs suppléants reçoivent par jour d'audience un jeton de présence dont le montant est fixé comme suit :

— € 37,50 pour ceux qui exercent une activité rémunérée à charge du Trésor public;

— € 105,00 pour ceux qui n'exercent pas de telles fonctions (arrêté royal du 16 mars 1995, *Moniteur belge* du 16 mars 1995, *Moniteur belge* du 23 septembre 1995, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, *Moniteur belge* du 11 août 2001).



**Functiebeschrijving :**

De V.B.V. is een administratieve rechtbank, ingesteld bij de artikelen 57/11 en volgende van de wet van 14 juli 1987 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Zij is, in hoofdorde bevoegd, voor beroepen tegen beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de asielzoekers erkennen of weigeren te erkennen en is samengesteld uit minstens drie permanente leden voor elke taalrol, met name een voorzitter en twee bijzitters.

De bijzitter is een onafhankelijke magistraat die de voorzitter bijstaat in het onderzoek van de dossiers en de opstelling van collegiaal beraadslaagde beslissingen. Indien het effectief lid verhinderd is, wordt hij vervangen door het plaatsvervangende lid.

Indienen van de kandidaturen en bijkomende inlichtingen :

De kandidaturen dienen bij ter post aangetekende brief, gericht te worden aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken, Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Dienst personeel en organisatie, Koningsstraat 66, te 1000 Brussel, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van onderhavig bericht in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs).

De kandidaatstelling dient een kopie van de behaalde titels en een gedetailleerde curriculum vitae te bevatten. Er dient melding gemaakt te worden van de hoedanigheden die de kandidaat meent te moeten doen gelden in verband met het toe te vertrouwen mandaat. De voorkeur gaat uit naar kandidaten die over een juridictionele ervaring of een ervaring in de materie van de vluchtelingen, beschikken.

Alle bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, North Gate II, Koning Albert II-laan 8, bus 7, te 1000 Brussel (tel. 02-205 53 11).

**Description de la fonction :**

La C.P.R.R. est une juridiction administrative instituée par les articles 57/11 et suivants de la loi du 14 juillet 1987, modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Elle connaît, en ordre principal, des recours contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides reconnaissant ou refusant de reconnaître la qualité de réfugié aux demandeurs d'asile et est composée d'au moins trois membres permanents pour chaque rôle linguistique, à savoir un président et deux assesseurs.

L'assesseur est un magistrat indépendant qui assiste le président dans l'instruction des dossiers et la rédaction des décisions délibérées collégalement. L'assesseur suppléant remplace un assesseur effectif en cas d'empêchement.

Envoi des candidatures et renseignements complémentaires :

Les candidatures doivent être adressées à M. le Ministre de l'Intérieur, Service public fédéral Intérieur, Service personnel et Organisation, rue Royale 66, à 1000 Bruxelles, par pli recommandé à la poste, dans un délai de trente jours à dater de la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

L'acte de candidature devra être accompagné d'une copie des titres requis et d'un curriculum vitae détaillé. Il mentionnera les qualités que le candidat estime devoir faire valoir en rapport à l'emploi à conférer. Une préférence sera accordée aux candidats disposant d'une expérience de type juridictionnel ou d'une expérience en matière de droit des réfugiés.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès de la Commission permanente de Recours des Réfugiés, North Gate II, boulevard du Roi Albert II, boîte 7, à 1000 Bruxelles (tél. 02-205 53 11).

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/36440]

**25 OKTOBER 2002. — Wijziging van de omzendbrief van 8 juli 1997  
betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen,  
gewijzigd via omzendbrief d.d. 25 januari 2002**

Deze omzendbrief is bestemd voor :

- colleges van burgemeester en schepenen
- de provinciebesturen
- de gewestelijke planologische ambtenaren

**1. SITUERING**

Teneinde de resultaten van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen op het terrein te versnellen en ook een specifiek aanbodbeleid voor wonen te realiseren werd de omzendbrief RO 97/03 vervangen door de omzendbrief RO/2002/03 in verband met het opmaken van een gemeentelijke woonbehoeftestudie en het ontwikkelen van woonuitbreidingsgebieden met of zonder woonbehoeftestudie. Deze wijziging veronderstelt tevens een aanpassing van de toelichting bij artikel 5.1.1. De woonuitbreidingsgebieden die werd opgenomen in de omzendbrief van 8 juli 1997 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen.

Deze omzendbrief wijzigt daartoe de omzendbrief van 8 juli 1997 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen.

## 2. WIJZIGING

De toelichting bij artikel 5.1.1 De woonuitbreidingsgebieden wordt integraal vervangen door wat volgt :

### ARTIKEL 5.1.1. DE WOONUITBREIDINGSGEBIEDEN

5.1.1. De woonuitbreidingsgebieden zijn uitsluitend bestemd voor groepswooningbouw zolang de bevoegde overheid over de ordening van het gebied niet heeft beslist, en zolang, volgens het geval, ofwel de overheid geen besluit tot vaststelling van de uitgaven voor de voorziening heeft genomen, ofwel omtrent deze voorzieningen geen met waarborgen omklede verbintenis is aangegaan door de promotor.

#### Ontwikkeling - toelichting

De woonuitbreidingsgebieden zijn reservezones van het woongebied en een instrument tot het voeren van een woonbeleid.

De essentie van het voorschrift van artikel 5.1.1. is :

a) woonuitbreidingsgebieden zijn in eerste instantie bedoeld voor groepswooningbouw - tenzij de overheid over de ordening anders beslist;

b) woonuitbreidingsgebieden moeten een belangrijk element zijn voor het voeren van een woonbeleid;

c) De aanwending van deze reservemogelijkheden past binnen het aanbodbeleid dat in het kader van de afbakeningsprocessen van de stedelijke gebieden en de woonkernen wordt vooropgesteld.

De overheid beslist over het tijdstip, de fasering van uitvoering en de uitvoeringsmodaliteiten van de ontwikkeling van de woonuitbreidingsgebieden.

De ontwikkeling volgt uit de opties van de afbakeningsprocessen, werd aangetoond in een goedgekeurde gemeentelijke woonbehoefte studie in het kader van of voorafgaand aan de goedkeuring van een gemeentelijk ruimtelijk structuurplan of is mogelijk zonder woonbehoefte studie omwille van zijn inbreidingsgerichte ligging.

De richtlijnen inzake de ontwikkeling van woonuitbreidingsgebieden zowel met als zonder woonbehoefte studie zijn opgenomen in de omzendbrief RO 2002/03 in verband met het opmaken van een gemeentelijke woonbehoefte studie en het ontwikkelen van woonuitbreidingsgebieden en met of zonder woonbehoefte studie.

Dit geldt dus zowel voor projecten voor groepswooningbouw in een woonuitbreidingsgebied, als voor nieuwe B.P.A. 's, gemeentelijke RUP's of verkavelingsaanvragen met het oog op de effectieve realisatie van het woonuitbreidingsgebied.

De goedkeuring van een woonbehoefte studie en het principiële akkoord voor ontwikkeling van een woonuitbreidingsgebied wordt verleend op de wijze en volgens de procedure die in de omzendbrief RO 2002/03 is bepaald.

#### Wijze van ordening

In de woonuitbreidingsgebieden ligt het accent op het wonen, alsmede op de functies die behoren tot de normale uitrusting van het woongebied. De principes van artikel 5.1.0. zijn derhalve van toepassing samen met de volgende bijkomende voorwaarden :

##### 1) Uitsluitend voor groepswooningbouw.

Hierdoor worden individueel op te richten woningen uitgesloten. Met dit artikel 5.1.1. wordt nochtans niet bedoeld het oprichten van woningen in gesloten bebouwing, maar wel het tegelijk en gemeenschappelijk oprichten van woningen. Dit gebeurt meestal door de overheid. Particulier initiatief met gemeenschappelijke werf is echter evenzeer mogelijk.

Bovendien is niet uitgesloten dat op reeds bebouwde percelen en restpercelen van een reeds eerder aangesneden woonuitbreidingsgebied individuele aanvragen toch verantwoord kunnen zijn. In dergelijke gevallen wordt een gemotiveerde individuele afweging gemaakt van de impact van de aanvraag op het geheel van het woonuitbreidingsgebied en het al dan niet nog nuttig zijn van het restant van het woonuitbreidingsgebied in het kader van een te voeren woonbeleid.

Een typisch voorbeeld van groepswooningbouw zijn de wijken van sociale woningbouw, kleine landeigendommen en de woonwijken opgericht door de gemeenten en de intercommunales.

Bij de aanvraag dient een plan voorgelegd te worden waarop de wegenstructuur en de aanleg van de woonwijk met inbegrip van de gemeenschappelijke ruimten (groenvoorzieningen e.a.) is weergegeven. Een memorie van toelichting waarin het bebouwingsprogramma en de opvatting van de wijk wordt uiteengezet, dient bij de aanvraag gevoegd.

2) Zolang de bevoegde overheid over de ordening van het gebied niet heeft beslist :

a) bevoegde overheid : betekent de gemeentelijke autoriteiten in samenwerking met de administratie Ruimtelijke Ordening en de minister;

b) ordening van het gebied : het geven van een verantwoorde structuur aan het gebied;

c) zolang (...) niet heeft beslist : dit betekent dat eens de bevoegde overheid over de ordening van het gebied heeft beslist, overeenkomstig die beslissing bouw- en verkavelingsaanvragen voor andere projecten dan groepswooningbouw kunnen worden toegestaan. Van dat ogenblik af vervalt derhalve de eis « groepswooningbouw » en kunnen ook particuliere aanvragen worden goedgekeurd. Een formele beslissing omtrent de ordening van het gebied is evenwel steeds vereist.

Naargelang de wijze waarop de overheid zich formeel over de ordening van een woonuitbreidingsgebied uitspreekt kunnen volgende gevallen zich voordoen :

1. De ordening is gekend zodra een B.P.A. is goedgekeurd bij ministerieel besluit. Van dan af vervalt de vereiste van groepswooningbouw en kunnen vergunningen worden afgeleverd overeenkomstig de bepalingen van het B.P.A. De ordening is ook gekend zodra een gemeentelijk RUP in uitvoering van het gemeentelijk structuurplan bij besluit van de bestendige deputatie of in voorkomend geval bij ministerieel besluit is goedgekeurd.

2. De overheid kan eveneens over de ordening van het gebied beslissen in het kader van een verkavelingsplaanvraag. Indien het woonuitbreidingsgebied niet voorkomt op de atlas van de vrij te ontwikkelen woonuitbreidingsgebieden veronderstelt de afgifte van een verkavelingsvergunning een voorafgaand principieel akkoord voor de ontwikkeling (zie omzendbrief RO 2002/03 in verband met het opmaken van een gemeentelijke woonbehoeftestudie en het ontwikkelen van woonuitbreidingsgebieden met of zonder woonbehoeftestudie). Desgevallend beperkt de verkaveling zich tot het gedeelte waarvoor het principieel akkoord voor ontwikkeling werd verleend.

3. Bij uitzondering kan een bouwaanvraag of verkavelingsaanvraag die slechts betrekking heeft op enkele restpercelen worden aanvaard.

Brussel, 25 oktober 2002.

D. VAN MECHELEN,

Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening



[C - 2002/36441]

**25 OKTOBER 2002. — Omzendbrief RO/2002/03 in verband met het opmaken van een gemeentelijke woonbehoeftestudie en het ontwikkelen van woonuitbreidingsgebieden met of zonder woonbehoeftestudie**

Deze omzendbrief is bestemd voor :

- colleges van burgemeester en schepenen
- de provinciebesturen.
- de gewestelijke planologische ambtenaren

**SITUERING.**

Deze omzendbrief vervangt de omzendbrief RO 97/03 in verband met het aansnijden van woonuitbreidingsgebieden en het opmaken van een gemeentelijke woonbehoeftestudie. Hierin werden voorwaarden gesteld aan de ontwikkeling van een woonuitbreidingsgebied. Deze voorwaarde, in de vorm van een woonbehoeftestudie, werd niet ruimtelijk gedifferentieerd over Vlaanderen.

Een doordacht ruimtelijk beleid vereist dat het ontwikkelen van woonuitbreidingsgebieden in de gemeente wordt gekaderd in het gemeentelijk beleid. Het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, als gemeentelijk beleidsplan, is het document waarin de gemeente het gewenste woonbeleid in relatie tot de gewenste ruimtelijke structuur uitwerkt. Conform de omzendbrief RO 97/02 over het gemeentelijk structuurplanningsproces wordt het gewenste woonbeleid ondersteund door een woonbehoeftestudie.

Daarbij blijft het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen de bredere basis vormen voor het voeren van een kwalitatief ruimtelijk woonaanbodbeleid. Ter ondersteuning van het principe « Vlaanderen, open en stedelijk » worden de aanvragen, die volgens deze omzendbrief RO/2002/02 worden behandeld en waardoor een bijkomend woonaanbod wordt gecreëerd, getoetst aan de 60/40 verhouding die ter zake werd opgenomen in het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen. Dit betekent concreet dat de 60/40 verhouding van bijkomende woningen tussen het stedelijk gebied en het buitengebied op Vlaams niveau bewaakt blijft ter vrijwaring van het buitengebied.

Teneinde de resultaten van het R.S.V. op het terrein ter zake evenwel te versnellen en ook effectief een specifiek aanbodbeleid voor wonen te realiseren, kan over de ontwikkeling van een woonuitbreidingsgebied tevens onder welomlijnde criteria, vooruitlopend op het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, worden beslist zonder dat daartoe een gemeentelijke woonbehoeftestudie is vereist. :

De opmaak van een woonbehoeftestudie of het verkrijgen van een principieel akkoord zijn niet vereist indien de overheid over de ordening van het gebied reeds beslist heeft in het kader van een goedgekeurd BPA, een goedgekeurde verkavelingsvergunning of een verleende stedenbouwkundige vergunning.

De opmaak van een woonbehoeftestudie is tevens niet vereist, maar wel het verkrijgen van een principieel akkoord, indien is voldaan aan de criteria en flankerende maatregelen die verder in deze omzendbrief zijn opgenomen. Indien het gebied is opgenomen in de atlas van de vrij te ontwikkelen woonuitbreidingsgebieden is tevens een vrijstelling van het verkrijgen van het principieel akkoord voorzien.

Deze omzendbrief regelt tenslotte de dossiersamenstelling en de te volgen procedure voor de goedkeuring van de woonbehoeftestudie of het verkrijgen van dit principieel akkoord.

## 1. ONTWIKKELING VAN EEN WOONUITBREIDINGSGEBIED MET WOONBEHOEFTESTUDIE.

De gemeentelijke woonbehoeftestudie wordt door de gemeente voorgelegd in het kader van :

1° het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, dat wordt vastgesteld conform het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en de omzendbrief RO 97/02 over het gemeentelijk structuurplanningsproces;

2° het artikel 5.1.1. van het koninklijk besluit van 28 december 1972 inzake de voorschriften van de gewestplannen « De woonuitbreidingsgebieden zijn uitsluitend bestemd voor groepswooningbouw zolang de bevoegde overheid over de ordening van het gebied niet heeft beslist, en zolang, volgens het geval, ofwel die overheid geen besluit tot vastlegging van de uitgaven voor de voorzieningen heeft genomen, ofwel omtrent deze voorzieningen geen met waarborgen omklede verbintenis is aangegaan door de promotor. »

Een gemeentelijke woonbehoeftestudie wordt voorgelegd ter verantwoording van het ontwikkelen van bijkomende woongelegenheden in woonuitbreidingsgebied door middel van :

- een verkaveling die aanleg van nieuwe infrastructuur vereist;
- het voorzien van groepswooningbouw;
- de opmaak van een BPA.

### 1.1. Inhoud van de gemeentelijke woonbehoeftestudie.

De studie omvat naast kwantitatieve en kwalitatieve gegevens ook een beleidsvisie en omvat essentieel volgende delen :

Kwantitatieve gegevens :

- raming van de behoefte (10 à 15 jaar);
- inventaris van het aanbod;
- confrontatie van behoefte en aanbod.

Kwalitatieve gegevens :

- ruimtelijke elementen voor het gemeentelijk huisvestingsbeleid : goedgekeurde BPA's voor het woongebied, voorziene projecten van de sociale sector (vb. bejaardenhuisvesting), woningdifferentiatie,...;
- elementen van het gemeentelijk ruimtelijk beleid : relatie tot voorzieningen die de woonfunctie ondersteunen, uitrustingsniveau, openbare ruimten,...;
- aandacht voor inbreidingsprojecten, herbesteding van bestaande gebouwen en renovatie en vernieuwbouw van woningen van slechte kwaliteit.

Beleidsvisie :

- prioriteitenbepaling m.b.t. het ontwikkelen van bijkomende ruimte voor woningbouw (w.o. woonuitbreidingsgebied), met inbegrip van maatregelen van fasering gebaseerd op een aanzet van globale visie op wonen in de gemeente;
- beleidsbeslissing van de gemeente i.v.m. de studie.

### 1.2. Relatie met het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan.

De kwantitatieve en kwalitatieve elementen van de woonbehoeftestudie leveren het basismateriaal voor het opstellen van de bestaande ruimtelijke structuur en de prognose van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (informatief gedeelte). De aanzet tot visievorming in de gemeentelijke woonbehoeftestudie maakt onderdeel uit van de visie op de ruimtelijke structuur in de gemeente die past binnen het indicatief gedeelte van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan. De prioriteitenbepaling behoort essentieel tot het bindend gedeelte van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan.

### 1.3. Kwantitatieve elementen.

De kwantitatieve elementen van de gemeentelijke woonbehoeftestudie omvatten de behoefteraming, de inventaris van het aanbod en een confrontatie van behoefte en aanbod.

#### 1.3.1. Behoefteraming.

Bij de behoefteberekening wordt in het kader van de woonbehoeftestudie in eerste instantie uitgegaan van de behoefte aan bijkomende woongelegenheden ten gevolge van de aangroei van gezinnen. De behoefte aan bijkomende woongelegenheden in een bepaalde periode wordt berekend door het verschil te nemen tussen het geraamde aantal huishoudens op het einde van de periode, vermenigvuldigd met de gewenste frictieleegeestand, en het aantal gezinnen in het begin van de periode. Hierbij wordt de frictieleegeestand gedefinieerd als de leegstand die noodzakelijk is om de woningmarkt naar behoren te doen functioneren. De noodzakelijke frictieleegeestand wordt geschat op 2,5 à 3,5 %, afhankelijk van de migratiedruk.

Bij het bepalen van de behoefte aan bijkomende woongelegenheden dient de gemeente uit te gaan van de ontwikkeling van de eigen bevolking, de zgn. gesloten bevolkingsprognose. Op deze resultaten kan een correctie worden doorgevoerd in functie van de woonbehoeften en migraties op arrondissementeel niveau. Voor specifieke situaties zoals bijvoorbeeld grensmigratie of pensioenmigratie aan de kust kunnen eveneens correcties worden doorgevoerd. Iedere correctie moet echter ten volle worden verantwoord. Voor die gemeenten die gedeeltelijk gelegen zijn in het stedelijk gebied wordt een onderscheid gemaakt tussen het stedelijk gebied gedeelte en het buitengebied gedeelte zowal voor het aanbod als de behoefte.

#### 1.3.2. Het aanbod aan bouw mogelijkheden in de gemeente.

Deze gegevens kunnen worden geput uit de inventaris van de onbebouwde percelen. De inventaris is tweeledig : enerzijds is er de inventaris van de onbebouwde kavels in niet-ervallen verkavelingen, anderzijds is er de inventaris van onbebouwde percelen in woongebied gelegen volgens een plan van aanleg. De omzendbrief RO/96/07 in verband met de inventarissen van onbebouwde percelen geeft aan op welke manier deze gegevens worden verzameld.

Met het oog op de woonbehoeftestudie wordt de inventaris verwerkt om een beeld van het aanbod aan bouw mogelijkheden in de gemeente te verkrijgen. Volgende stappen worden onderscheiden.

### 1.3.3. : Cartografische inventaris van het aanbod.

In het kader van een woonbehoeftestudie is het aangewezen dat de gemeente een cartografische inventaris opstelt. De inventaris van het aanbod omvat het bestaande woningpatrimonium en het aanbod aan potenties voor wonen.

#### 1.3.3.1. Het bestaand woningpatrimonium

In principe wordt er vanuit gegaan dat het aantal bewoonde woongelegenheden in een bepaald jaar gelijk is aan het aantal gezinnen. De studie kan een differentiatie omvatten over grootte en type van woongelegenheden in de gemeente. Tevens bevat ze gegevens over de leegstand van woongelegenheden in de gemeente. Gebieden met veel leegstand worden cartografisch weergegeven.

#### 1.3.3.2. Het potentieel woningaanbod

In een cartografische inventaris worden alle vrijliggende gronden aangeduid met hun juridische en bestaande toestand (goedgekeurde verkavelingen, bijzondere plannen van aanleg of gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, woongebied, woonuitbreidingsgebied, woonreservegebied). Deze gegevens worden zowel op kaart als in een samenvattende tabel weergegeven.

De effectieve bouw mogelijkheden in een ingesloten gebied kunnen op eenvoudige wijze bekomen worden door de oppervlakte ervan te vermenigvuldigen met de minimale woningdichtheden van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen. De op deze wijze bekomen resultaten kunnen desgevallend worden verfijnd door een ontwerpmatig onderzoek van de reële bouw mogelijkheden. Daarnaast worden de beschikbare gegevens van de inventaris van de onbebouwde percelen mee in rekening gebracht. Tenslotte worden tevens de gebouwen of terreinen die hun vroegere gebruikswaarde hebben verloren mee in rekening gebracht. Voor deze sites wordt onderzocht in hoeverre zij in aanmerking komen voor het creëren van bijkomende woongelegenheden. Enkel indien een bestemmingswijziging naar woongebied opportuun is worden deze in het aanbod in rekening gebracht.

### 1.3.4. Confrontatie tussen behoefte en aanbod.

De behoefte aan bijkomende woongelegenheden zoals bepaald in punt 1.3.1 wordt geconfronteerd met het aanbod aan bouw mogelijkheden zoals bepaald in punt 1.3.2. Daarbij kan worden rekening gehouden met het feit dat minimum 30 % van de bouw mogelijkheden op onbebouwde percelen gelegen aan de uitgeruste weg in een periode van tien jaar gerealiseerd zal worden zonder specifieke stimulerende maatregelen van de gemeente. Voor gemeenten met een actief grondbeleid kan dit cijfer van 30% eventueel worden bijgesteld. De realisatiegraden voor percelen gesitueerd in goedgekeurde verkavelingen zijn hoger en kunnen door middel van onderzoek naar realisaties in het recente verleden worden aangegeven. De behoefte ten gevolge van verwijderen of vervangen van moeilijk te renoveren woningen hoeft slechts in rekening te worden gebracht wanneer de nodige garanties voor realisatie worden aangegeven.

Wanneer de op deze wijze bekomen behoefte het aanbod overstijgt, kan worden beslist tot principiële ontwikkeling van een (of meerdere) woonuitbreidingsgebied(en).

### 1.4. Kwalitatieve elementen.

De woonbehoeftestudie motiveert de noodzaak tot ontwikkelen van een woonuitbreidingsgebied en verklaart de concrete aanleiding voor het project. Voor de kwalitatieve uitwerking wordt geput uit de tussentijdse documenten van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan. De concrete vraag voor ontwikkeling van het woonuitbreidingsgebied wordt onder meer gesitueerd in de ruimtelijke visie en aanzet tot gewenste ruimtelijke structuur.

### 1.5. Aangeven van prioriteiten voor het aansnijden van woonuitbreidingsgebieden.

Op basis van de aanzet van ruimtelijke visie op huisvesting in de gemeente en de kwantitatieve gegevens kan er een prioriteitenlijst voor het aansnijden van de woonuitbreidingsgebieden opgemaakt worden. De gemeente geeft hierbij aan welke woonuitbreidingsgebieden binnen welke periode prioritair worden aangesneden, welke dichtheden gehanteerd worden, hoeveel woongelegenheden er (per fase) zullen gerealiseerd worden.

### 1.6. Beleidsbeslissing van de gemeente.

Vanzelfsprekend vormen genoemde beleidselementen, de ruimtelijke visie op huisvesting en de prioriteiten voor het aansnijden van het woonuitbreidingsgebied het voorwerp van een goedkeuring door de gemeenteraad, na advies van de GÉCORO.

## 2. ONTWIKKELING VAN EEN WOONUITBREIDINGSGBIED ZONDER WOONBEHOEFTESTUDIE.

Een deel van of een geheel woonuitbreidingsgebied kan in bepaalde gevallen worden ontwikkeld zonder woonbehoeftestudie. Deze ontwikkeling kan indien voldaan wordt aan welbepaalde planologische criteria, bijhorende flankerende maatregelen en indien er geen interferentie optreedt met andere regelgeving. Hieronder worden deze voorwaarden verder geëxpliciteerd.

### 2.1. Planologische criteria.

#### 2.1.1. De ontwikkeling van het woonuitbreidingsgebied is inbreidingsgericht en/of kernversterkend.

2.1.1.1. Aan deze voorwaarde(n) is voldaan indien het woonuitbreidingsgebied gelegen is in een gemeente die integraal behoort (of zal behoren) tot het grootstedelijk, regionaalstedelijk of kleinstedelijk gebied. Vermits de gemeente en dus ook het woonuitbreidingsgebied gelegen is binnen de (hypothese van) afbakeningsperimeter van een stedelijk gebied past de ontwikkeling ervan perfect binnen de principes van het RSV.

2.1.1.2. Aan deze voorwaarde(n) is tevens voldaan indien het woonuitbreidingsgebied gelegen is in een gemeente die slechts gedeeltelijk gelegen is (of zal zijn) binnen het stedelijk gebied. Zolang het afbakeningsproces niet is opgestart, is niet met zekerheid geweten of het betrokken gebied zal gelegen zijn in het gedeelte van de gemeente dat tot het stedelijk gebied of tot het buitengebied zal behoren. Sluit het gebied echter aan bij de kern van het stedelijk gebied dan wordt het geacht te behoren tot het stedelijk gebied en is het inbreidingsgericht.

2.1.1.3. Aan deze voorwaarde(n) is tevens voldaan indien het gebied aansluit bij één of meerdere kernen van een hoofddorp en het gebied inbreidingsgericht is.

2.1.1.4. Aan deze voorwaarde(n) is tevens voldaan indien het gebied aansluit bij woonkern en het gebied inbreidingsgericht is.



2.1.1.5. Aan deze voorwaarde(n) is tevens voldaan indien het enkele restpercelen betreft of indien het percelen betreft die gelegen zijn langsheen een voldoende uitgeruste openbare weg en het project voor groepswoonbouw de ontsluiting van het achterliggende gebied niet in het gedrang brengt.

2.2. De ontwikkeling wordt gerealiseerd binnen de principes van het RSV.

- afhankelijk van de ligging van het woonuitbreidingsgebied in een gebied dat behoort tot het stedelijk gebied of in het gebied dat tot het buitengebied wordt gerekend, dient een minimale woningdichtheid van 25 woonegelegenheden per hectare, dan wel 15 woonegelegenheden per hectare te worden voorzien.
- de ontwikkeling van het woonuitbreidingsgebied kadert in het algemeen mobiliteitsbeleid
- het woonuitbreidingsgebied is gemakkelijk en goed ontsluitbaar
- de ontwikkeling van het woonuitbreidingsgebied geeft geen aanleiding tot lintbebouwing

2.3. Geen interferentie met andere regelgeving.

De ligging op zich is niet steeds een afdoend criterium om te beslissen of een woonuitbreidingsgebied al dan niet kan worden ontwikkeld. Zo kan vanuit een andere sector eveneens aanspraak worden gemaakt op dit gebied. Het is duidelijk dat geen interferentie mag ontstaan met andere regelgeving. Er dient bijgevolg nagegaan of het gebied bv. al dan niet gelegen is in een overstromingsgebied of habitatrichtlijngebied. In voorkomend geval dient het advies van respectievelijk de afdeling Water en de afdeling Natuur te worden ingewonnen.

2.4. Flankerende maatregelen.

Het gemeentebestuur toont aan op welke wijze ernaar wordt gestreefd, rekening houdend met de omvang van het woonuitbreidingsgebied, een gezonde mix te realiseren van normale kavels, sociale kavels (onder de marktprijs) en/of sociale huur- en of koopwoningen. Private en openbare initiatiefnemers (gemeente, intercommunale, OCMW en sociale huisvestingsmaatschappijen) worden in voorkomend geval gestimuleerd om de gewenste sociale mix gezamenlijk te realiseren.

Binnen het kader van de gemeentelijke autonomie dient het gemeentebestuur aan te tonen dat het ontradend optreedt tegen speculatieve doeleinden.

2.5. Het voorkomen op de atlas van de vrij te ontwikkelen woonuitbreidingsgebieden.

De woonuitbreidingsgebieden die voldoen aan de vooropgestelde criteria onder 2.1 tot en met 2.3. kunnen cartografisch worden aangeduid op een atlas van de vrij te ontwikkelen woonuitbreidingsgebieden.

Deze atlas wordt opgemaakt op initiatief van de Vlaamse regering.

### 3. PROCEDURE.

De woonuitbreidingsgebieden, die ofwel voorkomen op de atlas van de vrij te ontwikkelen woonuitbreidingsgebieden, en die ofwel de restpercelen en de percelen langsheen uitgeruste wegen (zie punt 2.1.1.5. ) vormen, kunnen zonder verdere procedure onmiddellijk worden ontwikkeld.

Voor de andere gebieden, waar de goedkeuring van een woonbehoeftestudie of het principiële akkoord voor de aansnijding van een woonuitbreidingsgebied zonder woonbehoeftestudie is vereist, verloopt de procedure als volgt :

#### 3.1. Dossiersamenstelling.

Indien een woonbehoeftestudie wordt voorgelegd, dient deze te voldoen aan de bepalingen van punt 1.1. van deze omzendbrief. Het dossier bevat steeds een beleidsuitspraak. De woonbehoeftestudie is derhalve vergezeld van de gemeenteraadsbeslissing houdende de goedkeuring ervan.

Indien een aanvraag tot principiële akkoord voor de ontwikkeling van een woonuitbreidingsgebied wordt voorgelegd, wordt als bijlage bij de gemeenteraadsbeslissing volgende documenten gevoegd :

- Een uittreksel van het gewestplan over het volledige grondgebied van de gemeente met aanduiding van het te ontwikkelen woonuitbreidingsgebied.
- Een overzichtskaart met aanduiding van de eventueel nog vrijliggende woongebieden (groter dan 1 ha), woonuitbreidingsgebieden en de reeds ontwikkelde woonuitbreidingsgebieden.
- Een beknopte toelichtingsnota waarin het gemeentelijk woonbeleid wordt toegelicht en het project wordt gekaderd binnen de reeds genomen eigen planningsinitiatieven en/of de op een hoger niveau opgestarte of lopende planningsprocessen (vb. afbakeningsprocessen). Ingeval in de gemeente nog vrijliggende woongebieden voorkomen, wordt het gemeentelijk beleid voor deze gebieden kort specifiek toegelicht.
- Een rapport waarin de flankerende maatregelen (punt 2.4.) worden weergegeven.

#### 3.2. Procedureverloop.

De aanvraag voor een principiële akkoord voor een gehele of gedeeltelijke ontwikkeling van een woonuitbreidingsgebied of de goedkeuring van een woonbehoeftestudie wordt steeds gesteld bij gemeenteraadsbeslissing. Deze vraag kan zowel op eigen initiatief van het gemeentebestuur dan wel als gevolg van een particuliere vraag worden ingeleid.

De aanvraag wordt door het college van burgemeester en schepenen gelijktijdig voor advies overgemaakt aan de bestendige deputatie en de gewestelijk planologisch ambtenaar. De aanvraag wordt tegen ontvangstbewijs of aangetekend overgemaakt.

Na ontvangst van het dossier kijkt de planologisch ambtenaar na of bijkomende adviezen dienen te worden ingewonnen. In voorkomend geval worden deze binnen een termijn van 15 dagen ingewonnen door de gewestelijk planologisch ambtenaar. Indien geen advies wordt uitgebracht binnen een termijn van 30 dagen mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.



Binnen een termijn van 60 dagen wordt op initiatief van het gemeentebestuur een plenaire vergadering belegd. Deze vergadering mag niet vroeger dan 50 dagen na ontvangst van de aanvraag door de planologische ambtenaar worden belegd. Op deze vergadering wordt de gewestelijk planologisch ambtenaar en een afgevaardigde ambtenaar van de bestendige deputatie van het provinciebestuur uitgenodigd. In voorkomend geval kunnen ook de openbare en/of private initiatiefnemers worden gehoord op de plenaire vergadering.

Op deze vergadering wordt het initiatief besproken en de uitgebrachte adviezen medegedeeld. De aanvraag wordt tevens aan de hierboven vermelde planologische criteria getoetst. De gewestelijk planologisch ambtenaar kadert de aanvraag in de bestaande en/of lopende planningsprocessen op gemeentelijk niveau. De afgevaardigde ambtenaar van de bestendige deputatie kadert de aanvraag binnen het provinciaal ruimtelijk beleid.

Indien de provincie nog niet beschikt over een goedgekeurd structuurplan dan wordt maximum 30 dagen na de plenaire vergadering door de gewestelijk planologisch ambtenaar het verslag van de vergadering overgemaakt aan het gemeentebestuur, de bestendige deputatie en de minister. Dit verslag bevat een formele stellingname over het al dan niet ontwikkelen van het betreffende woonuitbreidingsgebied en besluit met het al dan niet geven van het principiële akkoord tot ontwikkeling.

Indien de provincie reeds beschikt over een goedgekeurd structuurplan dan wordt dit verslag binnen dezelfde termijn door de Bestendige Deputatie opgemaakt. Dit verslag bevat tevens de formele stellingname over het al dan niet ontwikkelen van het betreffende woonuitbreidingsgebied en besluit met het al dan niet geven van het principiële akkoord tot ontwikkelen.

### 3.3. Besluitvorming.

Het verslag van de plenaire vergadering bevat het formeel besluit aangaande het al dan niet verlenen van het principiële akkoord tot ontwikkelen van het betreffende woonuitbreidingsgebied of in voorkomend geval de goedkeuring van de woonbehoeftestudie. Afhankelijk van het feit of de provincie al dan niet beschikt over een goedgekeurd structuurplan wordt de beslissing over het principiële akkoord genomen door de bestendige deputatie dan wel de gewestelijk planologisch ambtenaar.

Indien het verslag van de planologische ambtenaar besluit tot weigering van het principiële akkoord of het niet-goedkeuren van de woonbehoeftestudie kan het college van burgemeester en schepenen gemotiveerd beroep aantekenen tegen deze beslissing bij de bestendige deputatie van de provincieraad.

De bestendige deputatie neemt in beroep een beslissing binnen de 30 dagen.

Tegen de beslissing van de bestendige deputatie zowel in eerste aanleg als in beroep kan door de gewestelijk planologisch ambtenaar enkel beroep worden ingesteld indien duidelijk kan worden aangetoond dat door het ontwikkelen van het betreffende woonuitbreidingsgebied de 60/40 verhouding stedelijk gebied – buitengebied in het gedrang wordt gebracht. In het geval van de goedkeuring van een woonbehoeftestudie is enkel beroep mogelijk indien de in de woonbehoeftestudie voorgestelde opties eveneens duidelijk de 60/40 verhouding tussen stedelijk gebied – buitengebied in het gedrang brengen.

De minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening beslist in dit geval in hoger beroep binnen de 60 dagen na datum van de beslissing van de bestendige deputatie.

Brussel, 25 oktober 2002.

D. VAN MECHELEN,

Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening

---

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2002/28135]

#### **8 AOUT 2002. — Circulaire ministérielle relative aux honoraires prévus à l'article 462 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine. — Erratum**

La circulaire susmentionnée, publiée dans le *Moniteur belge* du 26 septembre 2002, aux pages 43791 à 43793, doit être lue comme suit :

#### **Article 1<sup>er</sup>.** Objet.

La présente circulaire précise la subvention régionale en faveur des personnes morales de droit public, ci-après dénommées « opérateur », prévue aux articles 461 et 462 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine couvrant les frais d'étude, de direction et de surveillance des opérations d'assainissement ou de rénovation au sens de l'article 167, 2<sup>e</sup>, du Code.

#### **Art. 2.** Frais d'étude de faisabilité.

§ 1<sup>er</sup>. Sur demande de la Région ou moyennant son accord, l'opérateur confie une étude de faisabilité à un ou plusieurs prestataires (architecte, ingénieur civil, géomètre-expert immobilier, urbaniste, économiste ou un bureau d'étude multidisciplinaire) en vue de proposer les options de l'opération d'assainissement ou de rénovation.

Cette étude constitue un marché de service conformément à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de ses arrêtés d'exécution; Elle est préalable à la décision de subvention de l'opération.

§ 2. Cette étude, dont le contenu est déterminé conjointement par la Région et l'opérateur, peut porter notamment sur :

1° expertise des bâtiments et ouvrages;

2° le relevé des contraintes présentées par le site (présence de constructions anciennes, de fondations, étude des réseaux, contamination du sol et des bâtiments, levés, études relatives à la nature du sol, etc...);

3° la mise en évidence des potentialités du site;

4° l'étude de l'adéquation des besoins éventuels formulés par l'opérateur avec ces potentialités;

5° la présentation d'une esquisse;

6° la détermination d'une enveloppe budgétaire sur base de la méthode du coût rapporté à la surface ou au volume.

§ 3. La subvention s'établit comme suit :

- montant fixe de base par opération :		1.000 €
- par are de terrain :	jusque 5 ha	5 €
	au-delà de 5 ha	5 €
- par m <sup>2</sup> de bâti au sol :	jusque 5 000 m <sup>2</sup>	1 €
	au-delà de 5 000 m <sup>2</sup>	0,1 €

§ 4. Le contrat confiant cette étude se limite à celle-ci, à l'exclusion de toute autre prestation. L'intervention du prestataire dans la suite de l'opération est subordonnée à l'accord de la Région.

§ 5. La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur les résultats de l'étude de faisabilité.

§ 6. Outre ce marché de service, les travaux nécessaires à cette étude (fouilles, déblais, dégagements, sondages, essais de sol, etc...) sont subventionnés selon les taux de subvention en vigueur pour les travaux.

### Art. 3. Frais d'étude et de direction.

§ 1<sup>er</sup>. La subvention couvrant les frais d'étude et de direction est déterminée par classes en fonction de la nature des travaux dont relève principalement le projet ou la phase de projet considérée. Elle est réputée couvrir l'ensemble de la mission précisé dans le contrat, y compris tous les frais directs et indirects.

Les classes sont définies comme suit :

- les nivellements	classe 1
- les autres travaux d'assainissement	classe 2.

Pour mémoire, ces travaux comprennent : les mesures d'urgence, la démolition, la collecte et l'évacuation des déchets, la décontamination du sol, le débroussaillage et le nettoyage des terrains, le drainage et la réparation des ouvrages de collecte des eaux, les réparations, les protections et les stabilisations relatives aux terrains et constructions dégagés, le verdissage et les clôtures.

- les travaux de rénovation en vue d'aménager des halls industriels	classe 3
- les travaux de rénovation dans les autres cas	classe 4.

§ 2. Le tableau suivant indique les pourcentages permettant d'établir la subvention en fonction de la tranche du coût hors T.V.A. de la phase de projet considérée :

Tranches	classe 1	classe 2	classe 3	classe 4	classe S
sous 30.000 €	7	8	9	11	13
de 30.000 € à 100.000 €	5	6	7	9	11
de 100.000 € à 300.000 €	3,5	4,5	5,5	7,5	9,5
de 300.000 € à 1.000.000 €	2,5	3,5	4,5	6,5	8
de 1.000.000 € à 3.000.000 €	2	3	4	6	7
au-delà de 3.000.000 €	1,5	2,5	3,5	5,5	6

§ 3. La subvention fait l'objet de trois liquidations couvrant :

1° les prestations effectuées lors de l'accord de la Région sur le projet, soit normalement :

- levé (et esquisse) 10 %
- avant-projets 15 %
- plans de projet 10 %

représentant 35 % des honoraires calculés sur base de l'estimation du projet;

2° les prestations effectuées lors de l'accord de la Région sur l'attribution du marché, soit normalement :

- cahier des charges et métré estimatif 15 %
- attribution du marché 10 %

représentant 60 % des honoraires calculés sur base du coût des travaux, déduction faite de la première liquidation;

3° le solde lors de l'accord de la Région sur la réception provisoire, soit normalement :

- détails d'exécution, direction du chantier et vérification des états d'avancement 30 %
- réceptions provisoires et établissement du décompte final 10 %
- réception définitive PM

représentant 100 % des honoraires calculés sur base du décompte final, déduction faite des premières liquidations.

**Art. 4. Frais d'étude de stabilité.**

Dans le cas où est menée une étude de stabilité, la subvention est fixée par la classe S du tableau de l'article 3, lequel indique les pourcentages permettant d'établir la subvention en fonction de la tranche du coût hors T.V.A. des travaux soumis à cette étude.

La subvention fait l'objet de trois liquidations, dans les mêmes conditions que celles prévues à l'article 3 pour les frais d'étude et de direction.

**Art. 5. Frais de coordination.**

Dans le cas où est exercée une coordination pour la mission « projet », la subvention s'établit à un montant fixe de € 1.000 augmenté de 0,3 % du coût des travaux.

La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur le projet.

Dans le cas où est exercée une coordination pour la mission « réalisation », la subvention s'établit à un montant fixe de € 1.000 augmenté de 0,7 % du coût des travaux.

La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur la réception provisoire.

**Art. 6. Frais de surveillance.**

Dans le cas où est exercée une surveillance journalière, confiée par contrat à un surveillant indépendant, la subvention s'établit à un montant fixe de € 4.000 augmenté de 2 % du coût des travaux.

La subvention est liquidée lors de l'accord de la Région sur l'attribution du marché pour le montant fixe et à chaque état d'avancement à concurrence de 2 % du coût des travaux pour la partie variable.

**Art. 7. Conditions de la subvention.**

Dans le cas où la Région ne subventionne qu'une partie du projet, les subventions fixées ci-dessus sont réduites dans la même proportion.

Seules les missions effectuées donnent lieu à subventions.

Les subventions sont liquidées sur base d'une déclaration de créance attestant que la prestation a bien été effectuée et a été à charge de l'opérateur.

Lorsque le prestataire fait partie des services de l'opérateur, l'aide est fixée forfaitairement à la moitié des barèmes établis aux articles 2, 3 et 4.

**Art. 8. Dispositions abrogatoire et transitoires.**

La circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 relative aux frais d'étude, de direction, de contrôle et de surveillance prévus à l'article 340 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, modifiée le 21 novembre 1995 est abrogée.

La présente circulaire entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Elle est applicable aux opérations pour lesquelles aucune subvention n'a été liquidée sur base de la circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 précitée.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET